
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000001

2. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第1/2页

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
The Great Round World
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

['pʌblɪʃt] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Published Every Thursday Throughout the Year
已发布 每一个 周四 自始至终 这 年

全年每周四出版

['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Numbers , 5c .
单身的 数字 , 5c .

单张号码，5美分。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] :
SUBSCRIPTION RATES :
订阅 利率 :

订阅费率：

[wʌn] [jɪə(r)] , - - ['nʌmbəz] $1 . -
One year , - 52 numbers $1 . 50
一 年 , - - 数字 $1 . -

一年，- 52 个号码 1.50 美元

[sɪks] [mʌnθs] , - " . -
Six months , 26 " . 75
六 几个月 , - " . -

六个月，26 英寸 .75

['fɒrən] [səb'skrɪpʃnz] [ˌtuː'tuː] . -
Foreign subscriptions 2 . 25
外国的 订阅 2 . -

外国订阅量 2.25

['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [pɑːts] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
Numbers are bound up into four parts each year .
数字 是 边界 向上 进入 四 部分 每个 年 .

每年的数据分为四个部分。

[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , - [sents] [ə; eɪ] [pɑːt] .
Charge for binding , 35 cents a part .
收费 为了 结合 , - 分 一个 部分 .

装订费，每份35美分。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] , [ɔː(r)] [baɪ] [tʃek] , [ɪk'spres] - ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] ['pəʊst(ə)l] - ['ɔːdə(r)] ,

Remittances should be by registered letter , or by check , express - order , or postal - order ,

汇款 应该 是 经过 挂号的 信 , 或者 经过 查看 , 表达 - 命令 , 或者 邮政 - 命令 ,

汇款应以挂号信、支票、快递单或邮政汇票的形式进行。

['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

payable to The Great Round World Publishing Co .

应付账款 到 这 伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

支付给 The Great Round World Publishing Co.

[nəʊ] [rɪ'siːts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɪtnsiz] [ən'les] [rɪ'kwestɪd] .

No receipts are sent for remittances unless requested .

不 收据 是 发送 为了 汇款 除非 请求 .

除非另有要求，否则汇款不提供收据。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dres] ['leɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] .

The number on the address label represents the number of the paper with which subscription will expire .

这 数字 在 这 地址 标签 代表 这 数字 的 这 纸 和 哪个 订阅 将要 到期 .

地址标签上的数字代表订阅到期时所对应的报纸期数。

[ten] [deɪz] - ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres] .

Ten days ' notice should be given of any change of address .

十 天 - 注意 应该 是 给定 的 任何 改变 的 地址 .

地址变更须提前十天通知。

['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

ADVERTISING RATES ON APPLICATION

广告 利率 在 应用

广告费率面议

[ə'dres] :

ADDRESS :

地址 :

地址：

[greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

Great Round World Publishing Co .

伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

3 and 5 West 18th Street , New York City

3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街3号和5号

[æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stɔːz] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [seɪl] ,

At any of the following stores copies and bound volumes of The Great Round World will be found on sale ,

在 任何 的 这 下列的 商店 副本 和 边界 卷 的 这 伟大的 圆形的 世界 将要 是 成立 在 销售 ,

以下任何一家商店均有《伟大的圆形世界》单行本和精装本出售：

[ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [baʊnd] ['vɒljuːmz] :

and subscribers may exchange their numbers for bound volumes :

和 订阅者 可能 交换 他们的 数字 为了 边界 卷 :

订阅用户可以用他们的号码换取装订好的书籍：

[dʒɒn] ['wɔnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
JOHN WANAMAKER , Philadelphia , Pa .
约翰 瓦纳梅克 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·沃纳梅克，宾夕法尼亚州费城

['dʌbljuː] . [biː] . [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
W . B . CLARKE & CO . , Boston , Mass .
W . B . 克拉克 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

WB CLARKE & CO.，马萨诸塞州波士顿

[dʒeɪ] . & [ɑː(r)] . [sɪmz] , - 22d [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
J . & R . SIMMS , 123 22d St . , Chicago , Ill .
J . & 拉 . 西姆斯 , - 22d 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

J. & R. SIMMS，地址：伊利诺伊州芝加哥市第 22 街 123 号。

['wʊdwəd] & ['loʊθrəp] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WOODWARD & LOTHROP , Washington , D . C .
伍德沃德 & 洛思罗普 , 华盛顿 , D . C .

伍德沃德和洛斯罗普，华盛顿特区

['piːtə(r)] [pɔːl] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
PETER PAUL BOOK CO . , Buffalo , N . Y .
彼得 保罗 书 一氧化碳 . , 水牛 , N . 是 .

彼得·保罗图书公司，纽约州布法罗市

[b'ʌɹəʊz] [broʊz] . [ˌsiː 'əʊ] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
BURROWS BROS . CO . , Cleveland , Ohio .
洞穴 兄弟 . 一氧化碳 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

伯罗斯兄弟公司，俄亥俄州克利夫兰市。

['prestən] & [raʊndz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
PRESTON & ROUNDS CO . , Providence , R . I .
普雷斯顿 & 回合 一氧化碳 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

PRESTON & ROUNDS 公司，罗德岛州普罗维登斯市

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɑːtə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
H . H . CARTER & CO . , Boston , Mass .
H . H . 卡特 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

HH CARTER & CO.，马萨诸塞州波士顿

['hwitəkə] & [reɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
WHITAKER & RAY CO . , San Francisco , Cal .
惠特克 & 射线 一氧化碳 . , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

WHITAKER & RAY 公司，旧金山，加利福尼亚州

[ðə; ði] ['rɒbət] [klɑːk] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ] .
THE ROBERT CLARKE CO . , Cincinnati , O .
这 罗伯特 克拉克 一氧化碳 . , 辛辛那提 , 哦 .

罗伯特·克拉克公司，辛辛那提，俄亥俄州

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] & [hɔɪt] [ˌsiː 'əʊ] . , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
THE MARTIN & HOYT CO . , Atlanta , Ga .
这 马丁 & 霍伊特 一氧化碳 . , 亚特兰大 , 加 .

马丁和霍伊特公司，亚特兰大，佐治亚州

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bʊk] & ['steɪʃənri] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] .
ST . PAUL BOOK & STATIONERY CO . , St . Paul , Minn .
英石 . 保罗 书 & 静止的 一氧化碳 . , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

圣保罗书店及文具公司，明尼苏达州圣保罗市

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp]
TALK IS CHEAP
讲话 是 便宜的

空谈无益

[doʊnt] [peɪ] $100 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
DON'T PAY $100 FOR A
不 支付 $100 为了 一个

不要花100美元买

['tɔːkɪŋ]
TALKING
说

说

[mə'ʃiːn]
MACHINE
机器

机器

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wʌn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi]
when you can buy one which for amusement will make the children happy
什么时候 你 能 买 一 哪个 为了 娱乐 将要 制作 这 孩子们 快乐的
[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][tuː; tə][smaɪl] .
and cause the old folks to smile .
和 原因 这 老的 各位 到 微笑 .

当你可以买到一款既能让孩子们开心，又能让老人们露出笑容的娱乐产品时。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
Complicated machines get out of order .
复杂的 机器 得到 出去 的 命令 .

复杂的机器会发生故障。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]
The United States Talking Machine
这 团结的 各州 说 机器

美国留声机

[ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['djʊərəb(ə)l] ; [nəʊ] [pɑːts] [tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
is simple , durable ; no parts to break or get out of order .
是 简单的 , 耐用的 ; 不 部分 到 休息 或者 得到 出去 的 命令 .

它结构简单、经久耐用；没有容易损坏或发生故障的部件。

['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Any child can operate it .
任何 孩子 能 操作 它 .

任何孩子都能操作它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtli] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [wʊd] [bɒks] , [wel] ['fɪnɪʃt] , [saɪz][eit] - [wʌn] / 2×11 - [wʌn] /
It is neatly encased in a hard wood box , well finished , size 8 - 1 / 2×11 - 1 /
它 是 整齐地 包裹 在 一个 难的 木头 盒子 , 出色地 完成的 , 尺寸 8 - 1 / 2×11 - 1 /
2×3 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] ,
2×3 - 1 / 2 inches ,
2×3 - 1 / 2 英寸 ,

它被整齐地装在一个做工精良的硬木盒子里，尺寸为 8-1/2×11-1/2×3-1/2 英寸。

[wɪð] [brɑːs] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [kætʃ] ; [hæz; həz] ['hɪərɪŋ] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] ,
with brass hinges and catch ; has hearing tubes for two persons ,
和 黄铜 铰链 和 抓住 ; 有 听力 管子 为了 二 人 ,

配有黄铜铰链和搭扣；设有可供两人使用的助听管。

[wʌn] ([-] ['græməfəʊn]) ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] .
one (Berliner's Gramophone) record and twenty - five needle points .
一 (柏林人的 留声机) 记录 和 二十 - 五 针 积分 .

一张（柏林留声机）唱片和二十五个针点。

[praɪs] , [kəm'pliːt] [wɪð] [wʌn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ([ɪk'spres] ['tʃɑːdʒɪz] [ˌpriː'peɪd]) $3 . - .
Price , complete with one Record , (express charges prepaid) $3 . 50 .
价格 , 完全的 和 一 记录 , (表达 收费 预付) $3 . - .

价格，含一张唱片（快递费预付）3.50 美元。

[weɪt] [fɔːr]['ɛl'biː'ɛs] .
Weight 4 lbs .
重量 4 磅 .

重量 4 磅。

[rɪ'mɪt] [baɪ][bæŋk][drɑːft] , [ɪk'spres] , [ɔː(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] .
Remit by Bank Draft , Express , or Post Office money order .
汇 经过 银行 草稿 , 表达 , 或者 邮政 办公室 钱 命令 .

可通过银行汇票、快递汇票或邮局汇款。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [ə'dres]
For terms and particulars address
为了 条款 和 细节 地址

有关条款和详情，请联系

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] .
UNITED STATES TALKING MACHINE CO .
团结的 各州 说 机器 一氧化碳 .

美国留声机公司

([dept] . [biː]) - [iː] . 9th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
(DEPT . B) 57 E . 9th ST . , NEW YORK CITY
(部门 . B) - E . 9th 英石 . , 新的 约克 城市

（B部门）纽约市东9街57号

['menʃ(ə)n] . . .
Mention . . .
提到 . . .

提到...

[greɪt]
Great
伟大的

伟大的

[raʊnd]
Round
圆形的

圆形的

[wɜːld]
World
世界

世界

[wen]
When
什么时候

什么时候

['raɪtɪŋ]
Writing
写作

写作

['ædvətaɪzəz] . . .
Advertisers . . .
广告商 . . .

广告商……

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] . . . .
Send for Our . . . .
发送 为了 我们的 . . . .

请联系我们……

['priːmiəm] ['kætəlɒg]
Premium Catalogue
优质的 目录

高级目录

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp]
Sent for 2 - cent Stamp
发送 为了 2 - 中心 邮票

寄去两分邮票

['wɪljəm] ['bevəli] ['hærɪsən] , [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [west] 18th [striːt] , [en] . [waɪ] .
WILLIAM BEVERLEY HARISON , 3 and 5 West 18th Street , N . Y .
威廉 贝弗利 哈里森 , 3 和 5 西方 18th 街道 , N . 是 .

威廉·贝弗利·哈里森，纽约西18街3号和5号

" [wʌn] [piːs]
" ONE PIECE
" 一 片

《海贼王》

" [ə'dʒʌstəb(ə)l] [bʊk] ['kʌvəz] .
" Adjustable Book Covers .
" 可调节的 书 封面 .

可调节书套。

[ðiːz] ['kʌvəz] [fɪt] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] [bʊks] .
These covers fit perfectly all sizes of books .
这些 封面 合身 完美 全部 尺寸 的 图书 .

这些书皮完美适配各种尺寸的书籍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] — ['prɒpəli] [gʌmd] — [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] .
They are all ready for use — properly gummed — and do not have to be cut .
他们 是 全部 准备好 为了 使用 — 适当地 胶水 — 和 做 不是 有 到 是 切 .

它们都已涂好胶，可以直接使用，无需切割。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] , [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kʌvəz] ,
They are made of a special paper , manufactured exclusively for these covers ,
他们 是 制成 的 一个 特别的 纸 , 制造 只 为了 这些 封面 ,

它们由一种专为这些封面生产的特殊纸张制成。

[wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['klenlinəs] ,
which is admitted to be the best for wear , and also for cleanliness ,
哪个 是 承认 到 是 这 最好的 为了 穿 , 和 还 为了 清洁 ,

它被公认为最耐磨、最干净的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['kænɒt] ['redɪli] [biː; bi] [sɔɪld] .
as it is glazed and cannot readily be soiled .
作为 它 是 釉面 和 不能 容易 是 脏的 .

因为它表面有釉，不容易被弄脏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [tɔːn] ,
They are not easily torn ,
他们 是 不是 容易地 撕裂 ,

它们不容易撕裂，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːl] [ɪk'spəʊzd] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] .
for when adjusted to a book all exposed edges are of double thickness .
为了 什么时候 调整 到 一个 书 全部 裸露 边缘 是 的 双倍的 厚度 .

当调整到书本上时，所有外露的边缘都是双倍厚度。

['saɪzɪz] .
SIZES .
尺寸 .

尺寸。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

A1 — [pə(r)]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
A1 — Per dozen , * 20 cents .
A1 — 每 打 , * - 分 .

A1—每打，*20美分。

[pə(r)] - , $1 . - .
Per 100 , $1 . 50 .
每 - , $1 . - .

每100个，1.50美元。

[pə(r)][wʌn] , - , $12 . - .
Per 1 , 000 , $12 . 50 .
每 1 , - , $12 . - .

每1000件，12.50美元。

[ðɪs] [saɪz] [fɪts] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [smɔːl] 12mos .
This size fits the smallest book , and also small 12mos .
这 尺寸 适合 这 最小 书 , 和 还 小的 12mos .

这个尺寸适合最小的书，也适合 12 个月大的婴儿。

[nəʊ] . [wʌn] — [seɪm] [praɪs] .
No . 1 — Same price .
不 . 1 — 相同的 价格 .

第一名——价格相同。

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['laɪbrəri] [bʊks] .
Especially adapted to school and library books .
尤其 改编 到 学校 和 图书馆 图书 .

特别适用于学校和图书馆书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] 16mo .
It will fit 16mo .
它 将要 合身 16mo .

适合16个月大的宝宝。

[tuː; tə] [smɔːl] [eit][ˌviː'oʊ] . ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [pə(r)] [sent] .
to small 8 vo . sizes , and is suitable for 90 per cent .
到 小的 8 vo . 尺寸 , 和 是 合适的 为了 - 每 中心 .

适合 8 vo. 小尺寸，90% 的人都适用。

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [ɪn][juːz] .
of the school books in use .
的 这 学校 图书 在 使用 .

学校正在使用的教科书。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [pə(r)]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
No . 2 — Per dozen , * 40 cents .
不 . 2 — 每 打 , * - 分 .

2号——每打40美分。

[pə(r)] - , $2 . - [pə(r)][wʌn] , - , $17 . - .
Per 100 , $2 . 50 Per 1 , 000 , $17 . 50 .
每 - , $2 . - 每 1 , - , $17 . - .

每 100 个，2.50 美元 每 1, 000 个，17.50 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [dʒiˈɒgrəfiz] , , [lɔː] [bʊks] , & [siː] .
For small geographies , encyclopædias , law books , & c .
为了 小的 地理 , 百科全书 , 法律 图书 , & c .

对于小型地理志、百科全书、法律书籍等。

[nəʊ] . [θriː] — [pə(r)]['dʌz(ə)n] , * - [sents] .
No . 3 — Per dozen , * 60 cents .
不 . 3 — 每 打 , * - 分 .

3号——每打60美分。

[pə(r)] - , $3 . - .
Per 100 , $3 . 50 .
每 - , $3 . - .

每100个，3.50美元。

[pə(r)][wʌn] , - , $25 . - .
Per 1 , 000 , $25 . 00 .
每 1 , - , $25 . - .

每1000件，25.00美元。

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [dʒiˈɒgrəfiz] .
For large geographies .
为了 大的 地理 .

适用于大范围地区。

* [praisiz] [ɪnˈkluːd] ['pəʊstɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [əˈdres] .
*** PRICES INCLUDE POSTAGE TO ANY ADDRESS .**
* 价格 包括 邮资 到 任何 地址 .

*价格包含寄往任何地址的邮费。

[kæn; kən][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvəz] [juː; jʊ] [juːz] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [wɪˈðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ?
CAN THE BOOK COVERS YOU USE BE REMOVED WITHOUT DAMAGING THE BOOKS ?
能 这 书 封面 你 使用 是 已移除 没有 损害 这 图书 ?

您使用的书皮可以移除而不损坏书籍吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [θriː] ['saɪzɪz][tuː; tə]['kʌvə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ['ridər] ,
Do you not have to buy three sizes to cover Histories , Readers ,
做 你 不是 有 到 买 三 尺寸 到 覆盖 历史 , 读者 ,
[əˈrɪθmətɪks] , & [siː] . ?
Arithmetics , & c . ?
算术 , & c . ?

难道不需要购买三种尺寸来涵盖历史、读物、算术等等吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] ['kʌvəz] ;
Look at the book covers you are using and see how they stick to covers ;
看 在 这 书 封面 你 是 使用 和 看 如何 他们 戳 到 封面 ;

看看你正在使用的书皮，以及它们是如何粘附在书皮上的;

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [bʊks] .
they must injure the books .
他们 必须 损伤 这 图书 .

他们一定会损坏这些书。

" [wʌn] [piːs] " ['kʌvəz] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [ɔː(r)] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .
" ONE PIECE " Covers will not stick to or injure the covers of the books .
" 一 片 " 封面 将要 不是 戳 到 或者 损伤 这 封面 的 这 图书 .

《海贼王》封面贴纸不会粘在书的封面上，也不会损坏书的封面。

[wʌn] [saɪz] [wɪl] [fɪt] [ə'rɪθmətɪks] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevɪə] ,
One size will fit Arithmetics , Histories , & c . , and the new paper is acknowledged to be heavier ,
一 尺寸 将要 合身 算术 , 历史 , & c . , 和 这 新的 纸 是 已确认 到 是 较重 ,

一种尺寸适用于算术、历史等书籍，而且新纸张也被认为更重。

['tʌfə(r)] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌvə(r)] ['peɪpə(r)] [juːst] .
tougher , and better than any other cover paper used .
更难 , 和 更好的 比 任何 其他 覆盖 纸 用过的 .

比其他任何封面纸都更坚韧、更好。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmpl] [ænd; ənd] [test] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Send for samples and test them for yourself .
发送 为了 样品 和 测试 他们 为了 你自己 .

索取样品自行测试。

['sɑːmp(ə)l] ['dʌz(ə)n] , ['pəʊst'peɪd] , - [sents] .
Sample dozen , postpaid , 25 cents .
样本 打 , 后付费 , - 分 .

样品一打，邮费后付，25美分。

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔːstɪd]
FIRST EDITION EXHAUSTED
第一的 版 筋疲力尽的

第一版已售罄

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] . . . .
A Short History of . . . .
一个 短的 历史 的 . . . .

简史……

[speɪn]
SPAIN
西班牙

西班牙

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] [plæt] ['pɑːrmiːl]
MARY PLATT PARMELE
玛丽 普拉特 帕尔梅勒

玛丽·普拉特·帕梅尔

(['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hɪstəriz; 'hɪstriz])
(Author of the famous Evolution of Empire Series of Histories)
(作者 的 这 著名的 进化 的 帝国 系列 的 历史)

（著名历史著作《帝国演进系列》的作者）

- [sents] [iːtʃ] ['pəʊst'peɪd] $1 . - [pə(r)]['dʌz(ə)n]
10 Cents Each POSTPAID $1 . 00 per Dozen
- 分 每个 后付费 $1 . - 每 打

每件10美分，邮费后付，每打1美元

[wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] : " . . .
WE QUOTE FROM LETTERS RECEIVED : " . . .
我们 引用 从 信件 已收到 : " . . .

我们引用收到的信件中的内容：“……”

['wʌndəfəli] [kən'denst] . . . "
Wonderfully condensed . . . "
太棒了 浓缩版 . . . "

精炼得恰到好处……

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] . "
" It reads like a romance . "
" 它 阅读 喜欢 一个 浪漫 . "

“读起来像一部爱情小说。”

" [kæn; kən] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
" Can be finished in less than an hour ,
" 能 是 完成的 在 较少的 比 一个 小时 ,

“不到一个小时就能完成。”

[jet] [gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
yet gives a full bird's - eye view of a country and people .
然而 给予 一个 满的 鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 国家 和 人们 .

但它却能让人全面了解一个国家和人民。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [staɪl] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] . "
The author's style is charming . "
这 作者的 风格 是 迷人 . "

作者的文风很迷人。

" [ˌæksɪ'dentəli] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [speɪn] ,
" Accidentally running across your cute little History of Spain ,
" 偶然 跑步 穿过 你的 可爱的 小的 历史 的 西班牙 ,

“偶然间发现了你那本可爱的西班牙小史，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɒŋ]
I was so taken with it as an epitome of the sort that I have long
我 曾是 所以 已采取 和 它 作为 一个 缩影 的 这 种类 那 我 有 长的
[bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ,
believed there was room for ,
相信 那里 曾是 房间 为了 ,

我被它深深吸引，因为它完美地体现了我一直以来认为有发展空间的那种风格。

[ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [els] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
that I would like to see what else you have .
那 我 会 喜欢 到 看 什么 别的 你 有 .

我想看看你还有什么其他东西。

[səʊ] [pliːz] [meɪl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɑːmp(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] ,
So please mail me a couple of sample copies of your weekly ,
所以 请 邮件 我 一个 夫妻 的 样本 副本 的 你的 每周 ,

所以请给我寄几份你们周刊的样本，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðæt] [jet] . "
as I have not seen that yet . "
作为 我 有 不是 已见 那 然而 . "

因为我还没有看到。

" ['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] ['spæniʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" Every school should have a course in Spanish History at this time .
" 每一个 学校 应该 有 一个 课程 在 西班牙语 历史 在 这 时间 .

"现在每所学校都应该开设西班牙历史课程。"

" ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [pres]
" Second Edition Now in Press
" 第二 版 现在 在 按

第二版现已出版

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Great Round World Publishing Company
这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
5 West 18th Street , New York City
5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街5号

- [tɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [gɪv] ['pleʒə(r)]
' Tis the Small Things of Life That Give Pleasure
- 的 这 小的 事物 的 生活 那 给 乐趣

生活中的小事才能带来快乐

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]
That's why the
那就是 为什么 这

这就是为什么

" -
" DUBLEOOK
" -

"双目"

" ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ]
" EASY for Cleaning and Storing
" 简单的 为了 打扫 和 存储

易于清洁和存放

[seɪvz] ['taɪə(r)z] [ænd; ənd] [ɪ'næm(ə)l]
SAVES Tires and Enamel
保存 轮胎 和 搪瓷

节省轮胎和搪瓷

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] [friː]
All Running Gear Free
全部 跑步 齿轮 自由的

所有跑步装备均免费

['baɪsɪk(ə)l]
Bicycle
自行车

自行车

['hæŋə(r)]
Hanger
衣架

衣架

[ɪz] ['pɜːfɪkt]
is PERFECT
是 完美的

完美

50c .
50c .
50c .

50美分。

[fʊl] ['nikəl]
FULL NICKELED
满的 镀镍

全镍

[kəm'pliːt]
COMPLETE
完全的

完全的

[ɒv; əv][ɔːl] ['dilər] [ɔː(r)]['pəʊst'peɪd][ɒv; əv]
Of all dealers or postpaid of
的 全部 经销商 或者 后付费 的

所有经销商或后付费用户

[ðə; ði][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ˌsiː 'əʊ] . , [ruːm] - , - ['kɔːrtˌlændt] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
THE G . W . E . CO . , Room 1103 , 26 Cortlandt Street , New York
这 G . W . E . 一氧化碳 . , 房间 - , - 科特兰特 街道 , 新的 约克

GWE公司，1103室，纽约州科特兰街26号

['baɪndɪŋ] [keɪs]
BINDING CASE
结合 案件

装订盒

[tuː; tə][həʊld] [luːs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] —
To hold loose numbers of the current part of The Great Round World —
到 抓住 松动的 数字 的 这 当前的 部分 的 这 伟大的 圆形的 世界 —
[prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [lɒst] ,
preventing them from being lost ,
预防 他们 从 存在 丢失的 ,

为了保存《大圆世界》当前部分的零散数字——防止它们丢失，

['getɪŋ] [sɔɪld] , [ɔː(r)] ['skætəd] .
getting soiled , or scattered .
获得 脏的 , 或者 疏散 .

弄脏了，或者散开了。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [griːn] , [red] , [ɔː(r)] [bluː] [klɒθ] .
May be had in green , red , or blue cloth .
可能 是 有 在 绿色的 , 红色的 , 或者 蓝色的 布 .

有绿色、红色或蓝色面料可选。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 35 Cents .
价格 , - 分 .

价格：35美分。

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Great Round World Publishing Co .
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18TH [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
5 WEST 18TH STREET , NEW YORK .
5 西方 18TH 街道 , 新的 约克 .

纽约市西18街5号。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ]
THE LIVING METHOD FOR LEARNING
这 活的 方法 为了 学习

生活学习法

[haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [frentʃ]
How to Think in French
如何 到 思考 在 法语

如何用法语思考

[ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [miːnz] [jet] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ]
The most successful means yet devised for learning
这 最多 成功的 方法 然而 设计 为了 学习

迄今为止最成功的学习方法

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] . . . . . .
and teaching how to SPEAK FRENCH . . . . . .
和 教学 如何 到 说话 法语 . . . . . .

以及教授如何说法语……

[sent] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $1 . -
Sent , postpaid , on receipt of $1 . 00
发送 , 后付费 , 在 收据 的 $1 . -

已付邮资，收到1.00美元后寄出

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɪz][set][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['pɜːpəs] .
" I am sure the book will accomplish precisely what is set to be its purpose .
" 我 是 当然 这 书 将要 完成 恰恰 什么 是 放 到 是 它是 目的 .

“我相信这本书一定会达到它预期的目的。”

" — [prɒf] .
" — Prof .
" — 教授 .

——教授

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [braɪt] , [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
James W . Bright , Johns Hopkins University .
詹姆斯 W . 明亮的 , 约翰斯 霍普金斯 大学 .

詹姆斯·W·布莱特，约翰·霍普金斯大学。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" You have done a great and beautiful work in the publication of your
" 你 有 完毕 一个 伟大的 和 美丽的 工作 在 这 发布 的 你的
['mænjʊəl] .
manuals .
手册 .

“你们在手册出版方面做得非常出色。”

" — ['bɪʃəp]
" — Bishop
" — 主教

“-主教

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] .
John H . Vincent , Chancellor of Chautauqua .
约翰 H . 文森特 , 校长 的 肖托夸 .

约翰·H·文森特，肖托夸校长。

[haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn]['dʒɜːmən]
How to Think in German
如何 到 思考 在 德语

如何用德语思考

[sent] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $1 . -
Sent , postpaid , on receipt of $1 . 50
发送 , 后付费 , 在 收据 的 $1 . -

已付邮资，收到1.50美元后寄出

" [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [bʊk] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kwɪkli] [ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['fluːənt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl] .
" As a practical book to aid in quickly acquiring the power of correct and fluent speaking of the German language this work has no equal .
" 作为 一个 实际的 书 到 援助 在 迅速地 收购 这 力量 的 正确的 和 流利 请讲 的 这 德语 语言 这 工作 有 不 平等的 .

“作为一本帮助读者快速掌握正确流利德语口语能力的实用书籍，本书无与伦比。”

" — [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" — Scientific
" — 科学

“——科学

[ə'merɪkən] , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [piː] . - .
American , Nov . 11 , 1893 , p . 316 .
美国人 , 十一月 . - , - , p . - .

美国，1893 年 11 月 11 日，第 316 页。

[haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['spænɪʃ]
How to Think in Spanish
如何 到 思考 在 西班牙语

如何用西班牙语思考

[sent] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $1 . -
Sent , postpaid , on receipt of $1 . 50
发送 , 后付费 , 在 收据 的 $1 . -

已付邮资，收到1.50美元后寄出

" [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ruːlz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['spænɪʃ] .
" The learner is not obliged to think of rules or of English words when he wishes to speak Spanish .
" 这 学习者 是 不是 有义务 到 思考 的 规则 或者 的 英语 字 什么时候 他 愿望 到 说话 西班牙语 .

“学习者在想说西班牙语时，不必考虑规则或英语单词。”

" — [en] . [waɪ] . [skuːl] ['dʒɜːn(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
" — N . Y . School Journal , July 14 , 1894 .
" — N . 是 . 学校 杂志 , 七月 - , - .

“——纽约学校杂志，1894 年 7 月 14 日。

[prɒf] . [tʃeɪtʃ] .
Prof . CH .
教授 . CH .

CH教授

[ef] . - , ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)]
F . KROEH , Author and Publisher
F . - , 作者 和 出版商

F. KROEH，作者兼出版商

['sti:vnz] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] ['hoʊ'boʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
Stevens Institute of Technology HOBOKEN , N . J .
史蒂文斯 研究所 的 技术 霍博肯 , N . J .

史蒂文斯理工学院，新泽西州霍博肯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 745]
[页 -]

[第745页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [nəʊ] - .
Vol . II . , No 24 .
沃尔 . 二 . , 不 - .

第二卷，第24期。

[dʒu:n] - , - [həʊl]
JUNE 16 , 1898 Whole
六月 - , - 所有的

1898年6月16日 全部

[nəʊ] . -
No . 84
不 . -

第84号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1898 , by The Great Round World Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司 .

版权所有，1898 年，大圆世界出版社。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] -
With the Editor 745
和 这 编辑 -

与编辑 745

[nju:] [bʊks] -
New Books 746
新的 图书 -

新书 746

[lef'tenənt] ['hɑ:bsənz] [breɪv] [di:d] -
Lieutenant Hobson's Brave Deed 749
中尉 霍布森 勇敢的 契据 -

霍布森中尉的英勇事迹 749

[nju:z] [frɒm; frəm][hə'vænə] -
News from Havana 753
消息 从 哈瓦那 -

来自哈瓦那的新闻 753

['lændɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ɪn]['kju:bə] -
Landing Effected in Cuba 755
降落 受影响 在 古巴 -

755号飞机在古巴着陆

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti] -
Origin of the Red Cross Society 756
起源 的 这 红色的 叉 社会 -

红十字会的起源 756

[ðə; ði] " ['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl] [mɑːk] " -
The " Plimsoll Mark " 758
这 " 普林索尔 标记 " -

"Plimsoll Mark"758

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn] -
The International Date Line 758
这 国际的 日期 线 -

国际日期变更线 758

[njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] -
News from the Philippines 760
消息 从 这 菲律宾 -

来自菲律宾的新闻 760

[lef'tenənt] [kɑːrɑːnzəz] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] -
Lieutenant Carranza's Missing Letter 761
中尉 卡兰萨的 丢失的 信 -

卡兰萨中尉遗失的信件 761

[laɪf] [ɪn] - , [ə'læskə] -
Life in Skaguay , Alaska 763
生活 在 - , 阿拉斯加州 -

阿拉斯加斯卡圭的生活 763

['ɪntəvjuː] [wɪð] [seɪ'njɔːr] [mə'rɛt] -
Interview with Señor Moret 766
面试 和 先生 莫雷特 -

采访莫雷特先生 766

[rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] -
Removal of Political Disabilities 767
移动 的 政治的 残疾 -

消除政治障碍 767

['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'erə] [liː'əʊnɪ] ['mæsəkə(r)] -
Story of the Sierra Leone Massacre 767
故事 的 这 塞拉 莱昂 屠杀 -

塞拉利昂大屠杀的故事 767

[ðə; ði] [hə'waɪən] [flæg] -
The Hawaiian Flag 770
这 夏威夷 旗帜 -

夏威夷州旗 770

[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˌsænti:'eigəu] [fɔːrts] -
Bombardment of Santiago Forts 771
轰击 的 圣地亚哥 堡垒 -

771年圣地亚哥要塞炮击事件

['leɪtɪst] [njuːz] -
LATEST NEWS 774
最新的 消息 -

最新消息 774

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn]
We have received a number of inquiries from our young subscribers in
我们 有 已收到 一个 数字 的 查询 从 我们的 年轻的 订阅者 在
['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] .
reference to what they may do for the soldiers and sailors .
参考 到 什么 他们 可能 做 为了 这 士兵 和 水手们 .

我们收到了许多年轻订户的询问，询问他们可以为士兵和水手做些什么。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkjələ(r)]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪl] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,
The following circular letter which has just been received will , we feel sure ,
这 下列的 圆 信 哪个 有 只是 到过 已收到 将要 , 我们 感觉 当然 ,

我们确信，刚刚收到的以下这封通函将会……

['ɪntrəst] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
interest all of our subscribers .
兴趣 全部 的 我们的 订阅者 .

引起我们所有订阅者的兴趣。

[ðə; ði] [wɜːk] ['aʊtlaɪnd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] , [ænd; ənd][wiː; wi]
The work outlined is certainly to be commended , and we
这 工作 概述 是 当然 到 是 赞扬 , 和 我们

上述工作无疑值得称赞，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 746]
[页 -]

[第746页]

[həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
hope to hear of branches of this society being started in other parts of the
希望 到 听到 的 分支 的 这 社会 存在 开始 在 其他 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

希望能在全国其他地区听到该协会分支机构成立的消息。

[fɜːst] [njuː] [jɔːk] ['æmbjələns] [red] [krɒs] [ɪ'kwɪpmənt] [sə'saɪəti] .
First New York Ambulance Red Cross Equipment Society .
第一的 新的 约克 救护车 红色的 叉 设备 社会 .

纽约第一救护车红十字会设备协会。

([ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] .)
(Auxiliary to American Red Cross Relief Committee .)
(辅助的 到 美国人 红色的 叉 宽慰 委员会 .)

（美国红十字会救济委员会的附属机构。）

['ɒnərəri] ['prezɪdənt] , ['treʒərə(r)] ,
Honorary President , Treasurer ,
名誉 总统 , 财务主管 ,

名誉主席、财务主管

['bɪʃəp] ['pɒtə(r)] .
Bishop Potter .
主教 波特 .

波特主教。

['rɒbət] ['beɪkən]
Robert Bacon
罗伯特 熏肉

罗伯特·培根

([dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːgən] & [ˌsiː 'əʊ] .) .
(J . P . Morgan & Co .) .
(J . P . 摩根 & 合作 .) .

（摩根大通公司）

" ['ɒrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] . , [meɪ] - , - .
" Orange , N . J . , May 31 , 1898 .
" 橙子 , N . J . , 可能 - , - .

“新泽西州奥兰治，1898 年 5 月 31 日。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪəbɔːn] - ['mɔːɡən] [skuːl] [ɔːɡ'zɪliəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['æmbjələns] [red] [krɒs]
" The First Dearborn - Morgan School Auxiliary of the New York Ambulance Red Cross
" 这 第一的 迪尔伯恩 - 摩根 学校 辅助的 的 这 新的 约克 救护车 红色的 叉

[ɪ'kwɪpmənt] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːɡənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪz]
Equipment Society has been organized for the purpose of interesting boys
设备 社会 有 到过 组织 为了 这 目的 的 有趣的 男孩们

[ænd; ənd] [ɡ'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] .
and girls in the present relief work of the Red Cross .
和 女孩们 在 这 展示 宽慰 工作 的 这 红色的 叉 .

“纽约救护车红十字会设备协会第一迪尔伯恩-摩根学校辅助队成立的目的是为了让男孩女孩们对红十字会目前的救济工作感兴趣。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [help] [tuː; tə]
The Red Cross is an international society which was formed to give help to
这 红色的 叉 是 一个 国际的 社会 哪个 曾是 形成 到 给 帮助 到

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] ,
the wounded in war - time ,
这 受伤 在 战争 - 时间 ,

红十字会是一个国际性组织，其成立的目的是在战争时期救助伤员。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] .
irrespective of friend or foe .
无论如何 的 朋友 或者 敌人 .

不分敌友。

" [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['æmbjələns] [red] [krɒs] [ɪ'kwɪpmənt] [sə'saɪəti] [ɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst]
" The purpose of the New York Ambulance Red Cross Equipment Society is to assist
" 这 目的 的 这 新的 约克 救护车 红色的 叉 设备 社会 是 到 协助

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [speɪn] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['æmbjələns]
the Red Cross during this war between America and Spain by providing ambulances
这 红色的 叉 期间 这 战争 之间 美国 和 西班牙 经过 提供 救护车

[ænd; ənd] ['æmbjələns] ['lɔːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [sɪk] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [fiːld]
and ambulance launches for moving sick or wounded soldiers to field
和 救护车 发射 为了 移动 生病的 或者 受伤 士兵 到 场地

['hɑːspɪtlz] [ɔː(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] .
hospitals or hospital ships .
医院 或者 医院 船舶 .

“纽约救护车红十字设备协会的宗旨是在美国和西班牙之间的这场战争中协助红十字会，提供救护车和救护艇，将生病或受伤的士兵运送到野战医院或医院船。

" [ɔːl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪəbɔːn] - ['mɔːɡən] [skuːl] [ɔːɡ'zɪliəri] [meɪ] [biː; bi] [sent] ['aɪðə(r)]
" All contributions to the First Dearborn - Morgan School Auxiliary may be sent either
" 全部 贡献 到 这 第一的 迪尔伯恩 - 摩根 学校 辅助的 可能 是 发送 任何一个

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] .
to the President or to the Treasurer .
到 这 总统 或者 到 这 财务主管 .

“所有捐赠给第一迪尔伯恩-摩根学校辅助会的款项都可以寄给会长或财务主管。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡ'ɜːlz] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [wɜːk] .
" It is earnestly hoped that all boys and girls will assist in this national work .
" 它 是 切实 希望 那 全部 男孩们 和 女孩们 将要 协助 在 这 国家的 工作 .

“衷心希望所有男孩女孩都能参与到这项国家事业中来。”

" [njuː] [bʊks]
" New Books
" 新的 图书

新书

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['dʌb(ə)l] , " [baɪ] ['kæptɪn] [kɪŋ] , [ænd; ənd] " ['truːpə(r)] [rɒs] [ænd; ənd] ['sɪɡnəl] [bjuːt] ,
" The General's Double , " by Captain King , and " Trooper Ross and Signal Butte ,
" 这 将军的 双倍的 , " 经过 队长 国王 , 和 " 骑警 罗斯 和 信号 比尤特 ,

《将军的替身》，作者是金上尉；以及《骑兵罗斯和信号山》，

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
" by the same author ,
" 经过 这 相同的 作者 ,

同一作者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 747]
[页 -]

[第 747 页]

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] .
come to us from the press of J . B . Lippincott Company .
来 到 我们 从 这 按 的 J . B . 利平科特 公司 .

本书由JB Lippincott公司印刷出版。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
The former is a capital story of the Civil War ,
这 以前的 是 一个 首都 故事 的 这 民用 战争 ,

前者是一部关于美国内战的精彩故事，

[ðə; ði][plɒt] ['biːɪŋ] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['laɪknəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði]
the plot being based upon the remarkable likeness existing between two men in the
这 阴谋 存在 基于 之上 这 卓越 相似 现存的 之间 二 男人 在 这
['juːniən] ['ɑːmi] .
Union army .
联盟 军队 .

故事情节取材于两名联邦军士兵之间惊人的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] .
It has all of the charm of the works of this favorite author .
它 有 全部 的 这 魅力 的 这 作品 的 这 最喜欢的 作者 .

它具备这位我最喜欢的作家作品的所有魅力。

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [kən'teɪnz] [tuː] ['stɔːriz] , [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][bəʊθ] ['biːɪŋ] [bɔɪz] .
The second book contains two stories , the heroes of both being boys .
这 第二 书 包含 二 故事 , 这 英雄 的 两个都 存在 男孩们 .

第二本书包含两个故事，两个故事的主人公都是男孩。

[ðə; ði][fɜːst] , " ['truːpə(r)] [rɒs] , " [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [sʌn] ,
The first , " Trooper Ross , " describes the adventures of an officer's son ,
这 第一的 , " 骑警 罗斯 , " 描述 这 冒险 的 一个 警官们 儿子 ,

第一部《骑警罗斯》讲述了一位警官儿子的冒险故事。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
his exciting experiences with Indians on the plains as a little chap ,
他的 激动人心 经历 和 印度人 在 这 平原 作为 一个 小的 小伙子 ,

他小时候在平原上与印第安人一起经历的激动人心的故事，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ['leɪtə(r)] ; [ðen] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n]
taking his part at boarding - school later ; then , failing to obtain his admission
采取 他的 部分 在 登机 - 学校 之后 ; 然后 , 失败 到 获得 他的 入学
[tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,
to West Point ,
到 西方 观点 ,

后来他在寄宿学校就读；然后，未能考入西点军校。

[hiː; hi] [wɜːks] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
he works his way through the ranks to his commission .
他 作品 他的 方式 通过 这 排名 到 他的 委员会 .

他一步步晋升，最终获得了军官职位。

" ['sɪɡnəl] [bjuːt] " ['kʌvəz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ,
" Signal Butte " covers a series of exciting adventures in Arizona ,
" 信号 比尤特 " 封面 一个 系列 的 激动人心 冒险 在 亚利桑那 ,

《信号山》讲述了一系列发生在亚利桑那州的激动人心的冒险故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡəz] .
in which two boys are the central figures .
在 哪个 二 男孩们 是 这 中央 数据 .

其中两个男孩是中心人物。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] .
This book will prove a great favorite with the boys especially .
这 书 将要 证明 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 男孩们 尤其 .

这本书尤其会受到男孩们的喜爱。

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [raʊnd] [wɜːld] :
Editor of the Great Round World :
编辑 的 这 伟大的 圆形的 世界 :

《大圆世界》编辑:

" [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
" I take the liberty of recommending as an excellent book for the young ,
" 我 拿 这 自由 的 推荐 作为 一个 出色的 书 为了 这 年轻的 ,

我冒昧地推荐这本书，它对年轻人来说是一本非常优秀的书。

- ['kwɔri] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['skuːlˌbɔɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ; [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , - [baɪ][e'dmondoʊ][diː] [ə'maɪkəs'kaɪ] .
' Cuore , An Italian Schoolboy's Journal ; A Book for Boys , ' by Edmondo de Amicis .
- 心脏 , 一个 意大利语 男学生 杂志 ; 一个 书 为了 男孩们 , - 经过 埃德蒙多 德 朋友们 .

《Cuore，一个意大利学生的日记；一本写给男孩的书》，作者：埃德蒙多·德·阿米奇斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [wɜːk] , [æz; əz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" It is a very admirable and spirited work , as good for old as for young people ,
" 它 是 一个 非常 令人钦佩的 和 精神抖擞 工作 , 作为 好的 为了 老的 作为 为了 年轻的 人们 ,

“这是一部非常令人钦佩且充满活力的作品，老少咸宜。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [həʊm] .
and ought to be in every home .
和 应该 到 是 在 每一个 家 .

每个家庭都应该拥有它。

" [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət] [ɡreɪt] [nek] ,
" From one of your subscribers at Great Neck ,
" 从 一 的 你的 订阅者 在 伟大的 脖子 ,

“来自大颈镇的一位订阅用户，

[lɒŋ] ['aɪlənd] .
Long Island .
长的 岛 .

长岛。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
" This book is published by Crowell & Co . , Boston , and is indeed well worth reading .
" 这 书 是 已发布 经过 克罗威尔 & 合作 . , 波士顿 , 和 是 的确 出色地 值得 阅读 .

“本书由波士顿的 Crowell & Co. 出版社出版，确实值得一读。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] — [wʌn] ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] - [sents] .
There are two editions — one illustrated , price $1 . 50 ; the other without illustrations , price 60 cents .
那里 是 二 版本 — 一 插图 , 价格 $1 . - ; 这 其他 没有 插图 , 价格 - 分 .

有两个版本——一个是带插图的版本，售价 1.50 美元；另一个是不带插图的版本，售价 60 美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 748]
[页 -]

[第 748 页]

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['wɪljəm] ['juːərt] ['glædstəun] ,
WILLIAM EWART GLADSTONE ,
威廉 尤尔特 格拉德斯通 ,

威廉·尤尔特·格莱斯顿

[bɔːn] [dɪ'sembə(r)] - , - ; [daɪd] [meɪ] - , - .
Born December 29 , 1809 ; died May 19 , 1898 .
出生 十二月 - , - ; 死亡 可能 - , - .

生于1809年12月29日；卒于1898年5月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 749]
[页 -]

[第 749 页]

['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Current History
当前的 历史

当前历史

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] " ['leɪtɪst] [njuːz] " [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌsæntiː'eigəu] ;
In our last number we mentioned in the " Latest News " the sinking of the Merrimac at the entrance of the harbor of Santiago ;
在 我们的 最后的 数字 我们 提及 在 这 " 最新的 消息 " 这 下沉 的 这 梅里马克 在 这 入口 的 这 港口 的 圣地亚哥 ;

我们在上一期的“最新消息”中提到了梅里马克号在圣地亚哥港入口处沉没的事件；

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [kʌm] ,
since then a number of accounts have come ,
自从 然后 一个 数字 的 账户 有 来 ,

此后出现了一些账户，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
which we are sure you will be interested to hear .
哪个 我们 是 当然 你 将要 是 感兴趣的 到 听到 .

我们相信您一定会对此感兴趣。

[ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [lef'tenənt] [ˌhɒbsən] [wɜː(r); wə(r)] ['dænjəl] ['mɒntəgjuː] , [dʒɔːdʒ] [ʃə'rɛt] ,
The brave fellows who were with Lieutenant Hobson were Daniel Montague , George Charette ,
这 勇敢的 伙伴们 WHO 是 和 中尉 霍布森 是 丹尼尔 蒙塔古 , 乔治 夏雷特 ,

与霍布森中尉并肩作战的勇敢战士有丹尼尔·蒙塔古、乔治·沙雷特，

['ɑzbən] [diːgnən] , [dʒɔːdʒ] [ef] . ['fɪlɪps] , ['frɑːnsɪs] ['kelɪ] , [dʒeɪ] . [siː] . ['mɜːfi] , [ænd; ənd] ['rændɒlf] ['klɔːzən] .
Osborn Diegnan , George F . Phillips , Francis Kelly , J . C . Murphy , and Randolph Clausen .
奥斯本 迪格南 , 乔治 F . 菲利普斯 , 弗朗西斯 凯莉 , J . C . 墨菲 , 和 兰道夫 克劳森 .

奥斯本·迪格南、乔治·F·菲利普斯、弗朗西斯·凯利、JC·墨菲和兰道夫·克劳森。

[bɪ'fɔː(r)] [səb'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] ['ædmərəl] ['sæmpsən] , [lef'tenənt] [ˌhɒbsən] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .
Before submitting his plans to Admiral Sampson , Lieutenant Hobson had worked them out to the smallest detail .
前 提交 他的 计划 到 上将 桑普森 , 中尉 霍布森 有 工作 他们 出去 到 这 最小 细节 .

在将计划提交给桑普森海军上将之前，霍布森中尉已经把计划细化到了极致。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Shortly before starting he told his plans to one of his companions .
不久 前 开始 他 讲述 他的 计划 到 一 的 他的 同伴 .

出发前不久，他把自己的计划告诉了其中一位同伴。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [pɑːst] [es'triːlə] ['bætri] [bɪ'haɪnd] ['mɒrəʊ] ['kɑːs(ə)l] .
" I am quite sure that we can reach to within three or four hundred yards past Estrella battery behind Morro Castle .
" 我 是 相当 当然 那 我们 能 抵达 到 之内 三 或者 四 百 码 过去的 埃斯特雷拉 电池 在后面 莫罗 城堡 .

“我非常确信我们可以到达莫罗城堡后面的埃斯特雷拉炮台三四百码的地方。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .
I do not think that they can sink me before I can get there .
我 做 不是 思考 那 他们 能 下沉 我 前 我 能 得到 那里 .

我不认为他们在我到达目的地之前能让我沉没。

[wen] [ai] [riːtʃ] [ðɪs] , [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raʊnd] ,
When I reach this , the narrowest part of the channel , I shall swing the vessel around ,
什么时候 我 抵达 这 , 这 最窄 部分 的 这 渠道 , 我 将 摇摆 这 血管 大约 ,

到达航道最狭窄处时，我将调转船头。

[stɒp] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['əʊpən] [ðə; ði] [siː] [vælvz] , [tʌtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,
stop the engines , open the sea valves , touch off the torpedoes ,
停止 这 发动机 , 打开 这 海 阀门 , 触碰 离开 这 鱼雷 ,

关闭引擎，打开海水阀门，引爆鱼雷。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
and leave the vessel lying across the channel ,
和 离开 这 血管 说谎 穿过 这 渠道 ，

然后将船留在航道上。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [ɪz] [lɒŋ] .
which is not as broad as the Merrimac is long .
哪个 是 不是 作为 广阔 作为 这 梅里马克 是 长的 .

它的宽度不如梅里马克河的长度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 750]
[页 -]

[第750页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [tɔː'piːdəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
There are to be ten torpedoes below the water - line placed against the bulkheads and connected with each other by a wire under the ship .
那里 是 到 是 十 鱼雷 以下 这 水 - 线 放置 反对 这 舱壁 和 连接 和 每个 其他 经过 一个 金属丝 在下面 这 船 .

水线以下，船体两侧舱壁上将放置十枚鱼雷，鱼雷之间用钢索连接。

[ðiːz] [tɔː'piːdəʊz] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] ['veri] ['kwɪkli] .
These torpedoes connect with the bridge , and they should do their work very quickly .
这些 鱼雷 连接 和 这 桥 ， 和 他们 应该 做 他们的 工作 非常 迅速地 .

这些鱼雷与舰桥连接，应该能很快发挥作用。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I shall have four of the men on the deck with me ,
我 将 有 四 的 这 男人 在 这 甲板 和 我 ，

我将带四个人到甲板上和我一起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
and in the engine - room two others .
和 在 这 引擎 - 房间 二 其他的 .

还有两名在机舱里。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [keɪsɪz] ,
We will all be in our underclothing , with our revolvers and ammunition , in water - tight cases ,
我们 将要 全部 是 在 我们的 内衣 ， 和 我们的 左轮手枪 和 弹药 ， 在 水 - 紧的 案例 ，

我们都会穿着内衣，带着左轮手枪和弹药，装在防水枪盒里。

[stræpt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [weist] .
strapped to our waists .
绑带 到 我们的 腰部 .

绑在我们的腰间。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ['fɔːwəd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [pleɪst] , [wɪð] [æn; ən] [æks] ,
Near the anchor forward I shall have one of the men placed , with an axe ,
靠近 这 锚 向前 我 将 有 一 的 这 男人 放置 ， 和 一个 斧头 ，

我会派一个人带着斧头，待在船头锚附近。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)]
and around his waist a light line which will be attached to the bridge where
和 大约 他的 腰部 一个 光 线 哪个 将要 是 随附的 到 这 桥 在哪里
[ai][stænd] .
I stand .
我 站立 .

他的腰间系着一根细线，这根细线将连接到我站立的桥上。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ai][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɒpt] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒɜːk] [ðɪs] [kɔːd] ;
The minute that I order the engines stopped I shall jerk this cord ;
这 分钟 那 我 命令 这 发动机 停止 我 将 混蛋 这 绳索 ;

我一下令停止引擎，就会立刻猛拉这根绳子；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] [let] [gəʊ][ðə; ði] ['fɔːwəd]
this will be a signal to him to cut the lashing and let go the forward
这 将要 是 一个 信号 到 他 到 切 这 鞭打 和 让 去 这 向前
['æŋkə(r)] .
anchor .
锚 .

这将向他发出信号，让他割断绳索，松开前锚。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .
He will then jump overboard and swim to the boat at the stern .
他 将要 然后 跳 落水 和 游泳 到 这 船 在 这 船尾 .

然后他会跳入水中，游到船尾。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , ['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [siː]
The men in the engine - room , after stopping the engines , will open the sea
这 男人 在 这 引擎 - 房间 , 后 停止 这 发动机 , 将要 打开 这 海
[kə'nekʃ(ə)nz] ,
connections ,
连接 ,

机舱里的船员在关闭发动机后，会打开海上连接装置。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['əʊvəbɔːd] .
and then join the rest and throw themselves overboard .
和 然后 加入 这 休息 和 扔 他们自己 落水 .

然后和其他人一起跳入海中。

[ai][ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ,
I shall fire the torpedoes the last thing ,
我 将 火 这 鱼雷 这 最后的 事物 ,

我最后才会发射鱼雷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
and this will insure the rapid sinking of the vessel .
和 这 将要 保证 这 迅速的 下沉 的 这 血管 .

这将确保船只迅速沉没。

" [wen] [ˌhɒbsən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [sed] : " [wel] ,
" When Hobson was asked if he expected to escape alive , he said : " Well ,
" 什么时候 霍布森 曾是 问 如果 他 预期的 到 逃脱 活 , 他 说 : " 出色地 ,

当被问及是否认为自己能活着逃脱时，霍布森说：“嗯，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
I suppose the batteries on shore will make it pretty hot for us ;
我 认为 这 电池 在 支撑 将要 制作 它 漂亮的 热的 为了 我们 ;

我想岸上的电池会让我们感到非常热；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['veri] ['klɪəli] ,
but they will not be able to see very clearly ,
但 他们 将要 不是 是 有能力的 到 看 非常 清楚地 ,

但他们将无法看得很清楚。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
and I think we have a fair chance of getting away .
和 我 思考 我们 有 一个 公平的 机会 的 获得 离开 .

我认为我们有很大的机会逃脱。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ]
We certainly shall not allow ourselves to be taken prisoners without fighting
我们 当然 将 不是 允许 我们自己 到 是 已采取 囚犯 没有 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我们绝不会不战而降就被俘虏。

" [ɔːl] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['meriˌmæk] [tuː; tə][get]
" All Wednesday night the crew were at work on the Merrimac to get
" 全部 周三 夜晚 这 全体人员 是 在 工作 在 这 梅里马克 到 得到
[hɜː(r); hə(r)] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
her stripped for her final resting - place .
她 脱衣舞 为了 她 最终的 休息 - 地方 .

"整个星期三晚上，工作人员都在梅里马克号上工作，为它最后的安息之地进行清理。

['ɜːli] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bæk] ,
Early Thursday morning a start was made , but the vessel was ordered back ,
早期的 周四 早晨 一个 开始 曾是 制成 , 但 这 血管 曾是 订购 后退 ,

周四清晨出发，但船只被命令返回。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
as the delays in getting her ready had made it impossible to take
作为 这 延误 在 获得 她 准备好 有 制成 它 不可能的 到 拿
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
advantage of the darkness .
优势 的 这 黑暗 .

由于准备工作耽搁，无法利用夜色。

['veri] ['ɜːli] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
Very early Friday morning the second start was made , and this time she
非常 早期的 星期五 早晨 这 第二 开始 曾是 制成 , 和 这 时间 她
[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]
succeeded in getting
成功了 在 获得

周五清晨，第二次出发，这一次她成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 751]
[页 -]

[第751页]

[wel] [ɪn] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [kruːz] [ɒn][ðə; ði]
well in shore before the first glimmer of daylight ; but soon the crews on the
出色地 在 支撑 前 这 第一的 微光 的 日光 ; 但 很快 这 船员 在 这
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

在第一缕曙光出现之前，他们就已经驶入了近岸；但很快，船上的船员们……

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [gʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
who were anxiously waiting , saw the flash of the first gun on shore ,
WHO 是 焦虑地 等待 , 锯 这 闪光 的 这 第一的 枪 在 支撑 ,

焦急等待的人们看到了岸上第一声枪响的闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] [frɒm; frəm] [bəʊθ] ['bætəris] [ænd; ənd] [fɔ:t] ,
and then a brisk firing began from both batteries and fort ,
和 然后 一个 轻快 射击 开始 从 两个都 电池 和 堡 ,

随后，双方炮台和要塞都开始激烈交火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
which was kept up for some time .
哪个 曾是 保留 向上 为了 一些 时间 .

这种情况持续了一段时间。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meriˌmæk] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [ʌn'tɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
Of the Merrimac , nothing more was seen until broad daylight ,
的 这 梅里马克 , 没有什么 更多的 曾是 已见 直到 广阔 日光 ,

直到天亮之前，人们再也没有看到梅里马克号的踪迹。

[wen] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [mɑ:st] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]
when the top of her mast was discovered protruding from the water
什么时候 这 顶部 的 她 桅杆 曾是 发现 突出 从 这 水
[ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌhɒbsən] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .
in just the position that Hobson had planned to place her .
在 只是 这 位置 那 霍布森 有 计划 到 地方 她 .

当人们发现她的桅杆顶端从水中伸出来，而位置恰好是霍布森计划放置的位置时。

['entrəns] [tu:; tə] [ˌsænti:'eigəu] ['hɑ:bə(r)] .
ENTRANCE TO SANTIAGO HARBOR .
入口 到 圣地亚哥 港口 .

圣地亚哥港入口。

['ædmərəl] [θɛr'βɛrə] [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] ,
Admiral Cervera sent a boat out with the news that the men had been captured ,
上将 塞维拉 发送 一个 船 出去 和 这 消息 那 这 男人 有 到过 捕获 ,

塞韦拉海军上将派出一艘小艇，传达了这些人已被俘虏的消息。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and to make arrangements for their exchange .
和 到 制作 安排 为了 他们的 交换 .

并安排交换事宜。

[lef'tenənt] ['hɑ:bsənz] [ɪk'splɔɪt] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [preɪz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Lieutenant Hobson's exploit has received universal praise from all parts of the
中尉 霍布森 开发 有 已收到 普遍的 称赞 从 全部 部分 的 这
[wɜ:ld] ;
world ;
世界 ;

霍布森中尉的英勇事迹受到了全世界的一致赞扬；

[hi:; hi] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [bi:; bi] [prə'məʊtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he will unquestionably be promoted and receive special distinction from the
他 将要 毫无疑问 是 推广 和 收到 特别的 区别 从 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

他无疑会得到晋升，并获得政府的特别嘉奖。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] , [kə'det] ['paʊəl] , ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'spleɪd] [greɪt]
One of the young officers on the New York , Cadet Powell , also displayed great
一 的 这 年轻的 警官 在 这 新的 约克 , 学员 鲍威尔 , 还 显示 伟大的
['breɪvəri] .
bravery .
勇敢 .

纽约号上的一名年轻军官，学员鲍威尔，也表现出了极大的勇气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːrks] [stiːm] [lɔːntʃ] ,
He was detailed to command the New York's steam launch ,
他 曾是 详细的 到 命令 这 新的 约克的 蒸汽 发射 ,

他被指派指挥纽约号蒸汽艇，

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌhɒbsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɪf] [ðeɪ]
which accompanied the Merrimac to pick up Hobson and his men if they
哪个 伴随 这 梅里马克 到 挑选 向上 霍布森 和 他的 男人 如果 他们

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ;
succeeded in escaping from the harbor ;
成功了 在 逃脱 从 这 港口 ;

如果霍布森及其手下成功逃离港口，他们将随“梅里马克”号一同前往接应他们；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
he was the last man to see them .
他 曾是 这 最后的 男人 到 看 他们 .

他是最后一个见到他们的人。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌhɒbsən] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] ;
Speaking of the start , he said : " Hobson was as cool as a cucumber ;
请讲 的 这 开始 , 他 说 : " 霍布森 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ;

谈到开局，他说：“霍布森非常冷静；

[wen] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] : - ['paʊəl] ,
when I shook hands with him , he said : ' Powell ,
什么时候 我 摇晃 双手 和 他 , 他 说 : - 鲍威尔 ,

当我与他握手时，他说：“鲍威尔，

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
watch the boat's crew when we pull out of the harbor .
手表 这 船的 全体人员 什么时候 我们 拉 出去 的 这 港口 .

当我们驶出港口时，注意观察船员。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kræks] , ['rəʊɪŋ] ['θɜːti] [strəʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . -
We will be cracks , rowing thirty strokes to the minute . '
我们 将要 是 裂缝 , 划船 三十 笔画 到 这 分钟 . -

我们将像裂缝一样，每分钟划三十桨。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] .
We followed about three - quarters of a mile astern of the Merrimac .
我们 随后 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 倒车 的 这 梅里马克 .

我们跟在梅里马克号船尾大约四分之三英里处。

[wen] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] [wɒz; wəz] ['faɪəd]
When about two hundred yards from the harbor the first gun was fired
什么时候 关于 二 百 码 从 这 港口 这 第一的 枪 曾是 被解雇

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [blʌf] ;
from the eastern bluff ;
从 这 东 虚张声势 ;

在距离港口约两百码的地方，第一门炮从东侧悬崖上发射出去；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
we were then about a half mile from shore .
我们 是 然后 关于 一个 一半 英里 从 支撑 .

当时我们距离海岸大约半英里。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ɪn'kriːst] ['veri] ['ræpɪdli] ,
The firing increased very rapidly ,
这 射击 增加 非常 快速 ,

枪声迅速增强。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ɒf]
and we lost sight of the Merrimac in the smoke which the wind carried off
和 我们 丢失的 视线 的 这 梅里马克 在 这 抽烟 哪个 这 风 携带 离开
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

我们消失在被风吹向海岸的烟雾中，看不到梅里马克号了。

[ðə; ði] ['westən] ['bætri] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [juːst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] .
The western battery finally was used and began firing .
这 西 电池 最后 曾是 用过的 和 开始 射击 .

西侧炮台终于投入使用并开始射击。

[ðeɪ] [ʃɒt] ['waɪldli] , [ænd; ənd]
They shot wildly , and
他们 射击 疯狂地 , 和

他们胡乱开枪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 752]
[页 -]

[第752页]

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒts] [strʌk] .
we did not see where the shots struck .
我们 做过 不是 看 在哪里 这 镜头 击 .

我们没看到子弹击中了哪里。

[wiː; wi] [ðen] [ræn] [ɪn] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
We then ran in closer to the shore .
我们 然后 跑 在 更近 到 这 支撑 .

然后我们跑向岸边。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['meriˌmæk] .
Then we heard the explosion of the torpedoes on the Merrimac .
然后 我们 听到 这 爆炸 的 这 鱼雷 在 这 梅里马克 .

然后我们听到了梅里马克号上鱼雷的爆炸声。

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['brekər] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
Until daylight we waited , just outside the breakers , about half a mile from
直到 日光 我们 等待 , 只是 外部 这 断路器 , 关于 一半 一个 英里 从
['mɒrəʊ] ['kɑːs(ə)l] ,
Morro Castle ,
莫罗 城堡 ,

我们在离莫罗城堡大约半英里的海浪外等到天亮。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] ['swɪməz] .
keeping a sharp lookout for a boat or swimmers .
保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 一个 船 或者 游泳运动员 .

时刻警惕船只或游泳者。

[ˌhɒbsən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðæt] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]
Hobson had arranged to meet us off that point ; but thinking that some
霍布森 有 安排 到 见面 我们 离开 那 观点 ; 但 思维 那 一些
[mait] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [aʊt] ,
might have drifted out ,
可能 有 漂移 出去 ,

霍布森原本安排在那个地方和我们会合；但他考虑到有些人可能已经走散了，

[wiː; wi] [krɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɒrəʊ] .
we crossed in front of Morro .
我们 交叉 在 正面 的 莫罗 .

我们从莫罗山前穿过。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ə'gen] ,
About five o'clock we crossed the harbor again ,
关于 五 点钟 我们 交叉 这 港口 再次 ,

大约五点钟，我们再次穿过海港。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [sɔː] [wʌn][spɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meriˌmæk] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
and in passing saw one spar of the Merrimac sticking out of the water ;
和 在 通过 锯 一 斯帕 的 这 梅里马克 粘性 出去 的 这 水 ;

途中看到梅里马克号的一根桅杆露出水面；

[wiː; wi] [hʌgd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['brekər] ; [ðə; ði] ['bætəris] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
we hugged the shore just outside the breakers ; the batteries saw us and
我们 拥抱 这 支撑 只是 外部 这 断路器 ; 这 电池 锯 我们 和
['əʊpənd]['faɪə(r)] ;
opened fire ;
打开 火 ;

我们紧贴着防波堤外的海岸航行；炮台发现了我们，并开火射击；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi]['faɪnəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
it was then broad daylight ; and finding nothing , we finally made for
它 曾是 然后 广阔 日光 ; 和 寻找 没有什么 , 我们 最后 制成 为了
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ;
the New York ;
这 新的 约克 ;

当时已是大白天；我们一无所获，最终前往纽约；

[ðə; ði][men] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .
the men behaved splendidly .
这 男人 表现 精彩地 .

这些人表现得非常出色。

" [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði]
" Great admiration is expressed at the Navy Department in Washington at the
" 伟大的 钦佩 是 表达 在 这 海军 部门 在 华盛顿 在 这
['kuːlnəs] [ænd; ənd] [plʌk] [ʃəʊn] [baɪ][kə'det] ['paʊəl] ;
coolness and pluck shown by Cadet Powell ;
凉爽 和 采摘 所示 经过 学员 鲍威尔 ;

“华盛顿海军部对鲍威尔学员表现出的冷静和勇气表示高度赞赏；

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] .
he is likely to profit by his great courage .
他 是 可能 到 利润 经过 他的 伟大的 勇气 .

他很可能凭借自己的勇气获益。

[jʌŋ] ['paʊəl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kə'dets][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [huːm] [lef'tenənt]
Young Powell is one of the cadets from the Naval Academy whom Lieutenant
年轻的 鲍威尔 是 一 的 这 学员 从 这 海军 学院 谁 中尉
[ˌhɒbsən] [sɪ'kjʊəd] ['pɜːrmɪs]
Hobson secured permis
霍布森 安全 许可证

鲍威尔是霍布森中尉获得许可的海军学院学员之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 753]
[页 -]

[第753页]

['saɪən][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][klɑːs] [wɪtʃ] [ˌhɒbsən] [ɪn'strʌktɪd] ,
sion to take with him ; they were in the class which Hobson instructed ,
西昂 到 拿 和 他 ; 他们 是 在 这 班级 哪个 霍布森 指示 ,

他要带走的东西；他们是霍布森教班上的学生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]
and he wished them to accompany him in order that they might have
和 他 希望 他们 到 陪伴 他 在 命令 那 他们 可能 有
['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz][ɒn] [ʃɪps] .
practical experience in the effect of explosives on ships .
实际的 经验 在 这 影响 的 爆炸物 在 船舶 .

他希望他们能陪同他一起去，以便他们能亲身体验炸药对船舶的影响。

[æt; ət] [ə'næpəlɪs] [jʌŋ] ['paʊəl] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [kə'dets] ;
At Annapolis young Powell was considered one of the brightest cadets ;
在 安纳波利斯 年轻的 鲍威尔 曾是 经过考虑的 一 的 这 最亮的 学员 ;

在安纳波利斯，年轻的鲍威尔被认为是成绩最好的学员之一；

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
he graduated at the head of his class .
他 毕业 在 这 头 的 他的 班级 .

他以全班第一名的成绩毕业。

['spæniʃ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri,mæk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzɪŋ] .
Spanish accounts of the blowing up of the Merrimac are exceedingly amusing .
西班牙语 账户 的 这 吹 向上 的 这 梅里马克 是 非常 有趣 .

西班牙人对梅里马克号爆炸事件的描述非常有趣。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
The official announcement is made that an American vessel , trying to enter the
这 官方的 公告 是 制成 那 一个 美国人 血管 , 尝试 到 进入 这
['hɑːbə(r)][ɒv; əv][,sæntiː'eigəu] ,
harbor of Santiago ,
港口 的 圣地亚哥 ,

官方宣布，一艘美国船只试图进入圣地亚哥港，

" [wɒz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['bætəris] " ; [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spæniʃ]
" was sunk by the batteries " ; the affair is described as a brilliant Spanish
" 曾是 沉没 经过 这 电池 " ; 这 事务 是 描述 作为 一个 杰出的 西班牙语
['vɪktəri] ;
victory ;
胜利 ;

“被炮火击沉”；这场事件被描述为西班牙的辉煌胜利；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ðæt] ['ædmərəl] [θɛr'βɛrə] ['pɜːsənəli] [seɪvd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm]
it is also added that Admiral Cervera personally saved an American officer from
它 是 还 额外 那 上将 塞维拉 亲自 已保存 一个 美国人 官 从
['draʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,

另据报道，塞维拉海军上将曾亲自救起一名溺水的美国军官。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['kruːzə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
as his ship was in close proximity to the cruiser during the engagement .
作为 他的 船 曾是 在 关闭 邻近 到 这 巡洋舰 期间 这 订婚 .

交战期间，他的船与巡洋舰距离很近。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɜː(r); wə(r)]
The official report goes on to say that the mines guarding the harbor were
这 官方的 报告 去 在 到 说 那 这 矿井 守护 这 港口 是
[ɪk'spləʊdɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,
exploded simultaneously with the opening of the fire from the ships ,
爆炸了 同时地 和 这 开幕 的 这 火 从 这 船舶 ,

官方报告还指出，港口周围的水雷与舰船开火的同时被引爆。

[fɔːrts] , [ænd; ənd] ['bætəris] ; [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['ædmərəl] [θɛr'βɛrə] .
forts , and batteries ; congratulations were sent to Admiral Cervera .
堡垒 , 和 电池 ; 恭喜! 是 发送 到 上将 塞维拉 .

堡垒和炮台；向塞维拉海军上将表示祝贺。

[ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [nems] : ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Authority for pronunciation of proper names : Century Dictionary .
权威 为了 发音 的 恰当的 姓名 : 世纪 字典 .

专有名词发音权威指南：《世纪词典》。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [æt; ət][hə'vænə][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
Each day is taken advantage of by the Spaniards at Havana to add to
每个 天 是 已采取 优势 的 经过 这 西班牙人 在 哈瓦那 到 添加 到
[ðeə(r)] [dɪ'fensɪz] .
their defences .
他们的 防御 .

哈瓦那的西班牙人利用每一天来加强他们的防御。

['ɜːθwɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;
Earthworks are being rapidly thrown up in the neighborhood of the city ;
土方工程 是 存在 快速 抛掷 向上 在 这 邻里 的 这 城市 ;

城市附近正在迅速建造土方工程；

[ə; eɪ]['sɪɡnəl] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði] [kəʊst]
a signal service has been established to enable them to guard the coast
一个 信号 服务 有 到过 已确立的 到 使能够 他们 到 警卫 这 海岸
[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] ,
at all the points ,
在 全部 这 积分 ,

已建立信号服务，以便他们能够守卫所有海岸点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['kænɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [pɑːt]
and they feel confident that a successful invasion cannot take place in that part
和 他们 感觉 自信的 那 一个 成功的 入侵 不能 拿 地方 在 那 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

他们确信，入侵不可能在该岛的那个地区成功发生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wel] ['ɡɑːdɪd] [wɪð] ['mɒd(ə)n]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [ɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəris] ,
as it is so well guarded with modern rapid - fire guns in the batteries ,
作为 它 是 所以 出色地 守卫 和 现代的 迅速的 - 火 枪支 在 这 电池 ,

由于炮台上配备了现代化的速射火炮，防御非常严密。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and quite a large force is concentrated there for the defence of the city .
和 相当 一个 大的 力量 是 集中 那里 为了 这 防御 的 这 城市 .

那里集结了相当多的兵力，用于保卫这座城市。

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [njuːz] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒ'keɪdɪŋ] ['skwɒdrən] [ɒf] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv]
Little , if any , news comes from the blockading squadron off the north coast of
小的 , 如果 任何 , 消息 来 从 这 封锁 中队 离开 这 北 海岸 的
['kjuːbə] ;
Cuba ;
古巴 ;

几乎没有关于封锁古巴北部沿海舰队的消息；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [en'ɡeɪdʒmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ]
there are , from time to time , reports of engagements and the landing
那里 是 , 从 时间 到 时间 , 报告 的 订婚 和 这 降落

不时会有关于交战和登陆的报道。

[ɒv; əv] [truːps]
of troops
的 军队

军队

; [bʌt; bət] [əˈfɪʃ(ə)l] [njuːz] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
; but official news has not yet been given out ,
; 但 官方的 消息 有 不是 然而 到过 给定 出去 ,

但官方尚未发布消息。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzəb(ə)l]
and for this we must wait until the Government deems it advisable
和 为了 这 我们 必须 等待 直到 这 政府 认为 它 建议
[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
to publish it .
到 发布 它 .

为此，我们必须等到政府认为合适的时候再公布。

[ˈsevrəl] [ˈredʒəmənt] [hæv; həv] [biːn] [emˈbɑːk, im-] [æt; ət] [ˈməʊbaɪl] ,
Several regiments have been embarked at Mobile ,
一些 军团 有 到过 启航 在 移动的 ,

多个团已在莫比尔港登船。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈkjuːbə] ;
and by this time are supposed to be off the coast of Cuba ;
和 经过 这 时间 是 据称 到 是 离开 这 海岸 的 古巴 ;

此时他们应该已经到达古巴海岸附近；

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
they started in high spirits ,
他们 开始 在 高的 烈酒 ,

他们开始时兴致很高，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
and there was a great deal of enthusiasm on the part of the people
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 热情 在 这 部分 的 这 人们
[huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːt] .
who saw them start .
WHO 锯 他们 开始 .

看到他们开始比赛，人们都热情高涨。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [ɡɒn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtæmpə] , [ænd; ənd] [biːn] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
They have probably gone by way of Tampa , and been joined there by the
他们 有 大概 已消失 经过 方式 的 坦帕 , 和 到过 加入 那里 经过 这
[ˈʌðə(r)] [ˈtrænsˌpɔːrts] .
other transports .
其他 运输 .

他们很可能途经坦帕，并在那里与其他运输船会合。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] ,
A great quantity of ammunition and supplies will be sent with the troops ,
一个 伟大的 数量 的 弹药 和 补给品 将要 是 发送 和 这 军队 ,

大量弹药和补给品将随部队一同运送。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

so that they may not suffer from lack of material to make the invasion

所以 那 他们 可能 不是 遭受 从 缺少 的 材料 到 制作 这 入侵

[sək'sesf(ə)l] .

successful .

成功的 .

这样他们就不会因为缺乏物资而导致入侵失败。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] ['pʌbliʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

One of our New York papers publishes a letter ,

一 的 我们的 新的 约克 文件 出版 一个 信 ,

我们纽约的一家报纸刊登了一封信，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [hə'vænə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ;

written by a young girl in Havana to a friend in New York ;

书面 经过 一个 年轻的 女孩 在 哈瓦那 到 一个 朋友 在 新的 约克 ;

一位哈瓦那少女写给纽约朋友的信；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['kjuːbə] .

it gives an excellent idea as to the true state of affairs in Cuba .

它 给予 一个 出色的 主意 作为 到 这 真的 状态 的 事务 在 古巴 .

它能很好地反映古巴的真实状况。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

Among other things , she says :

之中 其他 事物 , 她 说道 :

她还说：

" ['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt]

" Our fisherman brought in some papers from New York , and what a lot

" 我们的 渔夫 带来 在 一些 文件 从 新的 约克 , 和 什么 一个 很多

[ɒv; əv] [laɪz] [ðeɪ] [kən'teɪn] !

of lies they contain !

的 谎言 他们 包含 !

“我们的渔民从纽约带回了一些报纸，里面全是谎言！”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fuːd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

My father and all the other officials say that we have food here for five

我的 父亲 和 全部 这 其他 官员 说 那 我们 有 食物 这里 为了 五

[mʌnθs] — ['flaʊə(r)] ,

months — flour ,

几个月 — 面粉 ,

我父亲和其他官员都说，我们这里有够吃五个月的粮食——面粉，

['kɒdfɪʃ] , [biːnz] , [ænd; ənd] ['grəʊsəriz] — [ɔːl] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['sɔːltɪd]

codfish , beans , and groceries — all brought down from New York , and salted

鳕鱼 , 豆子 , 和 杂货 — 全部 带来 向下 从 新的 约克 , 和 咸的

[miːt] [frɒm; frəm] [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] . . . .

meat from Montevideo . . . .

肉 从 蒙得维的亚 . . . .

鳕鱼、豆类和杂货——全部从纽约运来，腌肉则来自蒙得维的亚……

" [pɑː] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [ə'tækt] [hə'vænə] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)]

" Pa says that if you Americans had attacked Havana when you declared war

" 宾夕法尼亚州 说道 那 如果 你 美国人 有 遭到攻击 哈瓦那 什么时候 你 声明 战争

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'rendəd] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] ,

it would have surrendered in five hours ,

它 会 有 投降 在 五 小时 ,

“爸爸说，如果你们美国人在宣战时就进攻哈瓦那，哈瓦那五个小时就会投降。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɔːtɪfaɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [æz; əz][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
but that it is now fortified so that it is strong as Gibraltar .
但 那 它 是 现在 强化 所以 那 它 是 强的 作为 直布罗陀 .

但现在它已经加固，坚固得像直布罗陀一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['reɪlrəʊd] [ə'pɒn] [stɪks] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] ,
You know , they built a great big railroad upon sticks , in front of the forts ,
你 知道 , 他们 建造 一个 伟大的 大的 铁路 之上 棍子 , 在 正面 的 这 堡垒 ,

你知道吗，他们在堡垒前用木棍架起了一条巨大的铁路。

[ænd; ənd] [tʊk] [kɑːz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and took cars of sand and dumped them down ,
和 采取 汽车 的 沙 和 丢弃 他们 向下 ,

他们用汽车运来沙子，倾倒在地上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrts] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [waɪd]
so that they have a mound in front of all the forts about thirty feet wide
所以 那 他们 有 一个 冢 在 正面 的 全部 这 堡垒 关于 三十 脚 宽的
[ænd; ənd][ten] [fiːt] [haɪ] .
and ten feet high .
和 十 脚 高的 .

因此，他们在所有堡垒前都筑起了一座大约 30 英尺宽、10 英尺高的土堆。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mens] -
I went over the fortifications yesterday , and I saw fifteen of those immense 12
我 去 超过 这 防御工事 昨天 , 和 我 锯 十五 的 那些 巨大 -
- [ɪntʃ] [gʌnz] .
- inch guns .
- 英寸 枪支 .

我昨天巡视了那些防御工事，看到了十五门巨大的 12 英寸火炮。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [twelv] [maɪlz] .
They say they can shoot twelve miles .
他们 说 他们 能 射击 十二 英里 .

他们说他们能射到十二英里外。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] - , - [truːps] [hɪə(r)][ɪn][hə'vænə] , [ænd; ənd] - ,
We have got 50 , 000 troops here in Havana , and 60 ,
我们 有 得到 - , - 军队 这里 在 哈瓦那 , 和 - ,

我们在哈瓦那驻扎了5万名士兵，还有6万名士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 755]
[页 -]

[第755页]

- [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - , - [ˌvɒlən'tiəz] .
000 in the provinces , and some 40 , 000 volunteers .
- 在 这 省份 , 和 一些 - , - 志愿者 .

各省有 000 人，还有约 40,000 名志愿者。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['vet(ə)rənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒenərəlz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]
These are all veterans , and all the generals say that it would take an
这些 是 全部 退伍军人 , 和 全部 这 将军们 说 那 它 会 拿 一个
['ɑːmi] [ɒv; əv] - ,
army of 200 ,
军队 的 - ,

这些人都是退伍老兵，所有将军都说需要200人的军队。

- [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] .
000 to beat us .
- 到 打 我们 .

000 击败我们。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [ɔːl] [sə'plaɪd] [wɪð] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ,
The coast is all supplied with telephone and telegraph wires ,
这 海岸 是 全部 供应 和 电话 和 电报 电线 ,

沿海地区遍布电话线和电报线。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [boʊts] [ə'tempt] [tuː; tə] [lænd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔːs]
so that any time your boats attempt to land we can have a big force
所以 那 任何 时间 你的 船 试图 到 土地 我们 能 有 一个 大的 力量
[ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] .
there in a couple of hours to drive them off .
那里 在 一个 夫妻 的 小时 到 驾驶 他们 离开 .

这样，每当你们的船只试图登陆时，我们可以在几个小时内派出大量兵力将它们驱逐出去。

[pɑːt] [ɒv; əv] - [fliːt] [ɪz] [ɪn] [ˌsæntiː'eigəu] .
Part of Cervera's fleet is in Santiago .
部分 的 - 舰队 是 在 圣地亚哥 .

塞维拉的部分船队位于圣地亚哥。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] !
There is so much mystery about this !
那里 是 所以 很多 神秘 关于 这 !

这其中充满了谜团！

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪz] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] .
Whether the admiral is there or not , no one seems to know .
无论 这 上将 是 那里 或者 不是 , 不 一 似乎 到 知道 .

海军上将是否在场，似乎无人知晓。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['ves(ə)lz] , [ɪz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɪliz] ,
The rest of the fleet , some fifteen vessels , is somewhere down in the Antilles ,
这 休息 的 这 舰队 , 一些 十五 船只 , 是 某处 向下 在 这 安的列斯群岛 ,

其余舰队，大约十五艘舰艇，则位于安的列斯群岛的某个地方。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['blæŋkəʊ] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊst] [ɪn]
and Captain - General Blanco says they are going to attack your coast in
和 队长 - 一般的 布兰科 说道 他们 是 去 到 攻击 你的 海岸 在
[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
about three weeks .
关于 三 周 .

布兰科总司令说，他们将在大约三周后进攻你们的海岸。

" [ðə; ði] [al'fɔːnsəʊ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
" The Alfonso XII . has been turned into a hospital ship ,
" 这 阿方索 十二 . 有 到过 转向 进入 一个 医院 船 ,

“阿方索十二世号”已被改装成医院船。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and all her guns have been taken out of her .
和 全部 她 枪支 有 到过 已采取 出去 的 她 .

她的所有枪支都被缴获了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd]
You know she is the boat that was anchored opposite the Maine and had
你 知道 她 是 这 船 那 曾是 锚定 对面的 这 缅因州 和 有
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] [tɔː'piːdəʊz] .
in her the pneumatic torpedoes .
在 她 这 气动 鱼雷 .

你知道她就是停泊在缅因号对面，船上载有气动鱼雷的那艘船。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [ɑːr'hoʊnə] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp]
They say a man named Arjona had something to do with the blowing up
他们 说 一个 男人 命名 阿霍纳 有 某物 到 做 和 这 吹 向上
[ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ,
of the Maine ,
的 这 缅因州 ，

据说一个名叫阿霍纳的人与缅因号爆炸事件有关。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [weɪlɚz] ['ɔːdərs] . . . .
but I guess it was Weyler's orders . . . .
但 我 猜测 它 曾是 韦勒的 订单 . . . .

但我猜这是韦勒的命令……

" [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['sekʃənz] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] - [hjuː'mænəti]
" The whole city is divided up into sections on what they call the ' Humanity
" 这 所有的 城市 是 分割 向上 进入 部分 在 什么 他们 称呼 这 - 人类
[kə'mɪtiz] [plæn] . -
Committee's plan . '
委员会的 计划 . -

“整个城市按照他们所谓的‘人道主义委员会计划’划分成若干区域。”

[ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['kjuːbənz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
They find out who are in sympathy with the Cubans or with the United States ;
他们 寻找 出去 WHO 是 在 同情 和 这 古巴人 或者 和 这 团结的 各州 ;

他们会查明哪些人同情古巴人，哪些人同情美国；

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [hə'vænə] [ɪz] [bɒm'bɑːdɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn]
and in case Havana is bombarded all these people are going to be thrown
和 在 案件 哈瓦那 是 轰炸 全部 这些 人们 是 去 到 是 抛掷
['ɪntuː] [kə'bɑːnəz] [ɔː(r)] [ʃɒt] .
into Cabanas or shot .
进入 小屋 或者 射击 .

如果哈瓦那遭到轰炸，这些人要么会被扔进棚户区，要么会被枪毙。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fuːlz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
The people are such fools they think nothing is known about what they are doing
这 人们 是 这样的 傻瓜 他们 思考 没有什么 是 已知 关于 什么 他们 是 正在做
.
.
.

这些人真是愚蠢至极，他们以为自己的所作所为无人知晓。

" [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" We told you in a recent number about the unsuccessful result of the
" 我们 讲述 你 在 一个 最近的 数字 关于 这 不成功 结果 的 这
[ə'tempt] [tuː; tə] [lænd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kjuːbə] ;
attempt to land an expedition in Cuba ;
试图 到 土地 一个 远征 在 古巴 ;

“我们曾在上一期杂志中报道过，探险队试图在古巴登陆的尝试以失败告终；

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)]
this result was largely due , no doubt , to the fact that the Spaniards were
这 结果 曾是 很大程度上 到期的 , 不 怀疑 , 到 这 事实 那 这 西班牙人 是
[əd'vaɪzd] [ɪn] [æd]
advised in ad
建议 在 广告

毫无疑问，这一结果很大程度上是由于西班牙人在广告方面得到了建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 756]
[页 -]

[第756页]

[væns] , [θruː] ['spæniʃ] [spaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
vance , through Spanish spies in this country , of the intended departure of the
万斯 , 通过 西班牙语 间谍 在 这 国家 , 的 这 故意的 离开 的 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

通过潜伏在这个国家的西班牙间谍，探知了探险队的预定出发日期。

[ɒn] [meɪ] 31st , [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['flɒrɪdə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kiː] [west] ,
On May 31st , the steamer Florida returned to Key West ,
在 可能 31st , 这 汽船 佛罗里达 返回 到 钥匙 西方 ,

5月31日，佛罗里达号汽船返回基韦斯特。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] ['lændɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
after having successfully landed an important expedition on the island .
后 拥有 成功地 登陆 一个 重要的 远征 在 这 岛 .

在成功将一支重要探险队登陆该岛之后。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
This time they succeeded in taking their departure without it being known to any one
这 时间 他们 成功了 在 采取 他们的 离开 没有 它 存在 已知 到 任何 一
.
.
.

这一次，他们成功地悄无声息地离开了。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] ,
The expedition , consisting of about four hundred men ,
这 远征 , 由 的 关于 四 百 男人 ,

这支探险队由大约四百人组成，

[wɪð] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
with a pack - train and a large quantity of arms and ammunition ,
和 一个 盒 - 火车 和 一个 大的 数量 的 武器 和 弹药 ,

带着驮队和大量武器弹药，

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] 21st .
sailed for Guantanamo on the night of May 21st .
航行 为了 关塔那摩 在 这 夜晚 的 可能 21st .

5月21日晚启程前往关塔那摩。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - , [wɪð] [huːm] [wɒz; wəz] ['kæptɪn]
The expedition was under command of Colonel Lacret , with whom was Captain
这 远征 曾是 在下面 命令 的 上校 - , 和 谁 曾是 队长
[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dɔːrst] ,
J . A . Dorst ,
J . 一个 . 多斯特 ,

这次探险由拉克雷特上校指挥，与他同行的还有多斯特上尉。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
of the United States army .
的 这 团结的 各州 军队 .

美国陆军。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['kænvəs] ['juːnɪfɔːmz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
The men were equipped with canvas uniforms furnished by the Government ,
这 男人 是 配备 和 帆布 制服 提供 经过 这 政府 ,

这些人身穿政府提供的帆布制服。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ræʃ(ə)nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] ;
and had rations sufficient for fifteen days after landing ;
和 有 口粮 充足的 为了 十五 天 后 降落 ;

登陆后，他们携带的口粮足够维持十五天；

[ðə; ði] [pæk] - [treɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['hɔːsɪz] ; [ðə; ði]
the pack - train consisted of seventy - five mules and twenty - five horses ; the
这 盒 - 火车 由……组成 的 七十 - 五 骡子 和 二十 - 五 马匹 ; 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] ,
expedition landed on the coast of Cuba ,
远征 登陆 在 这 海岸 的 古巴 ,

驮队由七十五头骡子和二十五匹马组成；探险队在古巴海岸登陆。

['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [meɪ] 26th .
Thursday morning , May 26th .
周四 早晨 , 可能 26th .

5月26日星期四上午。

[ðə; ði] ['flɒrɪdə] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ˌɑːsi'oʊlə] , [druː] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The Florida , escorted by the gunboat Osceola , drew up close to the shore ,
这 佛罗里达 , 护送 经过 这 炮舰 奥西奥拉 , 画 向上 关闭 到 这 支撑 ,

在炮艇奥西奥拉号的护航下，佛罗里达号驶近岸边。

[ænd; ənd][fɜːst] ['lændɪd] [skaʊts] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz][klɪə(r)] ;
and first landed scouts to ascertain if all was clear ;
和 第一的 登陆 侦察兵 到 探明 如果全部 曾是 清除 ;

首先派遣侦察兵登陆，以确定情况是否安全；

[ðiːz] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][wʌn] , - [ɪn'sɜːrdʒənt] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪnz]
these scouts were met by a band of 1 , 500 insurgents , under Captains
这些 侦察兵 是 遇见 经过 一个 乐队 的 1 , - 叛乱分子 , 在下面 队长
- [ænd; ənd]['roʊhɑːs] .
Vereira and Rojas .
- 和 罗哈斯 .

这些侦察兵遇到了由维雷拉上尉和罗哈斯上尉率领的 1500 名叛军。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ,
There was absolutely no interruption to the unloading of the Florida ,
那里 曾是 绝对地 不 中断 到 这 卸货 的 这 佛罗里达 ,

佛罗里达号的卸货过程完全没有中断。

[æz; əz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] [siːn] .
as no sign of a Spaniard was seen .
作为 不 符号 的 一个 西班牙人 曾是 已见 .

因为没有看到任何西班牙人的踪迹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['lændɪd][ɪn]['kjuːbə][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
This is the largest expedition which has ever been landed in Cuba in aid of the
这 是 这 最大 远征 哪个 有 曾经 到过 登陆 在 古巴 在 援助 的 这
[ɪn'sɜːrdʒənt] .
insurgents .
叛乱分子 .

这是迄今为止为援助古巴起义者而登陆的最大规模的远征军。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ɪn]
There is a very interesting account of the origin of the Red Cross Society in
那里 是 一个 非常 有趣的 帐户 的 这 起源 的 这 红色的 叉 社会 在
[ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] .
The Churchman .
这 牧师 .

《教会人士》杂志上有一篇关于红十字会起源的非常有趣的记述。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [em] . ['henri] [dɪmənt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ,
About forty years ago , M . Henry Dimont , a native of Switzerland ,
关于 四十 年 前 , M . 亨利 迪蒙特 , 一个 本国的 的 瑞士 ,

大约四十年前，瑞士人亨利·迪蒙特先生

['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [frɒm; frəm] [læk]
having witnessed the unnecessary suffering of the wounded , from lack
拥有 目击者 这 不必要 痛苦 的 这 受伤 , 从 缺少
[ɒv; əv][keə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌsɒlfə'ri:nəʊ] ,
of care , at the battle of Solferino ,
的 关心 , 在 这 战斗 的 索尔费里诺 ,

目睹了索尔费里诺战役中伤员因缺乏照料而遭受的不必要的痛苦,

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðæt] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt]
was so much impressed that he published
曾是 所以 很多 印象深刻 那 他 已发布

他深受感动,于是发表了这篇文章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 757]
[页 -]

[第757页]

[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

一本书,

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]
pointing out the necessity of forming a corporation of nurses to work in the
指向 出去 这 必要性 的 成型 一个 公司 的 护士 到 工作 在 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
cause of humanity in time of war ,
原因 的 人类 在 时间 的 战争 ,

指出在战时有必要组建一支护士队伍,为人类事业服务。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ,
regardless of nationality of the injured ,
不管 的 国籍 的 这 受伤 ,

无论伤者国籍如何,

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,
and who should be permitted to aid the wounded on the battle - field ,
和 WHO 应该 是 允许 到 援助 这 受伤 在 这 战斗 - 场地 ,

谁应该被允许在战场上救助伤员?

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['nju:trəl] .
under the protection of a flag which should be recognized as neutral .
在下面 这 保护 的 一个 旗帜 哪个 应该 是 认可 作为 中性的 .

在应被视为中立的旗帜的保护下。

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n]
So much interest was taken in the idea that the outcome was a convention
所以 很多 兴趣 曾是 已采取 在 这 主意 那 这 结果 曾是 一个 习俗
[held] [æt; ət][dʒɪ'ni:və][ɪn] - ,
held at Geneva in 1864 ,
握住 在 日内瓦 在 - ,

人们对这一理念表现出了极大的兴趣,最终促成了1864年在日内瓦召开的一次会议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [ˌsɪks'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
which was attended by representatives from sixteen of the great nations of
哪个 曾是 参加 经过 代表 从 十六 的 这 伟大的 国家 的
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

来自世界十六个主要国家的代表出席了会议。

[huː] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prə'tekt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who signed an agreement that they would protect members of the
WHO 签名 一个 协议 那 他们 会 保护 成员 的 这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wen] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
association when caring for the wounded on the field of battle .
协会 什么时候 关怀 为了 这 受伤 在 这 场地 的 战斗 .

他们签署了一项协议，承诺在战场上照顾伤员时保护协会成员的安全。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [k'ʌləz] [ðə; ði] [swɪs] [krɒs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ɪts]
The society adopted for its colors the Swiss cross , as a compliment to its
这 社会 已采用 为了 它是 颜色 这 瑞士 叉 , 作为 一个 赞扬 到 它是

['bɜːθpleɪs] ;
birthplace ;
出生地 ;

该协会采用瑞士十字作为其会徽颜色，以致敬其诞生地；

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn]
they , however , reversed the colors , and the flag is therefore a red cross on
他们 , 然而 , 反转 这 颜色 , 和 这 旗帜 是 所以 一个 红色的 叉 在

[ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] ,
a white field ,
一个 白色的 场地 ,

然而，他们将颜色颠倒了，因此这面旗帜是白底红十字。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l][flæg][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]['wɔːfeə(r)] ;
and is the only military hospital flag of civilized warfare ;
和 是 这 仅有的 军队 医院 旗帜 的 文明 战争 ;

也是文明战争中唯一的军医院旗帜；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [ˌmɒle'steɪʃn] [huː] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['embləm] [pə'fɔːmɪŋ]
it protects persons from molestation who work under the emblem performing
它 保护 人 从 性骚扰 WHO 工作 在下面 这 徽 表演

['sɜːvɪsɪz] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
services in aid of the wounded .
服务 在 援助 的 这 受伤 .

它保护那些在标志下为伤者提供服务的人员免受骚扰。

[greɪt] [keə(r)][ɪz] [juːst] [ɪn] ['grɑːntɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] ['embləm] ;
Great care is used in granting permission to persons to wear this emblem ;
伟大的 关心 是 用过的 在 授予 允许 到 人 到 穿 这 徽 ;

在批准佩戴此徽章的人员时，会非常谨慎；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][tuː; tə][spaɪ][ɪn][ðə; ði]
and in order that it shall not be taken advantage of to spy in the
和 在 命令 那 它 将 不是 是 已采取 优势 的 到 间谍 在 这

['enəmɪz] - [kæmp] ,
enemies ' camp ,
敌人 - 营 ,

为了防止它被利用来刺探敌营情报，

['praɪvət] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
private marks are added to prevent imitation .
私人的 标记 是 额外 到 防止 模仿 .

添加私人标记是为了防止仿冒。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [ɪz][æt; ət][dʒɪ'niːvə] ;
The headquarters of the International Committee is at Geneva ;
这 总部 的 这 国际的 委员会 是 在 日内瓦 ;

国际委员会总部设在日内瓦；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][em] . ['gʊstɑːf] [mɔɪniːɚ] .
the president of the society is M . Gustav Moynier .
这 总统 的 这 社会 是 M . 古斯塔夫 莫尼尔 .

该协会的会长是古斯塔夫·莫伊尼尔先生。

[ɪn] - ,
In 1882 ,
在 - ,

1882年，

[mɪs] ['klara] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]
Miss Clara Barton was delegated by the President of the United States to
错过 克拉拉 巴顿 曾是 委托 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 到
[ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [kə'mɪti] ,
represent this country at the Congress of the Red Cross Committee ,
代表 这 国家 在 这 国会 的 这 红色的 叉 委员会 ,

克拉拉·巴顿小姐受美国总统委派，代表美国出席红十字委员会大会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒər] [wen]
and was made a member of the International Board of Managers when
和 曾是 制成 一个 成员 的 这 国际的 木板 的 经理 什么时候
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['triːti] .
the United States signed the international treaty .
这 团结的 各州 签名 这 国际的 条约 .

当美国签署该国际条约时，他被任命为国际管理委员会成员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]
It was decided that the work of the Red Cross Society should not be
它 曾是 决定 那 这 工作 的 这 红色的 叉 社会 应该 不是 是
[kən'faɪnd] [tuː; tə] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
confined to times of war ,
受限 到 时代 的 战争 ,

人们决定，红十字会的工作不应仅限于战争时期。

[bʌt; bət] [ðæt]
but that
但 那

但是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 758]
[页 -]

[第758页]

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend]
in case of disasters and calamities , which were always to be apprehended
在 案件 的 灾难 和 灾难 , 哪个 是 总是 到 是 被捕
,
,
,

为了应对随时可能发生的灾难和不幸，

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd] [eɪd] .
the organization was to provide aid .
这 组织 曾是 到 提供 援助 .

该组织的任务是提供援助。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [sə'saɪəti][hæz; həz] [sɜːvd] [ɪn]
During the past seventeen years the American Red Cross Society has served in
期间 这 过去的 十七 年 这 美国人 红色的 叉 社会 有 服务 在

[ˌfɪf'tiːn] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
fifteen disasters and famines ,
十五 灾难 和 饥荒 ,

在过去的十七年中，美国红十字会参与了十五次灾难和饥荒的救援工作。

[ænd; ənd] ['rʌʃnz] , [ɑːr'miːniənz] , [ænd; ənd]['kjuːbənz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [eɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
and Russians , Armenians , and Cubans have received aid from this society .
和 俄罗斯人 , 亚美尼亚人 , 和 古巴人 有 已收到 援助 从 这 社会 .

俄罗斯人、亚美尼亚人和古巴人都曾接受过该协会的援助。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 3d , ['sæmjʊəl]['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['seɪləz] - [frend] , " [daɪd][ɪn]
Friday , June 3d , Samuel Plimsoll , known as the " sailors ' friend , " died in
星期五 , 六月 3d , 塞缪尔 普林索尔 , 已知 作为 这 " 水手们 - 朋友 , " 死亡 在

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

6月3日星期五，被称为“水手之友”的塞缪尔·普林索尔在英国去世。

['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl] [mɑːk] ,
Plimsoll was the originator of the famous " Plimsoll mark ,
普林索尔 曾是 这 鼻祖 的 这 著名的 " 普林索尔 标记 ,

Plimsoll是著名的“Plimsoll”商标的创造者，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪləz] - [frend] .
" and this is what caused him to be called the sailors ' friend .
" 和 这 是 什么 导致 他 到 是 称为 这 水手们 - 朋友 .

正因如此，他才被称为水手们的朋友。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z][tuː; tə][send]
Many years ago it was the custom of unprincipled ship - owners to send
许多 年 前 它 曾是 这 风俗 的 毫无原则的 船 - 所有者 到 发送

[ðeə(r)]['ves(ə)lz][tuː; tə] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ;
their vessels to sea very much overloaded ;
他们的 船只 到 海 非常 很多 过载 ;

很多年前，一些不择手段的船东经常让船只超载出海；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['vɒɪɪdʒ] ,
this was done to save the expense of a double voyage ,
这 曾是 完毕 到 节省 这 费用 的 一个 双倍的 航程 ,

这样做是为了节省双程航行的费用。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [stiːm] [mən] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz]
for in those days there were few steam merchantmen , and sailing - vessels
为了 在 那些 天 那里 是 很少 蒸汽 商船 , 和 帆船 - 船只

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tʊk] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɒɪɪdʒɪz] .
oftentimes took months for their voyages .
经常 采取 几个月 为了 他们的 航程 .

因为在那个年代，蒸汽商船很少，帆船航行往往需要几个月的时间。

[ðə; ði]['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl] [mɑːk] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑːgəʊ][ʃiː; ʃi]
The Plimsoll mark is painted on the vessel to indicate how much cargo she
这 普林索尔 标记 是 绘 在 这 血管 到 表明 如何 很多 货物 她

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] .
should carry .
应该 携带 .

普林索尔标志被涂在船上，以表明该船应载多少货物。

[wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['kɑːgəʊ][ðə; ði]['plɪmsəl; 'plɪmsəʊl] [mɑːk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
When a vessel has her full cargo the Plimsoll mark is at the
什么时候 一个 血管 有 她 满的 货物 这 普林索尔 标记 是 在 这
['wɔːtə(r)] - [laɪn] ;
water - line ;
水 - 线 ;

当一艘船满载货物时，普林索尔标志位于水线处；

[lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][ləʊd] ['ves(ə)lz][səʊ] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə][sɪŋk]
laws were passed making it illegal to load vessels so deeply as to sink
法律 是 通过了 制作 它 非法的 到 加载 船只 所以 深 作为 到 下沉
[ðɪs] [mɑːk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
this mark below the surface of the water ,
这 标记 以下 这 表面 的 这 水 ,

相关法律规定，禁止船舶装载过深，以致于水面以下出现该标记。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['seɪləz] - [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [risk] [ɪn] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['ves(ə)lz] .
and in consequence sailors ' lives are not risked in overloaded vessels .
和 在 结果 水手们 - 生活 是 不是 冒险 在 过载 船只 .

因此，水手的生命不会在超载的船只上受到威胁。

[sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
Some very interesting questions have arisen in reference to the difference of
一些 非常 有趣的 问题 有 出现 在 参考 到 这 不同之处 的
[taɪm] [bɪ'twiːn] [mə'nɪlə][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
time between Manila and New York .
时间 之间 马尼拉 和 新的 约克 .

关于马尼拉和纽约之间的时差，出现了一些非常有趣的问题。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mə'nɪlə][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] ;
The difference between Manila and New York is about eleven hours ;
这 不同之处 之间 马尼拉 和 新的 约克 是 关于 十一 小时 ;

马尼拉和纽约之间的时差约为11个小时；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][mə'nɪlə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
when it is five in the morning in Manila , it is four in the afternoon with us .
什么时候 它 是 五 在 这 早晨 在 马尼拉 , 它 是 四 在 这 下午 和 我们 .

马尼拉时间早上五点的时候，我们这里是下午四点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [mə'nɪlə] [taɪm][tuː; tə]['aʊə(r)][taɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'dʌkt] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]
In order to change Manila time to our time we must deduct about eleven
在 命令 到 改变 马尼拉 时间 到 我们的 时间 我们 必须 扣除 关于 十一
['aʊəz] .
hours .
小时 .

要将马尼拉时间换算成我们的时间，我们需要减去大约 11 个小时。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri]
This is all very
这 是 全部 非常

这一切都非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 759]
[页 -]

[第759页]

['sɪmp(ə)l][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;
simple so far as hours are concerned ;
简单的 所以 远的 作为 小时 是 担心的 ;

就工时而言，很简单；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wiː; wi] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætə(r)] ,
but when we try to find out what day it is we run against a more complicated matter ,
但 什么时候 我们 尝试 到 寻找 出去 什么 天 它 是 我们 跑步 反对 一个 更多的 复杂的 事情 ,

但当我们试图确定今天是星期几时，就会遇到更复杂的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [laɪn] ,
for there is a certain place , or rather a certain mysterious line ,
为了 那里 是 一个 肯定 地方 , 或者 相当 一个 肯定 神秘 线 ,

因为那里有一个特定的地方，或者更确切地说，有一条神秘的界线，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn] .
which the great nations have agreed upon as the international date line .
哪个 这 伟大的 国家 有 同意 之上 作为 这 国际的 日期 线 .

各国大国一致同意将此线作为国际日期变更线。

[ðɪs] [deɪt] [laɪn] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] 180th [mə'rɪdiən] ['lɒŋgɪtjuːd] ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;
This date line is supposed to be the 180th meridian longitude reckoning from Greenwich ;
这 日期 线 是 据称 到 是 这 180th 子午线 经度 清算 从 格林威治 ;

这条日期变更线应该是从格林尼治经线180度开始计算的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'rɪdiən] [ɪz] [nɒt] ['æktʃuəli] ['fɒləʊd] ,
but this meridian is not actually followed ,
但 这 子午线 是 不是 实际上 随后 ,

但实际上并没有人遵循这条经线。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːp] ,
for in the case of the Philippine Islands it takes a long sweep ,
为了 在 这 案件 的 这 菲律宾 岛屿 它 需要 一个 长的 扫 ,

就菲律宾群岛而言，这需要进行大范围的扫荡。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and passes to the west of them , and , in consequence ,
和 通过 到 这 西方 的 他们 , 和 , 在 结果 ,

并从它们西侧经过，因此，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪ'twiːn] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [hɒŋ] - [kɒŋ] ,
there is a difference of nearly a whole day between Manila and Hong - Kong ,
那里 是 一个 不同之处 的 几乎 一个 所有的 天 之间 马尼拉 和 洪 - 孔 ,

马尼拉和香港之间相差将近一天的时间。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
although the actual difference of time is but about half an hour .
虽然 这 实际的 不同之处 的 时间 是 但 关于 一半 一个 小时 .

虽然实际时间差只有大约半小时。

[ðɪs] ['dɪfrəns] ['kɔːzɪz] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] ,
This difference causes all kinds of complications there ,
这 不同之处 原因 全部 种类 的 并发症 那里 ,

这种差异会导致各种各样的问题。

[ɪn] [ðæt] [hɒŋ] - [kɒŋ] [ænd; ənd] [mə'nɪlə] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in that Hong - Kong and Manila are so near each other .
在 那 洪 - 孔 和 马尼拉 是 所以 靠近 每个 其他 .

因为香港和马尼拉距离很近。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ['deɪtɪd][æt; ət] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [seɪ] , [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
A telegram dated at Hong - Kong , say , the 1st of May at one o'clock ,
一个 电报 日期 在 洪 - 孔 , 说 , 这 1st 的 可能 在 一 点钟 ,

一份日期为5月1日凌晨1点（例如，香港发出的电报）

[wɪl] [riːtʃ] [juː 'es]['eɪprəl] 30th ;
will reach us April 30th ;
将要 抵达 我们 四月 30th ;

将于4月30日送达；

[ɪf] [sent][də'rekt][tuː; tə][mə'nɪlə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent] ,
if sent direct to Manila it would reach there apparently nearly twenty - four hours before it was sent ,
如果 发送 直接的 到 马尼拉 它 会 抵达 那里 显然 几乎 二十 - 四 小时 前 它 曾是 发送 ,

如果直接寄往马尼拉，似乎会在寄出前近24小时到达。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][mə'nɪlə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [hɒŋ] - [kɒŋ] .
for when it is Monday in Manila it is Tuesday in Hong - Kong .
为了 什么时候 它 是 周一 在 马尼拉 它 是 周二 在 洪 - 孔 .

马尼拉的星期一对应香港的星期二。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['duːiz] ['vɪktəri] ['deɪtɪd] [hɒŋ] - [kɒŋ] ,
This will account for the receipt of the despatch in reference to Commodore Dewey's victory dated Hong - Kong ,
这 将要 帐户 为了 这 收据 的 这 调度 在 参考 到 准将 杜威 胜利 日期 洪 - 孔 ,

这将解释为何会收到日期为香港的关于杜威准将胜利的电报。

[meɪ] 2d , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌndeɪ] ,
May 2d , stating that the bombardment was then taking place , whereas it was really Sunday ,
可能 2d , 声明 那 这 轰击 曾是 然后 采取 地方 , 然而 它 曾是 真的 星期日 ,

5月2日，声明轰炸当时正在进行，而实际上那天是星期日。

[meɪ] 1st , [ɪn][mə'nɪlə] .
May 1st , in Manila .
可能 1st , 在 马尼拉 .

5月1日，在马尼拉。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn][kæn; kən][best][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wɪtʃ] [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ;
The necessity for having an international date line can best be understood if you will imagine yourself travelling around the world in some sort of a conveyance which enables you to keep pace with the sun ;
这 必要性 为了 拥有 一个 国际的 日期 线 能 最好的 是 理解 如果 你 将要 想象 你自己 旅行 大约 这 世界 在 一些 种类 的 一个 输送 哪个 启用 你 到 保持 步伐 和 这 太阳 ;

如果你想象自己乘坐某种交通工具环游世界，能够跟上太阳的步伐，就能更好地理解设立国际日期变更线的必要性；

[seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [jɔː(r); jə(r)] [stɑːt] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [də'rektli] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
say , for instance , your start is on a Monday , with the sun directly over your head .
说 , 为了 实例 , 你的 开始 是 在 一个 周一 , 和 这 太阳 直接地 超过 你的 头 .

例如，假设你的上班时间是星期一，太阳正高悬在你头顶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [deɪt] [laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]
If it were not for the international date line it would always be
如果 它 是 不是 为了 这 国际的 日期 线 它 会 总是 是
['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Monday to you ;
周一 到 你 ;

如果没有国际日期变更线，对你来说每天都是星期一；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] 180th [mə'rɪdiən] [ðə; ði] [deɪ] ['tʃeɪndʒɪz] .
instead of this , each time that you cross the 180th meridian the day changes .
反而 的 这 , 每个 时间 那 你 叉 这 180th 子午线 这 天 变化 .

相反，每次你越过 180 度经线时，日期就会改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 760]
[页 -]

[第760页]

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
A NATIVE OF THE PHILIPPINES .
一个 本国的 的 这 菲律宾 .

菲律宾人。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɒŋ] - [kɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt] [tʃiːf]
A report has been received from Hong - Kong that the insurgent chief
一个 报告 有 到过 已收到 从 洪 - 孔 那 这 叛乱分子 首席
[ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
Aguinaldo , at the Philippines ,
阿吉纳尔多 , 在 这 菲律宾 ,

据香港方面报告，菲律宾叛乱头目阿奎纳尔多

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [meɪk]
has issued a proclamation that would seem to show that he hopes to make
有 发布 一个 公告 那 会 似乎 到 展示 那 他 希望 到 制作
[hɪm'self] ['liːdə(r)] [ɔː(r)][dɪk'teɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
himself leader or dictator over the island .
他自己 领导者 或者 独裁者 超过 这 岛 .

他发表了一份公告，似乎表明他希望成为该岛的领导人或独裁者。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
The report goes on to say that he has issued orders that the lives and
这 报告 去 在 到 说 那 他 有 发布 订单 那 这 生活 和
['prɒpəti] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd][ɔːl] ['spæniʃ] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
property of Europeans and all Spanish non - combatants are to be
财产 的 欧洲人 和 全部 西班牙语 非 - 战斗人员 是 到 是
[prə'tektɪd] .
protected .
受保护 .

报告还指出，他已下令保护欧洲人和所有西班牙非战斗人员的生命和财产安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [feə(r)] ,
It is said that his treatment of the captives has been very fair ,
它 是 说 那 他的 治疗 的 这 俘虏 有 到过 非常 公平的 ,

据说他对待俘虏非常公平。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [speɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]['mænə(r)] .
and that he is conducting the campaign against Spain in a very able manner .
和 那 他 是 进行 这 活动 反对 西班牙 在 一个 非常 有能力的 方式 .

而且他指挥对西班牙的战役非常出色。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz][hæv; həv] [lɒst] ['bæt(ə)l]
Since he has taken charge of affairs the Spanish soldiers have lost battle
自从 他 有 已采取 收费 的 事务 这 西班牙语 士兵 有 丢失的 战斗
['ɑːftə(r)]['bæt(ə)l] ,
after battle ,
后 战斗 ,

自从他掌权以来，西班牙士兵接连战败。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ɑːgwːnɑːldoʊz][hændz]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
and it is said that there are now in Aguinaldo's hands over two thousand
和 它 是 说 那 那里 是 现在 在 阿吉纳尔多的 双手 超过 二 千
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

据说现在阿奎纳尔多手中关押着两千多名囚犯。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] ['ɒfɪsəz] .
including many officers .
包括 许多 警官 .

其中包括许多军官。

[ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][kə'viːteɪ] (- - - - -) [hæz; həz] [sə'rendəd]
Aguinaldo reports that the Governor of Cavite (cä - vē - tā) has surrendered
阿吉纳尔多 报告 那 这 州长 的 甲米地 (- - - - -) 有 投降
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

阿吉纳尔多报告说，卡维特省省长已向他投降。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪnz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɒŋ] - [kɒŋ] ,
One of the American captains has written to Hong - Kong ,
一 的 这 美国人 队长 有 书面 到 洪 - 孔 ,

其中一位美国机长已致信香港，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] " [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]
stating that it is his opinion " that the rebels have undergone a radical
声明 那 它 是 他的 观点 " 那 这 叛军 有 经历 一个 激进的
[tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] ;
change since the arrival of Aguinaldo ;
改变 自从 这 到达 的 阿吉纳尔多 ;

他表示，他认为“自阿奎纳尔多到来以来，叛军已经发生了根本性的变化；

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv] [lɒst] ['evri]
the Spaniards have lost every
这 西班牙人 有 丢失的 每一个

西班牙人输掉了所有比赛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 761]
[页 -]

[第761页]

[ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] ['hʌri] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['spæniʃ] ['ɑːmi]
engagement , and if our people do not hurry , there will be no Spanish army
订婚 , 和 如果 我们的 人们 做 不是 匆忙 , 那里 将要 是 不 西班牙语 军队
[left] .
left .
左边 .

战斗即将打响，如果我们的人民不抓紧时间，西班牙军队将不复存在。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] ['teɪkən] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The American vessels have taken no part in the fight between Spain and the
" 这 美国人 船只 有 已采取 不 部分 在 这 斗争 之间 西班牙 和 这

[ɪn'sɜːrdʒənt] ;
insurgents ;
叛乱分子 ;

"美国船只没有参与西班牙与叛军之间的战斗;

['ædmərəl] ['duːi] [hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌsjuːpərin'tend] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn]
Admiral Dewey has contented himself with superintending and insisting upon
上将 杜威 有 满足 他自己 和 监督 和 坚持 之上

['prɒpə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
proper conduct of affairs .
恰当的 执行 的 事务 .

杜威海军上将满足于监督和坚持各项事务的妥善处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第2/2页

[ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [sendz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃɪəf(ə)l] ,
The news he sends is exceedingly cheerful ,
这 消息 他 发送 是 非常 快乐 ,

他发来的消息令人非常振奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl]
and he seems to be quite confident that he can hold out until
和 他 似乎 到 是 相当 自信的 那 他 能 抓住 出去 直到
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪv] ;
reinforcements arrive ;
增援部队 到达 ;

他似乎很有信心能够坚持到援军到达；

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] .
he anticipates no trouble in capturing the city of Manila .
他 预计 不 麻烦 在 捕捉 这 城市 的 马尼拉 .

他预计攻占马尼拉城不会遇到任何困难。

[lef'tenənt] [kɑːrɑːnzəz] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
Lieutenant Carranza's missing letter has been found .
中尉 卡兰萨的 丢失的 信 有 到过 成立 .

卡兰萨中尉丢失的信件找到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][wiː; wi][təʊld][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɒntri'ɔːl]
You will remember we told in our last number of the arrest of a Montreal
你 将要 记住 我们 讲述 在 我们的 最后的 数字 的 这 逮捕 的 一个 蒙特利尔
[dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
detective who had been arrested and accused of stealing it .
侦探 WHO 有 到过 被捕 和 被告 的 偷窃 它 .

您应该还记得，我们在上一期中报道了一名蒙特利尔侦探因涉嫌盗窃而被捕的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌmɒntri'ɔːl] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsə(r)]
It was not taken by the Montreal detective , but by a secret service officer
它 曾是 不是 已采取 经过 这 蒙特利尔 侦探 , 但 经过 一个 秘密 服务 官
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
of our Government .
的 我们的 政府 .

这张照片不是蒙特利尔的侦探拍的，而是我们政府的一名秘密情报人员拍的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['keəfəli] [wɒtʃt]
It seems that the Spanish officials at Montreal have been very carefully watched
它 似乎 那 这 西班牙语 官员 在 蒙特利尔 有 到过 非常 小心 观看
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

看来，蒙特利尔的西班牙官员们已经被密切监视了一段时间了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
for it was known that they were spying upon our Government .
为了 它 曾是 已知 那 他们 是 间谍活动 之上 我们的 政府 .

因为众所周知，他们一直在监视我国政府。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪnɪstə(r)]['pəʊləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [left]
The detectives had followed Minister Polo and his staff ever since they left
这 侦探 有 随后 部长 马球 和 他的 职员 曾经 自从 他们 左边
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

自从波罗部长及其随行人员离开华盛顿后，侦探们就一直跟踪他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['æbsəluːt] [pruːf] [ðæt] [ˌdiː'juː][bɑːsk][ænd; ənd] [kə'rɑːnzə] [wɜː(r); wə(r)]
and had secured absolute proof that Du Bosc and Carranza were
和 有 安全 绝对 证明 那 杜 博斯克 和 卡兰萨 是
[kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] .
collecting information and forwarding it to the Spanish Government .
收集 信息 和 转发 它 到 这 西班牙语 政府 .

并已掌握确凿证据，证明杜博斯克和卡兰萨正在收集信息并将其转发给西班牙政府。

[ɒn] [ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
On the pretext of purchasing the house , they were shown all over it ,
在 这 借口 的 购买 这 房子 , 他们 是 所示 全部 超过 它 ,

他们以购买房屋为由，被带参观了整栋房子。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛtəz] , ['keɪb(ə)lgræm] , [mæps] ,
and succeeded in securing a number of important letters , cablegrams , maps ,
和 成功了 在 确保 一个 数字 的 重要的 信件 , 电报 , 地图 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

并成功获取了许多重要的信件、电报、地图等。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
which were forwarded to the Government .
哪个 是 转发 到 这 政府 .

这些文件已转呈政府。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [kə'rɑːnzə] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
The letter which Carranza has made so much fuss about was stolen in a very
这 信 哪个 卡兰萨 有 制成 所以 很多 大惊小怪 关于 曾是 被盗 在 一个 非常
['klevə(r)] [wei] .
clever way .
聪明的 方式 .

卡兰萨大惊小怪的那封信，其实是被人用非常巧妙的方式偷走的。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][flai]['peɪpə(r)] ,
The detective took a sheet of fly paper ,
这 侦探 采取 一个 床单 的 飞 纸 ,

侦探拿了一张粘蝇纸，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [wei] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ;
and in a careless way dropped it over the letter ;
和 在 一个 粗心 方式 掉落 它 超过 这 信 ;

不小心把它掉在了信上；

[ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][flai]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [ə'tætʃt]
then took up the fly paper and the letter attached
然后 采取 向上 这 飞 纸 和 这 信 随附的

然后他拿起粘蝇纸和附在上面的信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 762]
[页 -]

[第762页]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] , [huː] [æt; ət][wʌns] [f'ɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː]

to it , and passed it to another detective , who at once forwarded it

到 它 ， 和 通过了 它 到 其他 侦探 ， WHO 在 一次 转发 它

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

to Washington .

到 华盛顿 .

他把信交给了另一名侦探，那名侦探立即把信转交给了华盛顿。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

Part of the letter has been published .

部分 的 这 信 有 到过 已发布 .

信件的部分内容已被公布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɒn] [həʊ'zeɪ]['goʊmɛz] ['ɪmeɪ] .

It is addressed to his Excellency Don Jose Gomez Imay .

它 是 已解决 到 他的 阁下 大学教师 何塞 戈麦斯 伊迈 .

致尊敬的唐·何塞·戈麦斯·伊梅阁下。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kə'rɑːnzə] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] ['ɪmeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

In it Carranza expresses his regret that Imay was not appointed to command

在 它 卡兰萨 表达 他的 后悔 那 伊迈 曾是 不是 任命 到 命令

[ðə; ði]['keɪdɪz] [fliːt] ;

the Cadiz fleet ;

这 加的斯 舰队 ;

卡兰萨在信中表达了他对伊梅未能被任命为加的斯舰队司令的遗憾；

[hiː; hi] [spiːks] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv]['kaːməraː][ænd; ənd] ['haɪli] [ɒv; əv] [θɛr'βɛrə] ;

he speaks disparagingly of Camara and highly of Cervera ;

他 说话 轻蔑地 的 卡马拉 和 高度 的 塞维拉 ;

他对卡马拉评价不高，对塞尔韦拉评价很高；

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ]

most of this part of the letter is in reference to his personal employment by

最多 的 这 部分 的 这 信 是 在 参考 到 他的 个人的 就业 经过

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the Government ,

这 政府 ,

信的大部分内容都与他受雇于政府有关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] ['æktɪv]

and he expresses great anxiety to be away to the front and in active

和 他 表达 伟大的 焦虑 到 是 离开 到 这 正面 和 在 积极的

['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [fliːt] .

service on the fleet .

服务 在 这 舰队 .

他表达了极大的渴望，希望能够前往前线，在舰队中服役。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spaɪ] ['sɪstəm] , [hiː; hi] [sez] :

Speaking of his spy system , he says :

请讲 的 他的 间谍 系统 , 他 说道 :

谈到他的间谍系统时，他说：

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] ['aʊə(r)] [tuː] [best] [spaɪz] .

" We have had bad luck because they have captured our two best spies .

" 我们 有 有 坏的 运气 因为 他们 有 捕获 我们的 二 最好的 间谍 .

“我们运气不好，因为他们抓住了我们最好的两名间谍。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪdʒɪləns] .

The Americans are showing the most extraordinary vigilance .

这 美国人 是 显示 这 最多 非凡的 警觉 .

美国人表现出了非凡的警惕性。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['grætɪfaɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:(r)][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] - [bəʊt][tu:; tə][rʌn]
I shall be extremely gratified to have a ship or a torpedo - boat to run
我 将 是 极其 满意 到 有 一个 船 或者 一个 鱼雷 - 船 到 跑步
[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ,
the blockade ,
这 封锁 ,

如果能有一艘船或鱼雷艇来突破封锁，我将非常感激。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] .
or anything rather than playing second fiddle .
或者 任何事物 相当 比 玩耍 第二 小提琴 .

或者做任何事，总比当配角强。

" [ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz][gəʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [kə'rɑ:nzə] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]
" These quotations go to show that Carranza was not over - pleased with the
" 这些 引文 去 到 展示 那 卡兰萨 曾是 不是 超过 - 高兴 和 这
[wɜ:k] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn]['kænədə] .
work of conducting the spy department in Canada .
工作 的 进行 这 间谍 部门 在 加拿大 .

“这些引语表明，卡兰萨对在加拿大管理间谍部门的工作并不十分满意。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] - ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə][hɪm]
He takes the trouble to criticize Cervera's actions , and he alludes to him
他 需要 这 麻烦 到 批评 - 行动 , 和 他 暗示 到 他
[æz; əz] " [dɒn] [pə'skwɑ:li] ,
as " Don Pasquale ,
作为 " 大学教师 帕斯夸莱 ,

他特意批评了塞尔韦拉的行为，并称他为“唐·帕斯夸莱”。

" [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stju:pɪd]
" and says that he cannot believe that the Admiral would do such a stupid
" 和 说道 那 他 不能 相信 那 这 上将 会 做 这样的 一个 愚蠢的
[θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][get] [kɔ:t] [ɪn][ˌsænti:'eigəu] ,
thing as to get caught in Santiago ,
事物 作为 到 得到 捕捉 在 圣地亚哥 ,

他说他无法相信海军上将竟然会做出如此愚蠢的事情，在圣地亚哥被抓获。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fli:t] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
his purpose being to attack the American fleet and delay the invasion of
他的 目的 存在 到 攻击 这 美国人 舰队 和 延迟 这 入侵 的
['kju:bə] .
Cuba .
古巴 .

他的目的是攻击美国舰队，拖延入侵古巴的行动。

[ðɪs] ['letə(r)] ['demənstreɪts] ['veri] ['klɪəli] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['ki:pɪŋ]
This letter demonstrates very clearly the wisdom of the Government in keeping
这 信 证明 非常 清楚地 这 智慧 的 这 政府 在 保持
['keəfəli] ['gɑ:dɪd] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,
carefully guarded all knowledge of the movements of our army and navy ,
小心 守卫 全部 知识 的 这 移动 的 我们的 军队 和 海军 ,

这封信清楚地表明了政府谨慎保护我军和海军动向信息的明智之处。

[fɔ:(r); fə(r)] [kə'rɑ:nzə] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]
for Carranza has taken advantage of the statements published and
为了 卡兰萨 有 已采取 优势 的 这 声明 已发布 和
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ,
information easily obtained heretofore ,
信息 容易地 获得 此前 ,

因为卡兰萨利用了此前已公布的声明和容易获得的信息。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːsənəli] [biːn]
and has kept his Government informed , and has also personally been
和 有 保留 他的 政府 知情的 , 和 有 还 亲自 到过

[əd'vaɪzɪŋ] ['ædmərəl] [θɛr'βɛrə] [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] :
advising Admiral Cervera whenever opportunity offered :
建议 上将 塞维拉 每当 机会 提供 :

他一直向政府汇报情况，并且只要有机会，就会亲自向塞维拉海军上将提供建议：

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['keɪbld] [tuː; tə] [θɛr'βɛrə] [ɒn] 20th [ɒv; əv] [meɪ] .
he speaks of having cabled to Cervera on 20th of May .
他 说话 的 拥有 有线 到 塞维拉 在 20th 的 可能 .

他提到自己在5月20日向塞尔韦拉发了电报。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]
Our Government has
我们的 政府 有

我们的政府有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 763]
[页 -]

[第763页]

[meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ]
made application to the English Government for the expulsion of the Spanish
制成 应用 到 这 英语 政府 为了 这 驱逐 的 这 西班牙语

[spaɪz] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['terətri] .
spies from British territory .
间谍 从 英国 领土 .

向英国政府申请将西班牙间谍驱逐出英国领土。

[kɛlɚt] , [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] [dɪ'tektɪv] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˌdiː'juː] [bɑːsk]
Kellert , the Montreal detective , has caused the arrest of both Du Bosc
凯勒特 , 这 蒙特利尔 侦探 , 有 导致 这 逮捕 的 两个都 杜 博斯克

[ænd; ənd] [kə'rɑːnzə] ,
and Carranza ,
和 卡兰萨 ,

蒙特利尔侦探凯勒特促成了杜博斯克和卡兰萨的逮捕。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] ;
in a civil suit for damages for false imprisonment ;
在 一个 民用 套装 为了 损害 为了 错误的 监禁 ;

在因非法监禁而提起的民事损害赔偿诉讼中；

[səʊ] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɔtə] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
so the Spaniards are in hotter water than ever ,
所以 这 西班牙人 是 在 更热 水 比 曾经 ,

所以西班牙人现在处境比以往任何时候都更加艰难。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [hæz; həz] [biːn] [siːzd]
especially as all of their money in the Bank of Montreal has been seized
尤其 作为 全部 的 他们的 钱 在 这 银行 的 蒙特利尔 有 到过 查获

[æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] .
as security .
作为 安全 .

尤其是因为他们在蒙特利尔银行的所有存款都被扣押作担保。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] - , [ə'læskə] , [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'siːvd]
A very interesting account of life in Skaguay , Alaska , has recently been received .
一个 非常 有趣的 帐户 的 生活 在 - , 阿拉斯加州 , 有 最近 到过 已收到 .

最近收到了一份关于阿拉斯加斯卡圭生活状况的非常有趣的报道。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪs'kɒnsɪn] ['wʊmən] [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
The account is written by a Wisconsin woman who , with her husband ,
这 帐户 是 书面 经过 一个 威斯康星州 女士 WHO , 和 她 丈夫 ,

这篇报道是由一位威斯康星州的女性撰写的，她和她的丈夫……

[went] [tuː; tə] [ə'læskə] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [həʊ'tel] [ɪn] - .
went to Alaska to open a restaurant and hotel in Skaguay .
去 到 阿拉斯加州 到 打开 一个 餐厅 和 酒店 在 - .

前往阿拉斯加的斯卡圭开设了一家餐厅和酒店。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] : " [ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['ləʊnsəm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ; [ai] ['nevə(r)] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] ,
She writes : " I never felt so lonesome in my life ; I never worked so hard ,
她 写 : " 我 绝不 毛毡 所以 寂寞 在 我的 生活 ; 我 绝不 工作 所以 难的 ,

她写道：“我一生中从未感到如此孤独；我从未如此努力工作过，

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ;
but have never been so happy ;
但 有 绝不 到过 所以 快乐的 ;

但我从未如此快乐过；

['mʌni] ['kɒmz] [ɪn] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
money comes in so fast that we do not know what to do with it .
钱 来 在 所以 快速地 那 我们 做 不是 知道 什么 到 做 和 它 .

钱来得太快，我们都不知道该怎么花。

[æt; ət] [fɜːst] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bæŋk] ,
At first , when there was no bank ,
在 第一的 , 什么时候 那里 曾是 不 银行 ,

起初，还没有银行的时候，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
we were obliged to hide the money in all parts of the house ,
我们 是 有义务 到 隐藏 这 钱 在 全部 部分 的 这 房子 ,

我们被迫把钱藏在房子的各个角落。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] .
and we were in constant terror .
和 我们 是 在 持续的 恐怖 .

我们当时一直生活在恐惧之中。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['peɪpə(r)] ['mʌni] , ['sɪlvə(r)] ['mʌni] , [gəʊld] ['mʌni] , [gəʊld] [dʌst] ,
We had paper money , silver money , gold money , gold dust ,
我们 有 纸 钱 , 银 钱 , 金子 钱 , 金子 灰尘 ,

我们有纸币、银币、金币、金粉。

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ;
and every form of currency that can be imagined hidden all over the house ;
和 每一个 形式 的 货币 那 能 是 想象 隐 全部 超过 这 房子 ;

以及你能想象到的各种货币，它们被藏在房子的各个角落；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
and as the town was full of people who were without money ,
和 作为 这 镇 曾是 满的 的 人们 WHO 是 没有 钱 ,

由于镇上到处都是没钱的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌt] [wʌnz] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
and who would not hesitate to cut one's throat for a dollar ,
和 WHO 会 不是 犹豫 到 切 一个人的 喉 为了 一个 美元 ,

为了区区一美元，谁又会毫不犹豫地割断别人的喉咙呢？

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [friː] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
we did not have a single moment free from anxiety .
我们 做过 不是 有 一个 单身的 片刻 自由的 从 焦虑 .

我们一刻也没有摆脱焦虑。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][wiː; wi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
Early in the winter we did succeed in sending a number of thousands of
早期的 在 这 冬天 我们 做过 成功 在 发送 一个 数字 的 数千 的
[d'ɒləz] [tuː; tə][sɪ'æt(ə)l] ,
dollars to Seattle ,
美元 到 西雅图 ,

初冬时节，我们成功地向西雅图汇款数千美元。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]
and were very much relieved when we received a receipt from the bank
和 是 非常 很多 松了口气 什么时候 我们 已收到 一个 收据 从 这 银行
.
.
.

收到银行的收据后，我们如释重负。

" [ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] ['swindlə] .
" The transportation companies are swindlers .
" 这 运输 公司 是 骗子 .

“这些运输公司都是骗子。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] [huː]
They are persuading thousands of people to come to this awful country who
他们 是 说服 数千 的 人们 到 来 到 这 可怕 国家 WHO
[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
will never be able to go back ,
将要 绝不 是 有能力的 到 去 后退 ,

他们正在劝说成千上万的人来到这个可怕的国家，这些人将永远无法回去。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɒfɪt][ɒn][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
and all for the sake of making the profit on transportation .
和 全部 为了 这 清酒 的 制作 这 利润 在 运输 .

这一切都是为了从运输中牟利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 764]
[页 -]

[第764页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 765]
[页 -]

[第765页]

" ['flaʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] [sɪ'æt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɒst] ['əʊvə(r)] $5 [pə(r)] ['bærəl] ,
" Flour that we had shipped from Seattle , and which cost over $5 per barrel ,
" 面粉 那 我们 有 已发货 从 西雅图 , 和 哪个 成本 超过 $5 每 桶 ,

“我们从西雅图运来的面粉，每桶成本超过5美元，

[kɒst] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
cost as much more for freight to this place .
成本 作为 很多 更多的 为了 货运 到 这 地方 .

运到这里要贵得多。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] $40 [ə; eɪ] ['bærəl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [dɒk] ,
But as we sold it for over $40 a barrel before it left the dock ,
但 作为 我们 卖 它 为了 超过 $40 一个 桶 前 它 左边 这 码头 ,

但由于我们在它离开码头前就以每桶超过 40 美元的价格卖掉了，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊə(r)] [æt; ət] [ðæt] ,
we had nothing to complain of ; and it was very poor flour at that ,
我们 有 没有什么 到 抱怨 的 ; 和 它 曾是 非常 贫穷的 面粉 在 那 ,

我们没什么可抱怨的；而且那面粉质量也很差。

[nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .
not fit for bread , and hardly suitable for the plainest kind of cooking .
不是 合身 为了 面包 , 和 几乎 合适的 为了 这 最朴素的 种类 的 烹饪 .

不适合做面包，也几乎不适合最简单的烹饪方式。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['restrɒnt] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [gʊd] [həʊm] ['kʊkɪŋ] ,
" As for our restaurant , we started it with the idea of giving people good home cooking ,
" 作为 为了 我们的 餐厅 , 我们 开始 它 和 这 主意 的 给予 人们 好的 家 烹饪 ,

“至于我们的餐厅，我们创办它的初衷是为人们提供美味的家常菜。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [sɜːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [kʌm] [səʊ] [fɑːst] .
and we can hardly serve the people , they come so fast .
和 我们 能 几乎 服务 这 人们 , 他们 来 所以 快速地 .

我们几乎无法满足所有人的需求，他们来得太快了。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [ɪz] ['əʊpən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪblz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .
The restaurant is open day and night , and the tables always full .
这 餐厅 是 打开 天 和 夜晚 , 和 这 表格 总是 满的 .

这家餐厅昼夜营业，总是座无虚席。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [miːlz] , [ðæt] [ɪz] ,
At first we got a good price for our meals , that is ,
在 第一的 我们 得到 一个 好的 价格 为了 我们的 餐 , 那 是 ,

起初，我们的餐费价格很优惠，也就是说，

[frɒm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $2 . - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
from $1 . 50 to $2 . 50 for a dinner .
从 $1 . - 到 $2 . - 为了 一个 晚餐 .

晚餐价格在 1.50 美元到 2.50 美元之间。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [praisiz] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] .
But there is more competition now , and prices have gone down .
但 那里 是 更多的 竞赛 现在 , 和 价格 有 已消失 向下 .

但现在竞争更加激烈，价格也下降了。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [stɪl] [fɪld] [wɪð] ['gæmbəlz] ,
" The town is still filled with gamblers ,
" 这 镇 是 仍然 已填 和 赌徒 ,

"镇上仍然到处都是赌徒，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
and is a mining town in every sense of the word ,
和 是 一个 矿业 镇 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

从各个意义上来说，它都是一座矿业城镇。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [truːps] [kiːp] [ðə; ði] [rʌf] ['elɪmənt] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .
although the troops keep the rough element in fairly good order .
虽然 这 军队 保持 这 粗糙的 元素 在 相当 好的 命令 .

虽然部队对这群不法分子管控得相当好。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [hɪə(r)] ,
The town is particularly lonely for refined women , as there are very few here ,
这 镇 是 特别 孤独 为了 精制 女性 , 作为 那里 是 非常 很少 这里 ,

对于气质高雅的女性来说，这座小镇尤其显得孤独，因为这里女性寥寥无几。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and very little in the way of amusement for them .
和 非常 小的 在 这 方式 的 娱乐 为了 他们 .

他们几乎没有什么娱乐活动。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [kəʊld] .
" It is not so very cold .
" 它 是 不是 所以 非常 寒冷的 .

"其实没那么冷。"

[ai] [hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ;
I have seen as severe weather in the States ;
我 有 已见 作为 严重 天气 在 这 各州 ;

我曾在美国见过极端天气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['reəli] [gəʊz] [bɪ'ləʊ] - [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
and the thermometer rarely goes below 15 degrees below zero , and that is not so bad .
和 这 温度计 很少 去 以下 - 学位 以下 零 , 和 那 是 不是 所以 坏的 .

温度计很少会降到零下15度以下，这倒也不算太糟。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [məʊst] .
But there is very little sun , and this we miss the most .
但 那里 是 非常 小的 太阳 , 和 这 我们 错过 这 最多 .

但这里阳光很少，而这正是我们最怀念的。

[wiː; wi] [wɜːk] [baɪ] ['læmplaɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
We work by lamplight day and night .
我们 工作 经过 灯光 天 和 夜晚 .

我们日夜都在灯光下工作。

" [wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðeə(r)] ;
" Whatever people may say about the Klondike , there is still plenty of gold there ;
" 任何 人们 可能 说 关于 这 克朗代克 , 那里 是 仍然 很多 的 金子 那里 ;

"不管人们对克朗代克有什么看法，那里仍然有很多黄金；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
and although we are making a barrelful of money here at this business ,
和 虽然 我们 是 制作 一个 满桶 的 钱 这里 在 这 商业 ,

虽然我们靠这个生意赚了很多钱，

[wiː; wi] [wɪl] ['veri] ['prɒbəbli] - [ʌp] [steɪks] - [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
we will very probably ' up stakes ' and go to the diggings .
我们 将要 非常 大概 - 向上 赌注 - 和 去 到 这 挖掘 .

我们很可能会"收拾行囊"，去矿区挖矿。

['evri] [bəʊt] [ðæt] [ə'raivz] [ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gəʊld] - ['hʌntəz] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['kraʊdɪd] .
Every boat that arrives is loaded with gold - hunters , and Skaguay is crowded .
每一个 船 那 到达 是 已加载 和 金子 - 猎人 , 和 - 是 挤 .

每艘抵达的船只都满载着淘金者，斯卡瓜伊岛人满为患。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kæmpt] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪlˌkuːt] [pɑːs] , [ænd; ənd]
Hundreds of people are camped between here and Chilkoot Pass , and
数百 的 人们 是 露营 之间 这里 和 奇尔库特 经过 , 和
[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
are scattered all along the trail .
是 疏散 全部 沿着 这 踪迹 .

从这里到奇尔库特山口之间有数百人露营，他们分散在沿途各处。

[ðɪs] [jɪə(r)] [wɪl] [brɪŋ]
This year will bring
这 年 将要 带来

今年将带来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 766]
[页 -]

[第766页]

['meni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeə(r)] [wɪl]
many improvements in the line of travelling , and , in consequence , there will
许多 改进 在 这 线 的 旅行 , 和 , 在 结果 , 那里 将要
[biː; bi] [les] ['hɑːdʃɪp] .
be less hardship .
是 较少的 困境 .

旅行路线将得到很多改进，因此，旅途中的艰辛也会减少。

" [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [seɪ'njɔːr]
" Much interest has been awakened by the report of an interview with Señor
" 很多 兴趣 有 到过 觉醒 经过 这 报告 的 一个 面试 和 先生
[mə'rɛt] ,
Moret ,
莫雷特 ,

"有关莫雷特先生采访的报道引起了很多人的兴趣，

[eks] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [speɪn] .
ex - Secretary of the Colonies of Spain .
前任 - 秘书 的 这 殖民地 的 西班牙 .

西班牙前殖民地事务大臣。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
He is reported to have said that " the Government does not know where it is
他 是 据报道 到 有 说 那 " 这 政府 做 不是 知道 在哪里 它 是
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

据报道，他曾说过"政府不知道自己要去哪里"。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [speɪn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
There is no person in Spain who can tell the outcome of the present situation .
那里 是 不 人 在 西班牙 WHO 能 告诉 这 结果 的 这 展示 情况 .

西班牙没有人能够预测当前局势的最终结果。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪkst] [wʌn] ,
The Government is not a fixed one ,
这 政府 是 不是 一个 固定的 一 ,

政府并非一成不变，

[ænd; ənd] [ə'laʊz] ['mætəz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ;
and allows matters to run in their own course heedless of the effect ;
和 允许 事情 到 跑步 在 他们的 自己的 课程 鲁莽 的 这 影响 ;

任由事态发展，而不顾后果；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
in other words , matters are allowed to drift their own way .
在 其他 字 , 事情 是 允许 到 漂移 他们的 自己的 方式 .

换句话说，事情就顺其自然吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪz] [nɒt] ['sɒlɪd] .
It is useless to conceal the fact that the Cabinet is not solid .
它 是 无用 到 隐藏 这 事实 那 这 内阁 是 不是 坚硬的 .

掩盖橱柜不坚固的事实是徒劳的。

[ɪts] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [læk] ['enədʒi] , [ænd; ənd] ,
Its members are working at cross purposes , the ministers lack energy , and ,
它是 成员 是 在职的 在 叉 目的 , 这 部长们 缺少 活力 , 和 ,
[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

其成员各自为政，部长们缺乏活力，事实上，

[ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'kɒmpɪtənt] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [trʌst] [tuː; tə] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
are absolutely incompetent , and simply trust to chance to get out of
是 绝对地 不称职的 , 和 简单地 相信 到 机会 到 得到 出去 的
[ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] .
their present troubles .
他们的 展示 麻烦 .

他们完全无能，只是寄希望于运气摆脱目前的困境。

" [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ɪz]
" A campaign in favor of peace has been begun , and is
" 一个 活动 在 偏爱 的 和平 有 到过 开始 , 和 是
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
progressing among the people .
进展 之中 这 人们 .

“一场争取和平的运动已经开始，并且正在人民中推进。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] ,
I am convinced that if the people were allowed to state their wishes ,
我 是 确信 那 如果 这 人们 是 允许 到 状态 他们的 愿望 ,

我确信，如果允许人民表达他们的意愿，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [piːs] .
even the soldiers would advocate peace .
甚至 这 士兵 会 提倡 和平 .

就连士兵们也会主张和平。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənsi] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
" It is difficult to say whether the regency will be overthrown ,
" 它 是 难的 到 说 无论 这 摄政时期 将要 是 被推翻 ,

“很难说摄政政权是否会被推翻，

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]
nor can I say what will happen to a country that is without guidance and
也不 能 我 说 什么 将要 发生 到 一个 国家 那 是 没有 指导 和

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)][ɒn][ɪts][hændz] .
with a foreign war on its hands .
和 一个 外国的 战争 在 它是 双手 .

我无法预知一个失去领导、又卷入对外战争的国家将会走向何方。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdʒənsi][ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [speɪn] .
If the regency is overthrown it will be an immense misfortune to Spain .
如果 这 摄政时期 是 被推翻 它 将要 是 一个 巨大 不幸 到 西班牙 .

如果摄政政权被推翻，对西班牙来说将是一场巨大的不幸。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] [dɪs'ɔːdə(r)] .
The affairs of Spain are in complete disorder .
这 事务 的 西班牙 是 在 完全的 紊乱 .

西班牙的事务一片混乱。

" [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ['kɒmz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
" This report comes by way of London ,
" 这 报告 来 经过 方式 的 伦敦 ,

这份报告来自伦敦，

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [rɪ'pɔːts] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
and would seem to confirm reports previously published as to the condition
和 会 似乎 到 确认 报告 之前 已发布 作为 到 这 状况

[ɒv; əv] ['mætəz] [ɪn] [speɪn] .
of matters in Spain .
的 事情 在 西班牙 .

这似乎证实了之前发布的有关西班牙局势的报道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 767]
[页 -]

[第 767 页]

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
A bill for the removal of all political disabilities arising from the Civil
一个 账单 为了 这 移动 的 全部 政治的 残疾 产生 从 这 民用

[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

一项旨在消除内战造成的一切政治障碍的法案，

['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɒŋgres] , [hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔː] ,
recently presented in Congress , has passed and is now a law ,
最近 呈现 在 国会 , 有 通过了 和 是 现在 一个 法律 ,

最近提交国会审议并通过，现已成为法律。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli] [hæz; həz] ['fɔːməli] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
as President McKinley has formally approved it .
作为 总统 麦金利 有 正式地 得到正式认可的 它 .

麦金利总统已正式批准。

[ðɪs] [bɪl] [ri'fəːz] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n][θriː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
This bill refers to Section 3 of the Fourteenth Amendment to the Constitution
这 账单 指 到 部分 3 的 这 第十四 修正案 到 这 宪法

.
.
.

该法案援引了宪法第十四修正案第三条。

[ðɪs] [ə'mendmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
This amendment made it impossible for any person to hold a political
这 修正案 制成 它 不可能的 为了 任何 人 到 抓住 一个 政治的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
position in the United States who had taken up arms against the Government ,
位置 在 这 团结的 各州 WHO 有 已采取 向上 武器 反对 这 政府 ,

这项修正案使得任何曾拿起武器反对政府的人都不可能在美国担任任何政治职务。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [held][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]
if he had previously held a political position and had declared his
如果 他 有 之前 握住 一个 政治的 位置 和 有 声明 他的
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
allegiance to the United States .
忠诚 到 这 团结的 各州 .

如果他之前曾担任过政治职务，并且宣布效忠美国。

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pɑːst] [di'klɛə] [ðæt] " [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ]['sekʃ(ə)n][θriː] ,
The law that has just been passed declares that " disabilities imposed by Section 3 ,
这 法律 那 有 只是 到过 通过了 声明 那 " 残疾 强加 经过 部分 3 ,

刚刚通过的法律声明，“第3条规定的残疾，

[ə'mendmənt] - , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪn'kɜːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'muːvd] .
Amendment 14 , of the Constitution , heretofore incurred , are hereby removed .
修正案 - , 的 这 宪法 , 此前 已发生 , 是 特此 已移除 .

此前已产生的宪法第十四修正案，现予以撤销。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['mæsəkə(r)][æt; ət] [si'erə] [liː'əʊnɪ] [riːtʃt] [njuː]
" Some of the survivors of the terrible massacre at Sierra Leone reached New
" 一些 的 这 幸存者 的 这 糟糕的 屠杀 在 塞拉 莱昂 达到 新的
[jɔːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
York during the past week .
约克 期间 这 过去的 星期 .

“过去一周，塞拉利昂大屠杀的一些幸存者抵达了纽约。”

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [wʌn] .
The story of their escape is a very thrilling one .
这 故事 的 他们的 逃脱 是 一个 非常 惊险 一 .

他们的逃亡故事非常惊险刺激。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] .
It seems that among the natives in that part of Africa there is a secret society .
它 似乎 那 之中 这 本地人 在 那 部分 的 非洲 那里 是 一个 秘密 社会 .

看来在非洲那部分地区的土著居民中存在一个秘密社团。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] ['griːvəns] [ə'genst] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][traɪb] [ɔː(r)]
When the natives feel that they have any grievance against a particular tribe or
什么时候 这 本地人 感觉 那 他们 有 任何 不满 反对 一个 特别的 部落 或者
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当当地人觉得他们对某个部落或民族有任何不满时，

[ðeɪ] [send] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] " ['pʊrə] " [ɪz] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ðə; ði]
they send word to all members of the society that " pura " is declared against the
他们 发送 单词 到 全部 成员 的 这 社会 那 " 纯粹 " 是 声明 反对 这
[ə'fendər] ;
offenders ;
罪犯 ;

他们向社会所有成员宣布，对违法者“pura”（正义） 予以惩处；

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
this means that they are condemned to death .
这 方法 那 他们 是 谴责 到 死亡 .

这意味着他们被判处死刑。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tæks] , [wɪtʃ] [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)]
As a result of the hut tax , which we told you about in a recent number
作为 一个 结果 的 这 小屋 税 , 哪个 我们 讲述 你 关于 在 一个 最近的 数字
,
,
,

由于我们最近一期杂志中提到的小屋税，

" ['pʊrə] " [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['æfrɪkə] .
" pura " was declared against all English people in Africa .
" 纯粹 " 曾是 声明 反对 全部 英语 人们 在 非洲 .

“pura”运动旨在反对所有在非洲的英国人。

[njuːz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃnz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ;
News soon reached the different missionary stations that this had been done ;
消息 很快 达到 这 不同的 传教士 车站 那 这 有 到过 完毕 ;

消息很快传到了各个传教站；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
but the attack on the Rotufunk mission came almost without warning .
但 这 攻击 在 这 - 使命 来了 几乎 没有 警告 .

但对罗图芬克航空公司的袭击几乎没有任何预警。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['miʃənəriz] [left] [ə'laɪv] ,
Mr . Ward , who is the only one of these missionaries left alive ,
先生 . 沃德 , WHO 是 这 仅有的 一 的 这些 传教士 左边 活 ,

沃德先生是这些传教士中唯一在世的人。

[went] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
went in the latter part of
去 在 这 后者 部分 的

后来去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 768]
[页 -]

[第768页]

['eɪprəl][tuː; tə] ['friːtaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [saɪn]
April to Freetown for supplies , and at that time there was not any sign
四月 到 弗里敦 为了 补给品 , 和 在 那 时间 那里 曾是 不是 任何 符号
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
of danger .
的 危险 .

四月前往弗里敦采购物资，当时还没有任何危险的迹象。

[θruː] ['neɪtɪvz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)][hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] .
Through natives the story of the massacre has been obtained .
通过 本地人 这 故事 的 这 屠杀 有 到过 获得 .

通过当地人了解到了这场屠杀的经过。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 3d [ˈneɪtɪv] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə]
It seems that early on the morning of May 3d native women came running to
它 似乎 那 早期的 在 这 早晨 的 可能 3d 本国的 女性 来了 跑步 到
[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈkæptʃə(r)]
the mission house and cried that an armed force was coming to capture
这 使命 房子 和 哭 那 一个 武装 力量 曾是 未来 到 捕获
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

5月3日清晨，似乎有当地妇女跑到传教士住所哭喊说，一支武装部队即将占领这里。

[ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ; [ðeə(r)][ˈəʊnli][həʊp][ɒv; əv] [ˈseɪfti] [wɒz; wəz]
The missionaries had no means of defence ; their only hope of safety was
这 传教士 有 不 方法 的 防御 ; 他们的 仅有的 希望 的 安全 曾是
[ɪn] [flaɪt] ;
in flight ;
在 航班 ;

传教士们没有任何防御手段；他们唯一的安全希望就是逃跑；

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .
but , unfortunately , they were too late .
但 , 很遗憾 , 他们 是 也 晚的 .

但不幸的是，他们来晚了。

[wen] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwaɪts] [hæd; həd] [left] , [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd]
When the tribesmen arrived and found that the whites had left , they started
什么时候 这 部落成员 到达的 和 成立 那 这 白人 有 左边 , 他们 开始
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
through the bush ,
通过 这 衬套 ,

当部落成员到达并发现白人已经离开时，他们便开始穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈkæptʃəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmiʃənəriz] .
and soon captured all of the unfortunate missionaries .
和 很快 捕获 全部 的 这 不幸 传教士 .

很快，所有不幸的传教士都被抓住了。

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
The tortures to which they put these poor men and women are too
这 酷刑 到 哪个 他们 放 这些 贫穷的 男人 和 女性 是 也
[ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] .
terrible to repeat .
糟糕的 到 重复 .

他们对这些可怜的男男女女施以的酷刑太过残忍，令人发指，不忍复述。

[deθ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] .
Death put a welcome end to their sufferings .
死亡 放 一个 欢迎 结尾 到 他们的 苦难 .

死亡结束了他们的痛苦，这让他们感到欣慰。

[ˈɡʌvənmənt] [haʊs] [æt; ət] [bɑːnð] [ɒn] - [ˈaɪlənd] ,
GOVERNMENT HOUSE AT BONTHE ON SHERBO ISLAND ,
政府 房子 在 邦特 在 - 岛 ,

位于舍尔博岛邦特镇的总督府

[siˈerə] [liːˈəʊnɪ]
SIERRA LEONE
塞拉 莱昂

塞拉利昂

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] - [rɪ'siːvd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [rɪ'beld] .
In the mean time , the colony of Americans at Shengeh received news that the natives had rebelled .
在 这 意思是 时间 , 这 殖民地 的 美国人 在 - 已收到 消息 那 这 本地人 有 叛乱 .

与此同时，圣格的美国人殖民地收到了当地土著居民发动叛乱的消息。

[ə; eɪ] ['frendli] ['neɪtɪv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][təʊld]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːt]
A friendly native visited the mission and told Dr . Burt
一个 友好的 本国的 到访 这 使命 和 讲述 博士 . 伯特

一位友好的当地人参观了传教站，并告诉了伯特医生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 769]
[页 -]

[第 769 页]

[nɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] " ['pʊrə] " [ə'genst] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]['betə(r)][flaɪ] .
ner that the tribes had declared " pura " against this mission , and that he had better fly .
ner 那 这 部落 有 声明 " 纯粹 " 反对 这 使命 , 和 那 他 有 更好的 飞 .

他得知各部落已宣布“普拉”（pura，意为“纯粹”）反对这项任务，他最好还是逃走。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bəʊts] [ɪn] ['redinəs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
Immediately the work of getting boats in readiness was begun , and the missionaries ,
立即地 这 工作 的 获得 船 在 准备就绪 曾是 开始 , 和 这 传教士 ,

立即开始准备船只，传教士们

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] , ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['friːtaʊn] .
together with the friendly natives , finally succeeded in reaching Freetown .
一起 和 这 友好的 本地人 , 最后 成功了 在 到达 弗里敦 .

在当地友好居民的帮助下，我们最终成功抵达弗里敦。

[mɪs] ['mʌlɪnz] , [huːz] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] - , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] ,
Miss Mullins , whose station was at Momliga , where she was the only white person ,
错过 穆林斯 , 谁 车站 曾是 在 - , 在哪里 她 曾是 这 仅有的 白色的 人 ,

穆林斯小姐的驻地在莫姆利加，她是那里唯一的白人。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
had a very narrow escape .
有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

侥幸逃脱。

['eɪprəl] 29th , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
April 29th , a band of natives came there shouting and singing .
四月 29th , 一个 乐队 的 本地人 来了 那里 喊叫 和 歌唱 .

4月29日，一群土著人来到这里，边喊边唱。

[mɪs] ['mʌlɪnz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][bəʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Miss Mullins ran to the river in the hope of finding a boat in which she
错过 穆林斯 跑 到 这 河 在 这 希望 的 寻找 一个 船 在 哪个 她
[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
could escape .
可以 逃脱 .

穆林斯小姐跑到河边，希望能找到一艘船逃走。

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
The boats had all been taken by the natives ,
这 船 有 全部 到过 已采取 经过 这 本地人 ,

所有的船都被当地人拿走了。

[huː] [hæd; həd]['aɪðə(r)][fled][ɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [traɪbz] .
who had either fled or gone to join the war tribes .
WHO 有 任何一个 逃亡 或者 已消失 到 加入 这 战争 部落 .

他们要么逃亡，要么加入好战的部落。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Knowing that there was no chance of her hiding in the bush ,
会心 那 那里 曾是 不 机会 的 她 隐藏 在 这 衬套 ,

她知道自己不可能躲在灌木丛里，

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .
the brave girl decided that if she was to die she would die at her post .
这 勇敢的 女孩 决定 那 如果 她 曾是 到 死 她 会 死 在 她 邮政 .

这位勇敢的女孩决定，如果她注定要死，她也要死在自己的岗位上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
She turned back from the river into the clearing ,
她 转向 后退 从 这 河 进入 这 清理 ,

她转身离开河边，回到了林间空地。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] .
where the superstitious natives stood aside to let her pass .
在哪里 这 迷信的 本地人 站立 旁边 到 让 她 经过 .

迷信的当地人让开路，让她通过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
One of them seized her as she was passing ,
一 的 他们 查获 她 作为 她 曾是 通过 ,

其中一人在她经过时抓住了她，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
and asked her what she was going to do .
和 问 她 什么 她 曾是 去 到 做 .

然后问她打算怎么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] ; [ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]
She said : " I am going inside ; I cannot escape you , you are too many for
她 说 : " 我 是 去 里面 ; 我 不能 逃脱 你 , 你 是 也 许多 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

她说："我要进去了；我逃不掉你们，你们人太多了。"

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
Leave me to myself for a short time .
离开 我 到 我 为了 一个 短的 时间 .

请让我独自待一会儿。

" [ðə; ði][mæn] ['brændiʃ] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [siː] ,
" The man brandished a spear in her face , and said : " See ,
" 这 男人 挥舞 一个 矛 在 她 脸 , 和 说 : " 看 ,

“那人挥舞着长矛指着她的脸，说道：‘瞧，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ; [jɔːz] [wɪl] [suːn] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that is the blood of your friends ; yours will soon cover it .
那 是 这 血 的 你的 朋友们 ; 你的 将要 很快 覆盖 它 .

那是你朋友的血；你的血很快就会覆盖它。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['prɒbəbli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tʌtʃt]
" But she did not falter , and the savages probably left her untouched
" 但 她 做过 不是 犹豫不决 , 和 这 野蛮人 大概 左边 她 未受触碰
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
for this reason .
为了 这 原因 .

但她没有退缩，野蛮人可能正是因为这个原因才没有伤害她。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
They are very superstitious , and must have thought that there was
他们 是 非常 迷信的 , 和 必须 有 想法 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
something supernatural about her .
某物 超自然 关于 她 .

他们非常迷信，肯定认为她身上有什么超自然的特质。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
Shortly after this she heard the tramp of feet outside ,
不久 后 这 她 听到 这 流浪汉 的 脚 外部 ,

不久之后，她听到外面传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [ˌɪn'saɪd] ; ['rʌnɪŋ] [aʊt]
and an English voice calling to ask if there was anybody inside ; running out
和 一个 英语 嗓音 呼叫 到 问 如果 那里 曾是 任何人 里面 ; 跑步 出去
,
,
,

一个英语口音问道里面是否有人；然后跑了出去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
she found that the British commissioner and a large force had arrived .
她 成立 那 这 英国 专员 和 一个 大的 力量 有 到达的 .

她发现英国专员和一大批军队已经到达。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
And with them she made her escape .
和 和 他们 她 制成 她 逃脱 .

她和他们一起逃走了。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['friːtaʊn] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
When the Americans arrived at Freetown , a large
什么时候 这 美国人 到达的 在 弗里敦 , 一个 大的

当美国人抵达弗里敦时，一大群人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 770]
[页 -]

[第770页]

[fɔːs] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪd] ,
force of volunteers had been concentrated ,
力量 的 志愿者 有 到过 集中 ,

志愿者力量已经集中起来了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and it is hoped that the uprising will soon be at an end .
和 它 是 希望 那 这 起义 将要 很快 是 在 一个 结尾 .

希望这场起义能够尽快结束。

[ɪn]['aʊə(r)] ['priːviəs] ['nʌmbə(r)][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz]
In our previous number we mentioned the name of one of the missionaries
在 我们的 以前的 数字 我们 提及 这 姓名 的 一 的 这 传教士
[kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['mæsəkə(r)][æz; əz] " [keɪn] " ;
killed at the massacre as " Kane " ;
被杀 在 这 屠杀 作为 " 凯恩 " ;

在上一期中，我们提到了在大屠杀中遇难的一名传教士的名字叫“凯恩”；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] " [keɪn] .
it should have been " Cain .
它 应该 有 到过 " 该隐 .

应该是“该隐”。

" [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [hæz; həz] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [hə'waɪi] [hæz; həz] [eɪt]
" One of our subscribers has asked why the flag of Hawaii has eight
" 一 的 我们的 订阅者 有 问 为什么 这 旗帜 的 夏威夷 有 八
[straɪps] [ænd; ənd] [θriː] [krɔːsɪz] .
stripes and three crosses .
条纹 和 三 十字架 .

“我们的一位订阅用户询问为什么夏威夷州旗有八条条纹和三个十字。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [təʊld][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][flæg] .
There is a very interesting story told in reference to this peculiar flag .
那里 是 一个 非常 有趣的 故事 讲述 在 参考 到 这 奇特 旗帜 .

关于这面奇特的旗帜，流传着一个非常有趣的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
It seems that about twenty - five years ago , when the country was still a
它 似乎 那 关于 二十 - 五 年 前 , 什么时候 这 国家 曾是 仍然 一个
['mɒnəki] ,
monarchy ,
君主制 ,

大约二十五年前，当这个国家还是君主制国家的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][wɔː(r)] - [ʃɪps] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .
it was quite frequently visited by war - ships of different nations .
它 曾是 相当 频繁地 到访 经过 战争 - 船舶 的 不同的 国家 .

各国军舰经常到访这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɔː(r)] - [ʃɪp] ['æŋkəd] ['seɪfli]
It is said that one morning the King discovered a French war - ship anchored safely
它 是 说 那 一 早晨 这 国王 发现 一个 法语 战争 - 船 锚定 安全
[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] ,
in the harbor of Honolulu ,
在 这 港口 的 檀香山 ,

据说，一天早晨，国王发现一艘法国军舰安全地停泊在檀香山港。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]
and fearing that the French were there for purpose of seizing the
和 害怕 那 这 法语 是 那里 为了 目的 的 抓住 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

他们担心法国人到那里是为了占领该岛。

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [flæg] ,
sent for his Prime Minister , who advised him to raise a flag ,
发送 为了 他的 主要的 部长 , WHO 建议 他 到 增加 一个 旗帜 ,

他召见了首相，首相建议他升起国旗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənds] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] .
and in this way advise the visitors that the islands belonged to some one .
和 在 这 方式 建议 这 访客 那 这 岛屿 属于 到 一些 一 .

这样就能让游客们知道这些岛屿属于某个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ;
But the island did not possess a flag of its own ;
但 这 岛 做过 不是 具有 一个 旗帜 的 它是 自己的 ;

但该岛没有自己的旗帜；

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
the only one the King could find at first was an old British flag .
这 仅有的 一 这 国王 可以 寻找 在 第一的 曾是 一个 老的 英国 旗帜 .

国王起初唯一能找到的就是一面旧的英国国旗。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [flæg] - [pəʊl] .
This he had run up to the top of the highest flag - pole .
这 他 有 跑步 向上 到 这 顶部 的 这 最高 旗帜 - 极 .

他一路跑到了最高的旗杆顶端。

[ðə; ði] [flæg] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [reɪzd] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
The flag had hardly been raised , when one of his chief advisers came running
这 旗帜 有 几乎 到过 提高 , 什么时候 一 的 他的 首席 顾问 来了 跑步
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

旗帜刚升起，他的一位主要顾问就跑向他。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [flæg] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
and told him he must take the flag down immediately , for a British
和 讲述 他 他 必须 拿 这 旗帜 向下 立即地 , 为了 一个 英国
[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
man - of - war was expected ,
男人 - 的 - 战争 曾是 预期的 ,

并告诉他必须立即降下旗帜，因为预计会有英国军舰靠近。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]
and would be sure to claim ownership of the islands if the British flag
和 会 是 当然 到 宣称 所有权 的 这 岛屿 如果 这 英国 旗帜
[wɒz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .
was seen flying over the palace .
曾是 已见 飞行 超过 这 宫殿 .

如果看到英国国旗在宫殿上空飘扬，他们一定会宣称对这些岛屿拥有所有权。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [flæg] [hʌnt] .
So the King started on another flag hunt .
所以 这 国王 开始 在 其他 旗帜 打猎 .

于是国王又开始了新一轮的夺旗行动。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] , [ænd; ənd] , [wɪð] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [tʊk] [ðə; ði]
This time he found an American flag , and , with great ingenuity , took the
这 时间 他 成立 一个 美国人 旗帜 , 和 , 和 伟大的 独创性 , 采取 这
[tuː] [flægz] ,
two flags ,
二 旗帜 ,

这一次他找到了一面美国国旗，并巧妙地将两面国旗合二为一。

[kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
cut them up , and made a combination .
切 他们 向上 , 和 制成 一个 组合 .

将它们切碎，然后混合在一起。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hə'waɪən] [flæg] [hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
Therefore the first Hawaiian flag had thirteen red and white
所以 这 第一的 夏威夷 旗帜 有 十三 红色的 和 白色的

因此，第一面夏威夷国旗有十三条红白相间的条纹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 771]
[页 -]

[第771页]

[straɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
stripes , and the English jack in the corner .
条纹 , 和 这 英语 杰克 在 这 角落 .

条纹，以及角落里的英国杰克。

['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [eɪt] [straɪps] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [eɪt] ['aɪlənds] [ɒv; əv]
Later , it was decided that eight stripes , to represent the eight islands of
之后 , 它 曾是 决定 那 八 条纹 , 到 代表 这 八 岛屿 的
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

后来决定采用八条条纹，分别代表该国的八个岛屿。

[wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ekstrə] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
would be more appropriate ; therefore the extra stripes were cut off ,
会 是 更多的 合适的 ; 所以 这 额外的 条纹 是 切 离开 ,

这样更合适；因此，多余的条纹被剪掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [flæg] [hæz; həz] [eɪt] [straɪps] , [fɔː(r)] [red] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [waɪt] ,
and now the flag has eight stripes , four red and four white ,
和 现在 这 旗帜 有 八 条纹 , 四 红色的 和 四 白色的 ,

现在这面旗帜有八条条纹，四条红色，四条白色。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæriz] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks]
and still carries the St . George's , St . Andrew's , and St . Patrick's
和 仍然 携带 这 英石 . 乔治的 , 英石 . 安德鲁的 , 和 英石 . 帕特里克的
[krɔːsɪz] ,
crosses ,
十字架 ,

并且仍然带有圣乔治十字、圣安德鲁十字和圣帕特里克十字。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] .
the same as the English flag .
这 相同的 作为 这 英语 旗帜 .

与英国国旗相同。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)]
The superstitious natives believe that the ascendency of the white people over
这 迷信的 本地人 相信 那 这 优势 的 这 白色的 人们 超过
[ðə; ði] ['kʌləd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [straɪp] [wɒz; wəz] [left] ['ʌpəməʊst] [ɒn] [ðə; ði]
the colored is due to the fact that the white stripe was left uppermost on the
这 有色 是 到期的 到 这 事实 那 这 白色的 条纹 曾是 左边 最上层 在 这
[flæg] .
flag .
旗帜 .

迷信的当地人认为，白人凌驾于有色人种之上的原因是，国旗上的白色条纹被放在了最上面。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][flæg] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
They have frequently tried to have the flag changed for this reason ,
他们 有 频繁地 尝试 到 有 这 旗帜 已更改 为了 这 原因 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
for they believe that ,
为了 他们 相信 那 ,

他们曾多次试图以此为由更换国旗，因为他们认为，

[ɪf] [ðə; ði] [red] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['prɒmɪnəns] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'sendənsi] .
if the red is given prominence , the natives will again have the ascendency .
如果 这 红色的 是 给定 显赫地位 , 这 本地人 将要 再次 有 这 优势 .

如果红色得到突出强调，土著居民将再次占据主导地位。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] 8th ,
On the morning of June 8th ,
在 这 早晨 的 六月 8th ,

6月8日上午，

[ðə; ði][fɜːst] ['defɪnət] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒf] [ˌsænti:'eigəu]
the first definite confirmation of the news of an engagement off Santiago
这 第一的 定 确认 的 这 消息 的 一个 订婚 离开 圣地亚哥
[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
was published .
曾是 已发布 .

关于在圣地亚哥附近海域订婚的消息，首个确切确认消息已经发布。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
The vessels which are reported to have taken part in the engagement
这 船只 哪个 是 据报道 到 有 已采取 部分 在 这 订婚
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brʊklɪn] ,
were the Brooklyn ,
是 这 布鲁克林 ,

据报道，参与此次战斗的舰船有布鲁克林号，

['mɑːblhed] , ['teksəs] , [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ,
Marblehead , Texas , and Massachusetts forming the first division ; the New York ,
马布尔黑德 , 德克萨斯州 , 和 马萨诸塞州 成型 这 第一的 分配 ; 这 新的 约克 ,
[njuː] ['ɔːrlənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

德克萨斯州马布尔黑德和马萨诸塞州组成第一赛区；纽约、新奥尔良、

['jæŋki] , ['aɪəwə] , [ænd; ənd] ['ɒrəgən] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Yankee , Iowa , and Oregon the second division .
扬基 , 爱荷华州 , 和 俄勒冈州 这 第二 分配 .

洋基队、爱荷华队和俄勒冈队位列第二组。

['veri] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ,
Very early on the morning of the 6th ,
非常 早期的 在 这 早晨 的 这 6th ,

6日清晨，

[ðeɪ] [stiːmd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] ,
they steamed in toward the entrance of the harbor in double column ,
他们 蒸 在 朝向 这 入口 的 这 港口 在 双倍的 柱子 ,

他们以双列纵队驶向港口入口，

[ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
the first division to the left , the second to the right ,
这 第一的 分配 到 这 左边 , 这 第二 到 这 正确的 ,

第一部分在左边，第二部分在右边。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [nemd] [ə'bʌv] .
the vessels being in the order named above .
这 船只 存在 在 这 命令 命名 多于 .

这些船只按上述顺序排列。

[wen] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west]
When about three thousand yards off shore the first division turned toward the west
什么时候 关于 三 千 码 离开 支撑 这 第一的 分配 转向 朝向 这 西方
[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ;
and the second division toward the east ;
和 这 第二 分配 朝向 这 东方 ;

在离岸约三千码处，第一师转向西，第二师转向东；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] ['vɪksn] [ænd; ənd] ['swɔni] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
the little vessels Vixen and Swanee remaining far out on the left of the first
这 小的 船只 泼妇 和 斯瓦尼 其余的 远的 出去 在 这 左边 的 这 第一的
[dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
division to watch the riflemen on shore ,
分配 到 手表 这 步枪兵 在 支撑 ,

小船"雌狐"号和"天鹅"号留在第一师左翼远处，监视岸上的步枪兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd]['pɔːtə(r)] ['ɔkjupaiŋ] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and the Dolphin and Porter occupying similar positions on the right for
和 这 海豚 和 搬运工 占领 相似的 职位 在 这 正确的 为了
[ðə; ði] [seɪm]
the same
这 相同的

而海豚和波特则占据了右侧类似的位置，原因相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 772]
[页 -]

[第 772 页]

['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

目的。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪəwə] ,
The fight was started by a 12 - inch shell from the Iowa ,
这 斗争 曾是 开始 经过 一个 - - 英寸 壳 从 这 爱荷华州 ,

战斗是由爱荷华号战列舰发射的一枚12英寸炮弹引发的。

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [es'triːlə] ['bætri] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːks] .
which struck the base of the Estrella battery and tore up the works .
哪个 击 这 根据 的 这 埃斯特雷拉 电池 和 撕裂 向上 这 作品 .

它击中了埃斯特雷拉炮台的底部，并摧毁了炮台设施。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] ,
This was a signal for all of the vessels to begin firing ,
这 曾是 一个 信号 为了 全部 的 这 船只 到 开始 射击 ,

这是所有舰艇开始开火的信号。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
and from that time until the firing ceased the bombardment was terrific .
和 从 那 时间 直到 这 射击 停止 这 轰击 曾是 了不起 .

从那时起直到炮火停止，炮击非常猛烈。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
The vessels had run up in the beginning at the point where the range of
这 船只 有 跑步 向上 在 这 开始 在 这 观点 在哪里 这 范围 的
[ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] ['bætəris] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
the forts and batteries was known ,
这 堡垒 和 电池 曾是 已知 ,

起初，这些船只驶向了人们已知堡垒和炮台射程的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 773]
[页 -]

[第 773 页]

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and , in consequence ,
和 , 在 结果 ,

因此，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [hʌŋ] [səʊ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
although the smoke hung so thickly about the ships that the forts could not be
虽然 这 抽烟 悬挂 所以 浓密 关于 这 船舶 那 这 堡垒 可以 不是 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

尽管船上浓烟滚滚，以至于看不到堡垒，

[ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
the shots were very effective .
这 镜头 是 非常 有效的 .

这些射击非常有效。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] ['faɪə(r)]
The vessels of the first division had been instructed to concentrate their fire
这 船只 的 这 第一的 分配 有 到过 指示 到 集中 他们的 火
[æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɔː(r)] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
at the fortifications at the left or west side of the entrance to the
在 这 防御工事 在 这 左边 或者 西方 边 的 这 入口 到 这
['hɑːbə(r)] ;
harbor ;
港口 ;

第一分队的舰艇奉命集中火力攻击港口入口左侧或西侧的防御工事；

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tækɪŋ] ['mɒrəʊ] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
those of the second division attacking Morro Castle and fortifications to the
那些 的 这 第二 分配 攻击 莫罗 城堡 和 防御工事 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

第二师的部队正在攻击莫罗城堡和右侧的防御工事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
and the Spanish vessels in the harbor which were within range .
和 这 西班牙语 船只 在 这 港口 哪个 是 之内 范围 .

以及停泊在港口内、处于射程范围内的西班牙船只。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] ,
The Spanish gunners on shore replied promptly ,
这 西班牙语 炮手 在 支撑 回复 及时 ,

岸上的西班牙炮手迅速作出了回应。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)]['kwɒləti][ðæn; ðən][ɪn] ['priːviəs]
but their marksmanship was of no better quality than in previous
但 他们的 枪法 曾是 的 不 更好的 质量 比 在 以前的
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

但他们的射击水平与之前的战斗相比并没有提高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['præktɪkli] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fliːt] .
and it is reported that practically no damage was done to our fleet .
和 它 是 据报道 那 几乎 不 损害 曾是 完毕 到 我们的 舰队 .

据报道，我们的舰队几乎没有受到任何损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wʌn] ['spæniʃ] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪlətri] [mɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
It is reported that one Spanish shell struck the military mast of the Massachusetts
它 是 据报道 那 一 西班牙语 壳 击 这 军队 桅杆 的 这 马萨诸塞州
,
,
,

据报道，一枚西班牙炮弹击中了马萨诸塞号的军用桅杆。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [hɜːt] .
but nobody was hurt .
但 无人 曾是 伤害 .

但没有人受伤。

[wʌn] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['swɔni] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,
One man on the Swanee was slightly wounded ,
一 男人 在 这 斯瓦尼 曾是 轻微地 受伤 ,

斯瓦尼河上有一名男子受了轻伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
and it is said that he is the only one who was hurt on our side .
和 它 是 说 那 他 是 这 仅有的 一 WHO 曾是 伤害 在 我们的 边 .

据说他是我们这边唯一受伤的人。

[æz; əz][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [prə'siːdid] , ['kɒmədɔː(r)] - [ʃɪps] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
As the bombardment proceeded , Commodore Schley's ships moved nearer to the
作为 这 轰击 继续 , 准将 - 船舶 已搬 更近 到 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

随着炮击的进行，施莱准将的舰船越来越靠近海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [reɪndʒ][wɒz; wəz] [trə'mendəs] :
and the effect of their fire at such short range was tremendous :
和 这 影响 的 他们的 火 在 这样的 短的 范围 曾是 巨大的 :

他们在如此近的距离开火，其效果非常巨大：

['ɜːθwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌnə(r)] [suːn]
earthworks were simply blown to pieces , and the Spanish gunners soon
土方工程 是 简单地 吹 到 件 , 和 这 西班牙语 炮手 很快
[fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] ['faɪərɪŋ] .
forced to stop firing .
强制 到 停止 射击 .

土方工事被炸得粉碎，西班牙炮兵很快被迫停止射击。

[ðə; ði] [es'tri:lə] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wʌn][ðeə(r)] , [wɒz; wəz]
The Estrella fortification , which was probably the strongest one there , was
这 埃斯特雷拉 筑城 , 哪个 曾是 大概 这 最强 一 那里 , 曾是
['gɪv(ə)n][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] - ['kɒləm] .
given particular attention by Schley's column .
给定 特别的 注意力 经过 - 柱子 .

施莱的纵队特别关注了埃斯特雷拉要塞，它可能是那里最坚固的要塞。

[ðə; ði] [fɔːt] ['ɒfəd] [greɪt] [rɪ'zɪstəns] ,
The fort offered great resistance ,
这 堡 提供 伟大的 反抗 ,

这座堡垒抵抗得非常顽强。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə]['kləʊzə(r)][reɪndʒ][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but when the vessels had moved to closer range the heavy guns of the
但 什么时候 这 船只 有 已搬 到 更近 范围 这 重的 枪支 的 这
['teksəs] [ænd; ənd] ['mɑːblhed] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Texas and Marblehead were turned upon it .
德克萨斯州 和 马布尔黑德 是 转向 之上 它 .

但当这些船只驶近距离后，德克萨斯号和马布尔黑德号的重炮就对准了它。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] [set] [ɒn]['faɪə(r)] .
The Spanish guns were soon silenced and the fortification set on fire .
这 西班牙语 枪支 是 很快 沉默 和 这 筑城 放 在 火 .

西班牙人的炮声很快被压制，防御工事也被付之一炬。

[ðə; ði]['kaɪoʊ] ['bætri] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
The Cayo battery was silenced by the New York and New Orleans after a
这 卡约 电池 曾是 沉默 经过 这 新的 约克 和 新的 奥尔良 后 一个
[tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
terrific fire of about half an hour .
了不起 火 的 关于 一半 一个 小时 .

卡约炮台在经历了大约半小时的猛烈炮火后，被纽约号和新奥尔良号摧毁。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd]
Many of the American shells were wasted for the reason that the fortified
许多 的 这 美国人 贝壳 是 浪费 为了 这 原因 那 这 强化
[pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ækjərətli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['weðə(r)] .
points on the shore could not be accurately located in the thick weather .
积分 在 这 支撑 可以 不是 是 准确 位于 在 这 厚的 天气 .

由于天气恶劣，无法准确定位海岸上的防御工事，许多美国炮弹都被浪费了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ænd; ənd] [fɒg] [æt; ət][ðə; ði]
There was a heavy rain and fog at the
那里 曾是 一个 重的 雨 和 多雾路段 在 这

当时下着大雨，雾也很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 774]
[页 -]

[第 774 页]

[taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['mɑːksmənʃɪp] [mʌtʃ] [les] ['ækjərət] .
time , and this made marksmanship much less accurate .
时间 , 和 这 制成 枪法 很多 较少的 准确的 .

时间的流逝，使得射击精度大大降低。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [siːst] ,
Shortly after nine o'clock the firing from shore ceased ,
不久 后 九 点钟 这 射击 从 支撑 停止 ,

九点刚过，岸上的炮火就停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪɡnəl][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ]['ædmərəl]['sæmpsən][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .
and a signal was hoisted by Admiral Sampson to cease firing .
和 一个 信号 曾是 吊起 经过 上将 桑普森 到 停止 射击 .

桑普森海军上将升起信号，要求停止射击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [es'triːlə] [ænd; ənd][ˌkætə'liːnə]
It was then seen that the earthworks and the Estrella and Catalina
它 曾是 然后 已见 那 这 土方工程 和 这 埃斯特雷拉 和 卡塔利娜
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɪl] [biː; bi]
fortifications were so damaged that it is doubtful whether the Spaniards will be
防御工事 是 所以 损坏的 那 它 是 疑 无论 这 西班牙人 将要 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] .
able to use them again .
有能力的 到 使用 他们 再次 .

随后人们发现，土方工事以及埃斯特雷拉和卡塔利娜防御工事遭到严重破坏，西班牙人是否还能再次使用它们都成了疑问。

[tʃɑːt] [ɒv; əv][ˌsænti:'eigəu] ['hɑːbə(r)] .
CHART OF SANTIAGO HARBOR .
图表 的 圣地亚哥 港口 .

圣地亚哥港海图。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [meɪk] [pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['ʃəʊɪŋ] [meɪd] [baɪ]
Reports of the engagement make particular mention of the good showing made by
报告 的 这 订婚 制作 特别的 提到 的 这 好的 显示 制成 经过
[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] [ɒn][ðə; ði] ['jæŋki] .
the naval militia on the Yankee .
这 海军 民兵 在 这 扬基 .

战斗报道特别提到海军民兵在“扬基”号上的出色表现。

[ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] [əʊld] [bluː] - ['dʒækɪts] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]
They worked like old blue - jackets , pouring a savage fire into the enemy , and
他们 工作 喜欢 老的 蓝色的 - 夹克 , 浇注 一个 野蛮的 火 进入 这 敌人 , 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ækjərət] [tuː] .
it was accurate too .
它 曾是 准确的 也 .

他们像老水兵一样作战，向敌人倾泻猛烈的火力，而且非常精准。

[ðeɪ] [kept] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəris] [nɪə(r)][ðə; ði]
They kept close in shore and paid particular attention to the batteries near the
他们 保留 关闭 在 支撑 和 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 电池 靠近 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

他们紧贴海岸活动，并特别关注海滩附近的炮台。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ]
This was their first experience under fire , and they showed the stuff they
这 曾是 他们的 第一的 经验 在下面 火 , 和 他们 显示 这 东西 他们
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
are made of .
是 制成 的 .

这是他们第一次经历枪林弹雨，他们展现出了自己的勇气和毅力。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
Indeed , they proved themselves so fond of that sort of thing ,
的确 , 他们 已证实 他们自己 所以 喜爱 的 那 种类 的 事物 ,

事实上，他们确实非常喜欢这类事情。

[ðæt] [wen] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
that when orders were given to stop the engagement ,
那 什么时候 订单 是 给定 到 停止 这 订婚 ,

当停止交战的命令下达时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['ves(ə)lz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
there was a great deal of amusement on board the larger vessels when it
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 娱乐 在 木板 这 更大的 船只 什么时候 它
[wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] ['hæməd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [stɜːn] [ɡʌnz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
was seen that they hammered away with their stern guns as long as they
曾是 已见 那 他们 锤击 离开 和 他们的 船尾 枪支 作为 长的 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ;
were within range ;
是 之内 范围 ;

当看到大型舰艇上的舰员们只要在射程之内就用舰尾炮猛烈射击时，船上的人们都感到非常开心；

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɪɡnəld] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] , [ðeɪ] [tɜːnd] ['sləʊli]
even after the order had been signalled to cease firing , they turned slowly
甚至 后 这 命令 有 到过 发出信号 到 停止 射击 , 他们 转向 缓慢地
[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] ,
and reluctantly away ,
和 勉强 离开 ,

即使停止射击的命令已经发出，他们还是缓慢而恋恋不舍地转身离开。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] .
as if they were sorry to leave .
作为 如果 他们 是 对不起 到 离开 .

仿佛他们很舍不得离开似的。

[dʒuːn] 10th , " [əʊld] ['ɡlɔːri] " [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] ['kjuːbən] [sɔɪl] ,
June 10th , " Old Glory " was raised on Cuban soil ,
六月 10th , " 老的 荣耀 " 曾是 提高 在 古巴 土壤 ,

6月10日，"星条旗"在古巴的土地上升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [wɪð] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [baɪ] [ðə; ði] [mə'riːnz] , [huː]
and the welcome sight was Deceived with rousing cheers by the marines , who
和 这 欢迎 视线 曾是 受骗 和 振奋人心的 干杯 经过 这 海军陆战队 , WHO
[hæd; həd] ['lændɪd] .
had landed .
有 登陆 .

令人欣喜的景象被登陆的海军陆战队员们的热烈欢呼声所掩盖。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 9th ,
On Thursday , the 9th ,
在 周四 , 这 9th ,

星期四，9日，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ɡwɑːn'tɑːnəˌmoʊ]
orders were given to a number of the vessels to go to Guantanamo
订单 是 给定 到 一个 数字 的 这 船只 到 去 到 关塔那摩
[beɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] .
Bay and assist in a landing there .
湾 和 协助 在 一个 降落 那里 .

一些船只接到命令前往关塔那摩湾协助登陆。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrəɡən] , ['mɑːblhed] , ['jæŋki] ,
On Friday , under cover of the guns of the Oregon , Marblehead , Yankee ,
在 星期五 , 在下面 覆盖 的 这 枪支 的 这 俄勒冈州 , 马布尔黑德 , 扬基 ,
[jəʊ'semiti] , ['pɔːtə(r)] , ['dɒlfɪn] , [ænd; ənd]
Yosemite , Porter , Dolphin , and
优胜美地 , 搬运工 , 海豚 , 和

周五，在俄勒冈、马布尔黑德、扬基、优胜美地、波特、海豚和

['vɪksn] , [sɪks] ['hʌndrəd] [mə'riːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bə'tæliən] ['lændɪd] [wɪð] [smɔːl] [boʊts] [nɪə(r)]
Vixen , six hundred marines of the first battalion landed with small boats near
泼妇 , 六 百 海军陆战队 的 这 第一的 营 登陆 和 小的 船 靠近
[kaɪmɑːnɛrə] [ɪn][gwɑːn'tɑːnəˌmoʊ] [beɪ] .
Caimanera in Guantanamo Bay .
凯门拉 在 关塔那摩 湾 .

"雌狐"行动中，第一营的六百名海军陆战队员乘坐小船在关塔那摩湾的卡伊马内拉附近登陆。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ʃeld] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
This place had been shelled several days before ,
这 地方 有 到过 带壳 一些 天 前 ,

这里几天前曾遭到炮击。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]
in order that the Spaniards should have no fortifications to aid them in
在 命令 那 这 西班牙人 应该 有 不 防御工事 到 援助 他们 在
[prɪ'ventɪŋ] [ðɪs] ['lændɪŋ] .
preventing this landing .
预防 这 降落 .

以便西班牙人没有防御工事来帮助他们阻止这次登陆。

[nəʊ] ['spænjədz] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,
No Spaniards appeared , however ,
不 西班牙人 出现 , 然而 ,

然而，没有西班牙人出现。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][men][hæd; həd] [suːn] ['lændɪd] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪð]
and our men had soon landed tents and the necessary implements with
和 我们的 男人 有 很快 登陆 帐篷 和 这 必要的 实施 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .
which to make an encampment .
哪个 到 制作 一个 营地 .

我们的士兵很快就运来了帐篷和搭建营地所需的工具。

[ðə; ði][saɪt] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['blɒkhaʊs] [hæd; həd] [biːn] ,
The site chosen was the hill where the blockhouse had been ,
这 地点 选定 曾是 这 爬坡道 在哪里 这 炮楼 有 到过 ,

选址就在以前碉堡所在的小山上。

[æz; əz] [ðɪs] [haɪ] [spɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['helθf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
as this high spot was considered the most healthful position .
作为 这 高的 点 曾是 经过考虑的 这 最多 健康的 位置 .

因为这个高处被认为是最健康的姿势。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hʌt] ,
Orders were given to destroy the few houses and huts ,
订单 是 给定 到 破坏 这 很少 房屋 和 小屋 ,

下令拆毁仅有的几间房屋和棚屋。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][frɒm; frəm]['eni][dʒɜːrmz] [wɪtʃ] [mait]
to prevent all possibility of catching yellow fever from any germs which might
到 防止 全部 可能性 的 捕捉 黄色的 发烧 从 任何 细菌 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] ['lɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)] .
have been lingering there .
有 到过 挥之不去的 那里 .

防止因可能残留在那里的任何细菌而感染黄热病。

[ðiːz] ['hɒvl] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɒnfaɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [lait] [mə'tɪəriəlz] [wɪð]
These hovels made a fine bonfire , as they were built of light materials with
这些 茅屋 制成 一个 美好的 篝火 ， 作为 他们 是 建造 的 光 材料 和
[θætʃt] [ruːfs] .
thatched roofs .
茅草屋顶 屋顶 .

这些简陋的小屋非常适合用来生篝火，因为它们是用轻质材料建造的，屋顶是茅草顶。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] ,
The men were glad enough to get ashore ,
这 男人 是 高兴的 足够的 到 得到 岸上 ，

男人们很高兴能上岸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kuːp] [ɒn] [ðə; ði] ['træns,pɔːrts] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] ['eɪprəl]
for they have been cooped on the transports most of the time since April
为了 他们 有 到过 被困住 在 这 运输 最多 的 这 时间 自从 四月
22d ,
22d ,
22d ，

因为自4月22日以来，他们大部分时间都被困在运输车上。

['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
knocking about on the ocean .
敲门 关于 在 这 海洋 .

在海面上颠簸。

[ɪn] [ðæt] [hɒt] ['klaɪmət] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] ,
In that hot climate it is not over - agreeable to be on ship - board ,
在 那 热的 气候 它 是 不是 超过 - 同意 到 是 在 船 - 木板 ，

在那种炎热的气候下，待在船上并不十分舒适。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['æmpl] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wen] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɒn]
even with ample room to move about in ; but when crowded as the men on
甚至 和 充足 房间 到 移动 关于 在 ； 但 什么时候 挤 作为 这 男人 在
['træns,pɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] ,
transports are ,
运输 是 ，

即使车厢内空间宽敞，可以自由活动；但当车厢像运输车那样拥挤时，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .
there is no end of discomfort .
那里 是 不 结尾 的 不适 .

痛苦似乎永无止境。

[ɔːl] ['fraɪdeɪ] [,ɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [kæmp] ,
All Friday afternoon and evening the men worked away at their camp ,
全部 星期五 下午 和 晚上 这 男人 工作 离开 在 他们的 营 ，

整个星期五下午和晚上，男人们都在营地里忙碌着。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and were tired enough when they were ordered to turn in for the
和 是 疲劳的 足够的 什么时候 他们 是 订购 到 转动 在 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们被命令就寝时，已经非常疲惫了。

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ə'tæk]
Every precaution was taken to guard against a surprise , although no attack
每一个 预防 曾是 已采取 到 警卫 反对 一个 惊喜 , 虽然 不 攻击

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .

虽然没有预料到会发生袭击，但还是采取了一切预防措施以防万一。

['sætədeɪ] [ðə; ði] [men] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['faɪnli] [ænd; ənd]
Saturday the men continued their work , which was getting along finely and
周六 这 男人 持续 他们的 工作 , 哪个 曾是 获得 沿着 精细地 和

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtɪd] ,
almost completed ,
几乎 完全的 ,

星期六，工人们继续工作，工作进展顺利，几乎已经完成。

[wen] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)]
when late in the afternoon , while a large number of men were hauling water
什么时候 晚的 在 这 下午 , 尽管 一个 大的 数字 的 男人 是 运输 水

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
up the hill ,
向上 这 爬坡道 ,

傍晚时分，当一大群人正抬着水上山时，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn]
and others , who had been working hard all day , were taking a swim in
和 其他的 , WHO 有 到过 在职的 难的 全部 天 , 是 采取 一个 游泳 在

[ðə; ði] [beɪ] , [ðeə(r)]
the bay , there
这 湾 , 那里

还有一些人，他们辛勤工作了一整天，正在海湾里游泳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 776]
[页 -]

[第 776 页]

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] ['maʊzə(r)] ['raɪflz] ,
was suddenly heard the sharp crack of Mauser rifles ,
曾是 突然 听到 这 锋利的 裂缝 的 毛瑟 步枪 ,

突然听到毛瑟步枪清脆的枪声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
and the men knew that the Spaniards were there .
和 这 男人 知道 那 这 西班牙人 是 那里 .

这些人知道西班牙人就在那里。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
As a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəwʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
the attack came from the thick underwood surrounding the rear of the camp ,
这 攻击 来了 从 这 厚的 安德伍德 周围 这 后部 的 这 营 ,

袭击来自营地后方茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] .
and soon the air was filled with bullets whistling around the heads of our men .
和 很快 这 空气 曾是 已填 和 子弹 吹口哨 大约 这 头部 的 我们的 男人 .

很快，子弹就呼啸着从我们士兵的头顶飞过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
As soon as the shots were heard the men came running to aid their comrades .
作为 很快 作为 这 镜头 是 听到 这 男人 来了 跑步 到 援助 他们的 同志们 .

枪声一响，男人们就跑过来支援战友。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [græbd] [ʌp] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] - [belts] ,
Many of them who had been swimming grabbed up their rifles and cartridge - belts ,
许多 的 他们 WHO 有 到过 游泳 抓住 向上 他们的 步枪 和 墨盒 - 腰带 ,

许多游泳的人抓起步枪和弹药带，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dres] .
and began firing , without waiting to dress .
和 开始 射击 , 没有 等待 到 裙子 .

他们不等穿好衣服就开始射击。

[wɪð] [greɪt] ['kuːlnəs] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ænd; ənd] [suːn] [ri'pʌls] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔːs] .
With great coolness the men were formed and soon repulsed the Spanish force .
和 伟大的 凉爽 这 男人 是 形成 和 很快 反感 这 西班牙语 力量 .

士兵们冷静沉着地列队完毕，很快就击退了西班牙军队。

['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
Firing was kept up until midnight .
射击 曾是 保留 向上 直到 午夜 .

射击一直持续到午夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['spænjədz] [bɪ'keɪm] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [kæmp] ,
In the darkness the Spaniards became bolder and attacked the camp ,
在 这 黑暗 这 西班牙人 成为 更大胆 和 遭到攻击 这 营 ,

夜幕降临，西班牙人胆子越来越大，开始袭击营地。

[ðə; ði] [waɪt] [tents] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] .
the white tents making a good mark .
这 白色的 帐篷 制作 一个 好的 标记 .

白色帐篷给人留下了深刻的印象。

[ɪf] [ðeə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] , ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] .
If their marksmanship had been better , our losses must have been serious .
如果 他们的 枪法 有 到过 更好的 , 我们的 损失 必须 有 到过 严肃的 .

如果他们的枪法更好，我们的损失肯定会很惨重。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] — [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [dʒeɪ] . [biː] . [gɪbz] ,
As it was , however , but four men were killed — Assistant Surgeon J . B . Gibbs ,
作为 它 曾是 , 然而 , 但 四 男人 是 被杀 — 助手 外科医生 J . B . 吉布斯 ,

然而，结果却是四人丧生——助理外科医生JB·吉布斯，

['sɑːdʒənt] [siː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['praɪvəts] , ['wɪljəm] ['dʌnfi] [ænd; ənd][dʒeɪmz][mə'kɑːlgən] .
Sergeant C . H . Smith , and two privates , William Dunphy and James McColgan .
军士 C . H . 史密斯 , 和 二 私人 , 威廉 邓菲 和 詹姆斯 麦科尔根 .

中士 CH Smith，以及两名列兵 William Dunphy 和 James McColgan。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɒf] [ʃɔː(r)] [kept] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,
During the night the vessels off shore kept their powerful searchlights turned upon the heights ,
期间 这 夜晚 这 船只 离开 支撑 保留 他们的 强大的 探照灯 转向 之上 这 高度 ,

夜间，近海的船只持续用强力探照灯照射高地。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['spænjədz] ,
and this greatly interfered with the Spaniards ,
和 这 非常 干扰 和 这 西班牙人 ,

这给西班牙人带来了极大的困扰。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['aʊə(r)][men] .
who could not leave the woods without exposing themselves to the fire of our men .
WHO 可以 不是 离开 这 树林 没有 暴露 他们自己 到 这 火 的 我们的 男人 .

他们无法在不暴露于我方火力的情况下离开树林。

[ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['aʊə(r)][fɜːst][lænd][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spæniʃ] ,
The first news of this , our first land encounter with the Spanish ,
这 第一的 消息 的 这 , 我们的 第一的 土地 遇到 和 这 西班牙语 ,

这是关于我们与西班牙人首次陆地接触的第一条消息。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] .
was published on Monday of this week .
曾是 已发布 在 周一 的 这 星期 .

已于本周一发布。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][mə'nɪlə] , [rɪ'siːvd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 13th ,
News of the fall of Manila , received Monday , the 13th ,
消息 的 这 落下 的 马尼拉 , 已收到 周一 , 这 13th ,

13日星期一，我们收到了马尼拉陷落的消息。

[keɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʌndən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][ðeə(r)] .
came by way of London from our ambassador there .
来了 经过 方式 的 伦敦 从 我们的 大使 那里 .

经由我们在伦敦的大使送来。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n] ,
But particulars were not given ,
但 细节 是 不是 给定 ,

但并未提供具体细节。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɔː(r)][tuː; tə]['ædmərəl] ['duːi] .
and we do not know whether the city was surrendered to the rebels or to Admiral Dewey .
和 我们 做 不是 知道 无论 这 城市 曾是 投降 到 这 叛军 或者 到 上将 杜威 .

我们不知道这座城市是向叛军投降了，还是向杜威海军上将投降了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 777]
[页 -]

[sɪ'lektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks]
SELECTED LIST OF NEW BOOKS
已选 列表 的 新的 图书

精选新书清单

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
WITHOUT A MASTER .
没有 一个 掌握 .

没有主人。

[ɪn'taɪəli] [njuː]
ENTIRELY NEW
完全 新的

全新

['pɪtˌmænz] ['præktɪkl] [frentʃ] ['græmə(r)]
Pitman's Practical French Grammar
皮特曼 实际的 法语 语法

皮特曼实用法语语法

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and Conversation for Self - Instruction .
和 对话 为了 自己 - 操作说明 .

以及用于自学的对话。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]
The latest and most successful method for learning and teaching how to
这 最新的 和 最多 成功的 方法 为了 学习 和 教学 如何 到
[spiːk] [frentʃ] ,
speak french ,
说话 法语 ,

学习和教授法语口语的最新、最有效的方法

[wɪð] ['ɪmɪteɪtɪd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [və'kæbjuləriz] .
with imitated pronunciation and copious vocabularies .
和 模仿 发音 和 丰富 词汇 .

模仿发音，词汇量丰富。

[praɪs] , ['peɪpə(r)] [bɔːdz] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , paper boards , 40 cents ; cloth , 50 cents , postpaid .
价格 , 纸 板 , - 分 ; 布 , - 分 , 后付费 .

价格：纸板装订，40美分；布面装订，50美分，含邮资。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['mɑːstə(r)] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
" A book of great value to those who would master French without a teacher .
" 一个 书 的 伟大的 价值 到 那些 WHO 会 掌握 法语 没有 一个 老师 .
" — [prɒf] .
" — Prof .
" — 教授 .

"对于那些想自学法语的人来说，这是一本非常有价值的书。"——教授

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [grəʊv] , [ə; eɪ] . [em] . , [prez] .
J . H . Grove , A . M . , Pres .
J . H . 树林 , 一个 . M . , 总统 .

JH Grove，AM，总裁

['haʊəd] [peɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['braʊnˌwʊd] , [teks] . [ə'dres]
Howard Payne College , Brownwood , Tex . ADDRESS
霍华德 佩恩 大学 , 布朗伍德 , 德州 . 地址

霍华德佩恩学院，布朗伍德，德克萨斯州。地址

['aɪzək] ['pɪtmən] & [sʌnz] , [ðə; ði] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['depəʊ] , - [ˈjuːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk]
ISAAC PITMAN & SONS , THE PHONOGRAPHIC DEPOT , 33 UNION SQUARE , NEW YORK
艾萨克 皮特曼 & 儿子们 , 这 留声机 仓库 , - 联盟 正方形 , 新的 约克

艾萨克·皮特曼父子公司，唱片仓库，纽约联合广场33号

[teɪk] ['lesnz] [æt; ət] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ʃɔːthænd] [skuːl] , - [fɪfθ] ['ævənjuː] .
Take Lessons at Metropolitan Shorthand School , 170 Fifth Avenue .
拿 课程 在 大都会 速记 学校 , - 第五 大街 .

在大都会速记学校（地址：第五大道 170 号）学习速记。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kʊriə(r)]
The Educational Courier
这 教育 导游

教育信使

['dʌbljuː] . [ai] . [temz] , ['edɪtə(r)]
W . I . THAMES , Editor
W . 我 . 泰晤士河 , 编辑

WI THAMES，编辑

[ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [skuːl] ['dʒɜːn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Is the oldest School Journal published in Mississippi .
是 这 最老 学校 杂志 已发布 在 密西西比州 .

这是密西西比州出版历史最悠久的校刊。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Devoted to the general cause of education .
奉献 到 这 一般的 原因 的 教育 .

致力于教育事业。

[kiːps] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætəz] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Keeps in close touch with educational matters in MISSISSIPPI .
保持 在 关闭 触碰 和 教育 事情 在 密西西比州 .

与密西西比州的教育事务保持密切联系。

['pʌbliʃ] [steɪt] [bɔːd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .
Publishes STATE BOARD QUESTIONS and educational news from everywhere .
出版 状态 木板 问题 和 教育 消息 从 到处 .

发布州级考试试题和来自世界各地的教育新闻。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .
A splendid ADVERTISING MEDIUM .
一个 灿烂 广告 中等的 .

绝佳的广告媒介。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['fɪfti] [sents] [pə(r)] ['ænəm] .
Subscription Fifty Cents per Annum .
订阅 五十 分 每 年 .

订阅费每年五毛钱。

['ædvətaɪzɪŋ] [reɪt] [kɑːd] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . . . . . .
Advertising rate card sent on application . . . . . .
广告 速度 卡片 发送 在 应用 . . . . . .

广告价目表将应要求寄出……

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kʊriə(r)]
THE EDUCATIONAL COURIER
这 教育 导游

教育信使

['pɑːplərˌvɪl] , [mɪs] .
Poplarville , Miss .
波普拉维尔 , 错过 .

密西西比州波普拉维尔

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
The Great Round World
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

['refrəns] ['ætləs]
REFERENCE ATLAS
参考 图集

参考图集

[njuː] [mæps][baɪ]['dʌbljuː] . & [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɑːnztən] , ['edɪnbrə] , ['skɒtlənd] .
New maps by W . & A . K . Johnston , Edinburgh , Scotland .
新的 地图 经过 W . & 一个 . K . 约翰斯顿 , 爱丁堡 , 苏格兰 .

苏格兰爱丁堡 W. & AK Johnston 绘制的新地图。

['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] , [ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪkli]
Specially adapted for ready reference , and invaluable in tracing geographically
特别 改编 为了 准备好 参考 , 和 无价 在 追踪 地理上
[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
the current of events .
这 当前的 的 活动 .

特别改编，便于查阅，对于从地理角度追踪事件发展脉络具有不可估量的价值。

[sent] ['pəʊst'peɪd][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Sent postpaid upon receipt of 25 cts .
发送 后付费 之上 收据 的 - cts .

收到 25 分后邮资已付。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [pʌb] .
THE GREAT ROUND WORLD PUB .
这 伟大的 圆形的 世界 酒吧 .

伟大的圆形世界酒吧。

[ˌsiː 'əʊ] . , [faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
CO . , 5 West 18th Street , New York City
一氧化碳 . , 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

公司地址：纽约市西18街5号

[baʊnd]
BOUND
边界

边界

['vɒljuːmz]
VOLUMES
卷

卷

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
THE GREAT ROUND WORLD
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

[ɪz] [baʊnd] [fɔː(r)] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] .
is bound four parts to the year .
是 边界 四 部分 到 这 年 .

每年分为四个部分。

[pɑːt] [viː] . , [kən'teɪnɪŋ] ['dʒænjuəri][wʌn][tuː; tə] [mɑːtʃ] - (- ['nʌmbəz]) [ɪz] [naʊ] ['redi] : : : :
Part V . , containing January 1 to March 31 (13 numbers) is now ready : : : :
部分 V . , 包含 一月 1 到 行进 - (- 数字) 是 现在 准备好 : : : :

第五部分，包含1月1日至3月31日（共13期），现已准备就绪。

['nʌmbəz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [baʊnd] [pɑːts] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] -
Numbers in good condition may be exchanged for bound parts on payment of 35
数字 在 好的 状况 可能 是 交换 为了 边界 部分 在 支付 的 -
[sents] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] ['kærɪdʒ] .
cents for binding and 10 cents for return carriage .
分 为了 结合 和 - 分 为了 返回 运输 .

保存完好的号码可以换成装订好的部分，装订费为 35 美分，回程运费为 10 美分。

[praɪs] [ɒv; əv] [baʊnd] [pɑːt] , $1 . - .
Price of Bound Part , $1 . 00 .
价格 的 边界 部分 , $1 . - .

装订件价格：1.00 美元。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [red] , [bluː] , [ɔː(r)] [griːn] ['baɪndɪŋ] .
May be had in Red , Blue , or Green Binding .
可能 是 有 在 红色的 , 蓝色的 , 或者 绿色的 结合 .

有红色、蓝色或绿色装订可选。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [pʌb] .
THE GREAT ROUND WORLD PUB .
这 伟大的 圆形的 世界 酒吧 .

伟大的圆形世界酒吧。

[ˌsiː 'əʊ] . , [faɪv] [west] 18th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
CO . , 5 West 18th St . , New York City .
一氧化碳 . , 5 西方 18th 英石 . , 新的 约克 城市 .

CO.，纽约市西18街5号。

[dʒʌst] ['redi]
JUST READY
只是 准备好

准备就绪

[ə'dres] :
ADDRESS :
地址 :

地址：

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GREAT ROUND WORLD PUBLISHING COMPANY
这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司

伟大的环球出版公司

[faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk]
5 West 18th Street , New York
5 西方 18th 街道 , 新的 约克

纽约市西18街5号

. [klʌb] [reɪts] .
. CLUB RATES .
. 俱乐部 利率 .

俱乐部会员价。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [səb'skrɪpʃ(ə)n]
" Subscription
" 订阅

“订阅

[praɪs] . .
Price . .
价格 . .

价格..

- ['nʌmbəz] . . $1 . -
52 numbers . . $1 . 50
- 数字 . . $1 . -

52个号码......1.50美元

[pə(r)] [jɪə(r)]
per year
每 年

每年

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt]
The Great
这 伟大的

伟大的

[raʊnd] [wɜːld]
Round World
圆形的 世界

环球世界

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Publishing Co .
出版 合作 .

出版公司

[θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [west]
3 and 5 West
3 和 5 西方

西3号和5号

18th [striːt]
18th Street
18th 街道

第18街

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

[praɪs]
price
价格

价格

['seprətli] [wɪð]
separately with
分别地 和

分别与

" [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
" g . r . w .
" 克 . r . 西

"成长

" [ət'læntɪk] $4 . - $5 . -
" Atlantic $4 . 00 $5 . 00
" 大西洋 $4 . - $5 . -

"大西洋 4.00 美元 5.00 美元

[bʊk] ['baɪə(r)][wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Book Buyer 1 . 00 2 . 25
书 买方 1 . - 2 . -

购书者 1.00 2.25

['bʊkˌmæn] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Bookman 2 . 00 3 . 25
书商 2 . - 3 . -

Bookman 2.00 3.25

[tʃæp] - [bʊk] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Chap - Book 2 . 00 3 . 00
查普 - 书 2 . - 3 . -

小册子 2.00 3.00

['sentʃəri] [ˌmægə'ziːn][fɔːr] . - [faɪv] . -
Century Magazine 4 . 00 5 . 00
世纪 杂志 4 . - 5 . -

世纪杂志 4.00 5.00

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Cosmopolitan 1 . 00 2 . 25
国际化 1 . - 2 . -

《大都会》1.00 2.25

['krɪtɪk][θriː] . - [fɔːr] . -
Critic 3 . 00 4 . 25
评论家 3 . - 4 . -

评论家评分 3.00 4.25

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][θriː] . - [fɔːr] . -
Current Literature 3 . 00 4 . 00
当前的 文学 3 . - 4 . -

当前文献 3.00 4.00

['fɔːrəm][θriː] . - [fɔːr] . -
Forum 3 . 00 4 . 00
论坛 3 . - 4 . -

论坛 3.00 4.00

['hɑːrpərz][bə'zɑː(r)][fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Bazaar 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 市场 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Monthly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 月度 4 . - 4 . -

《哈珀月刊》4.00 4.75

['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75
哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['ɪləstreɪtɪd] [ə'merɪkən] [fɔːr] . - [fɔːr] . -
Illustrated American 4 . 00 4 . 75
插图 美国人 4 . - 4 . -

《美国画报》4.00 4.75

[ˌɪndɪ'pendənt] [θriː] . - [fɔːr] . -
Independent 3 . 00 4 . 00
独立的 3 . - 4 . -

独立 3.00 4.00

[dʒʌdʒ] [faɪv] . - [sɪks] . -
Judge 5 . 00 6 . 00
法官 5 . - 6 . -

法官 5.00 6.00

['leʒə(r)] ['aʊə(r)][wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Leisure Hour 1 . 00 2 . 25
闲暇 小时 1 . - 2 . -

休闲时间 1.00 2.25

[laɪf] [faɪv] . - [sɪks] . -
Life 5 . 00 6 . 00
生活 5 . - 6 . -

生活 5.00 6.00

['lɪpɪnkɑːts] [θriː] . - [θriː] . -
Lippincott's 3 . 00 3 . 75
利平科特 3 . - 3 . -

Lippincott's 3.00 3.75

['lɪtərəri] [daɪ'dʒest][θriː] . - [fɔːr] . -
Literary Digest 3 . 00 4 . 25
文学 消化 3 . - 4 . -

《文学文摘》3.00 4.25

[mə'klʊrz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
McClure's 1 . 00 2 . 25
麦克卢尔的 1 . - 2 . -

麦克卢尔的 1.00 2.25

[mʌnziːz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Munsey's 1 . 00 2 . 25
芒西 1 . - 2 . -

芒西的 1.00 2.25

[njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn][θriː] . - [fɔːr] . -
New England Magazine 3 . 00 4 . 00
新的 英格兰 杂志 3 . - 4 . -

新英格兰杂志 3.00 4.00

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [faɪv] . - [faɪv] . -
North American Review 5 . 00 5 . 75
北 美国人 审查 5 . - 5 . -

北美评论 5.00 5.75

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Our Little Ones and Nursery 1 . 00 2 . 25
我们的 小的 一个 和 苗圃 1 . - 2 . -

我们的小宝贝和托儿所 1.00 2.25

['aʊtɪŋ] [θriː] . - [θriː] . -
Outing 3 . 00 3 . 75
外出 3 . - 3 . -

出场 3.00 3.75

['aʊtlʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -
Outlook 3 . 00 4 . 25
前景 3 . - 4 . -

Outlook 3.00 4.25

[pʌk] [faɪv] . - [sɪks] . -
Puck 5 . 00 6 . 00
冰球 5 . - 6 . -

冰球 5.00 6.00

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Review of Reviews 2 . 50 3 . 50
审查 的 评论 2 . - 3 . -

评论汇总 2.50 3.50

[seɪnt] ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
Saint Nicholas 3 . 00 4 . 00
圣 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scientific American 3 . 00 4 . 25
科学 美国人 3 . - 4 . -

《科学美国人》3.00 4.25

['skrɪbnərz] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scribner's 3 . 00 4 . 00
斯克里布纳出版社 3 . - 4 . -

斯克里布纳出版社 3.00 4.00

[ʃɔːt] ['stɔːriz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Short Stories 2 . 50 3 . 75
短的 故事 2 . - 3 . -

短篇小说 2.50 3.75

[truːθ] ([njuː] [jɔːk]) [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Truth (New York) 2 . 50 3 . 50
真相 (新的 约克) 2 . - 3 . -

真相（纽约）2.50 3.50

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [wɪl] [meɪk] [klʌb] [reɪts] [ɒn] ['eni] ['mægəziːnz]
" will make club rates on any magazines
" 将要 制作 俱乐部 利率 在 任何 杂志

"所有杂志都将以会员价出售"

. . [ˌtestə'məʊniːəlz] . .
. . TESTIMONIALS . .
. . 用户评价 . .

客户评价

[frɒm; frəm] [mɪs] ['meɪbəl][dʒeɪ] . ['pɛnˌfiːld] , ['bɛlˌvɪl] , [kæn] . :
From Miss Mabel J . Penfield , Bellville , Kan . :
从 错过 梅布尔 J . 彭菲尔德 , 贝尔维尔 , 坎 . :

来自堪萨斯州贝尔维尔的梅布尔·J·彭菲尔德小姐：

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

" I feel that I can not get along without your paper the coming year .

" 我 感觉 那 我 能 不是 得到 沿着 没有 你的 纸 这 未来 年 .

“我觉得明年没有你们的报纸我可不行。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skuːlz] [ɪn] ['bɛlˌvɪl] .

I am a teacher in the city schools in Bellville .

我 是 一个 老师 在 这 城市 学校 在 贝尔维尔 .

我是贝尔维尔市公立学校的一名教师。

" [frɒm; frəm] [mɪs] [em] . [em] . [hjuːz] , - [west] 83d [striːt] :

" From Miss M . M . Hughes , 202 West 83d Street :

" 从 错过 M . M . 休斯 , - 西方 83d 街道 :

来自 MM Hughes 小姐，地址：西 83 街 202 号：

" [maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .

" My pupils are very much interested in your little weekly paper .

" 我的 学生 是 非常 很多 感兴趣的 在 你的 小的 每周 纸 .

我的学生们对你们的每周小报非常感兴趣。

" [frɒm; frəm][es] . ['dʌbljuː] . ['proʊbərt] , [skuːl] [nəʊ] . - , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] . :

" From S . W . Probert , School No . 13 , Paterson , N . J . :

" 从 S . W . 普罗伯特 , 学校 不 . - , 帕特森 , N . J . :

来自新泽西州帕特森市第13号学校的SW Probert：

" ['kaɪndli] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

" Kindly continue our subscription for the paper .

" 亲切地 继续 我们的 订阅 为了 这 纸 .

请继续为我们订阅这份报纸。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

We would not be without it for five times the amount .

我们 会 不是 是 没有 它 为了 五 时代 这 数量 .

即使价格翻五倍，我们也不会放弃它。

" [frɒm; frəm]['dʌbljuː] . [diː] . ['luːɪs] , [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

" From W . D . Lewis , Executive Committee New York State Council of

" 从 W . D . 刘易斯 , 管理人员 委员会 新的 约克 状态 理事会 的

['græmə(r)] [skuːl] ['prɪnsəplz] :

Grammar School Principals :

语法 学校 校长 :

来自纽约州小学校长委员会执行委员会的 WD Lewis：

" [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['fæktəz] [ɪn][maɪ] [skuːl]

" I consider The Great Round World one of the most valuable factors in my school

" 我 考虑 这 伟大的 圆形的 世界 一 的 这 最多 有价值的 因素 在 我的 学校

[wɜːk] .

work .

工作 .

我认为《伟大的圆形世界》是我学业中最有价值的参考资料之一。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːðz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] ['æktɪv]

It takes the children out of the beaten paths and gives them an active

它 需要 这 孩子们 出去 的 这 被打败 路径 和 给予 他们 一个 积极的

['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

interest in current history .

兴趣 在 当前的 历史 .

它让孩子们跳出常规思维，激发他们对当代历史的浓厚兴趣。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Not only is it valuable for the children ,

不是 仅有的 是 它 有价值的 为了 这 孩子们 ,

这不仅对孩子们有价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [θɔːt] [wɜːk] [səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] .
but it furnishes an incentive to thought work so useful to many teachers .
但 它 提供 一个 激励 到 想法 工作 所以 有用 到 许多 教师 .

但这为许多教师提供了有益的思考动力。

" [frɒm; frəm]['rəʊlənd][el] . [biːl] , ['kænzəs] [steɪt] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , [em'pɔːriə] :
" From Roland L . Beale , Kansas State Normal School , Emporia :
" 从 罗兰 L . 比尔 , 堪萨斯州 状态 普通的 学校 , 恩波里亚 :

来自堪萨斯州立师范学院（位于恩波利亚）的罗兰·L·比尔：

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,
" I have been taking The Great Round World for six weeks ,
" 我 有 到过 采取 这 伟大的 圆形的 世界 为了 六 周 ,

“我参加《伟大的圆形世界》节目已经六周了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] .
and it is the best little paper I ever saw .
和 它 是 这 最好的 小的 纸 我 曾经 锯 .

这是我见过的最好的小报纸。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot speak too highly of it .
我 不能 说话 也 高度 的 它 .

我对它的评价再高也不为过。

" [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['elə] [ef] . ['swɪtsər] , ['denvə(r)] , [kɒl] . :
" From Mrs . Ella F . Switzer , Denver , Col . :
" 从 太太 . 艾拉 F . 斯威策 , 丹佛 , 上校 . :

来自科罗拉多州丹佛市的埃拉·F·斯威策夫人：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
" I am a teacher in this city , and a subscriber to The Great Round World
" 我 是 一个 老师 在 这 城市 , 和 一个 订户 到 这 伟大的 圆形的 世界
.
.
.

“我是这座城市的一名教师，也是《世界大圆》杂志的订户。”

[maɪ]['pjuːp(ə)lz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
My pupils read it ,
我的 学生 读 它 ,

我的学生们读了这本书。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['defɪnət] [aɪ'diəz][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
in consequence of which they have more definite ideas on subjects relating to
在 结果 的 哪个 他们 有 更多的 定 想法 在 主题 相关 到
['kʌrənt] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] ['meni] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] .
current events than many older people .
当前的 活动 比 许多 老 人们 .

因此，他们对时事相关话题的看法比许多老年人更加明确。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Many of the parents of my pupils have spoken in praise of it .
许多 的 这 父母 的 我的 学生 有 说 在 称赞 的 它 .

我的许多学生家长都对它赞不绝口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The other members of my family as well as myself read it instead of
这 其他 成员 的 我的 家庭 作为 出色地 作为 我 读 它 反而 的
['weɪstɪŋ] [taɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] .
wasting time over the daily papers .
浪费 时间 超过 这 日常的 文件 .

我和我的家人都读它，而不是把时间浪费在看日报上。

" [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . ['əʊtɪs] , ['hoʊtn̩] [græm] .
" From Mr . A . F . Otis , Houghton Gram .
" 从 先生 . 一个 . F . 奥蒂斯 , 霍顿 克 .
“来自霍顿·格兰姆·AF·奥蒂斯先生。

[skuːl] , [ɔː'gʌstə] , [ˌdʒiː'eɪ] . :
School , Augusta , Ga . :
学校 , 奥古斯塔 , 加 . :
学校，佐治亚州奥古斯塔：

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" I am delighted with the paper .
" 我 是 高兴极了 和 这 纸 .
我对这篇论文非常满意。

" [frɒm; frəm] [mɪs] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃɔːrtˌrɪdʒ] , - ['benɪfɪt] [ˌes 'tiː] . , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] . :
" From Miss A . W . Shortridge , 257 Benefit St . , Providence , R . I . :
" 从 错过 一个 . W . 肖特里奇 , - 益处 英石 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 . :
来自罗德岛州普罗维登斯市贝内菲特街257号的AW Shortridge女士：

" [ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv]
" Enclosed please find check for seventy - five cents for renewal of
" 内 请 寻找 查看 为了 七十 - 五 分 为了 续期 的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
subscription of your publication for six months .
订阅 的 你的 发布 为了 六 几个月 .
随信附上75美分的支票，用于续订贵刊六个月。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]
I should like to tell you that having had classes in current events for both
我 应该 喜欢 到 告诉 你 那 拥有 有 课程 在 当前的 活动 为了 两个都
[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
old and young people ,
老的 和 年轻的 人们 ,
我想告诉大家，我曾为老年人和年轻人开设过时事课程，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [səʊ] ['fʊli] ['kæriz] [aʊt] [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv]
I have never seen any other publication which so fully carries out my ideas of
我 有 绝不 已见 任何 其他 发布 哪个 所以 完全 携带 出去 我的 想法 的
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['klɑːsɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][ˌmægə'ziːn] [dʌz] .
the subjects to be presented in such classes as your little magazine does .
这 主题 到 是 呈现 在 这样的 课程 作为 你的 小的 杂志 做 .
我从未见过任何其他出版物能像你们的小杂志一样，如此全面地贯彻我对这类课程主题的构想。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['klɑːsɪz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
I have had classes every day in the week .
我 有 有 课程 每一个 天 在 这 星期 .
我一周七天每天都有课。

[ai][faɪnd][mɔːr'əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ] , [ɪ'speʃəli]
I find moreover in your publication a most excellent résumé , especially
我 寻找 而且 在 你的 发布 一个 最多 出色的 恢复 , 尤其
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['klɑːsɪz] .
for the younger classes .
为了 这 年轻 课程 .
此外，我在贵刊中还发现了一篇非常优秀的简历，尤其适合年轻一代。

[ai][hæv; həv][mɔːr'əʊvə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['əʊldə]['piːp(ə)l] .
I have moreover recommended the magazine to many of my older people .
我 有 而且 受到推崇的 这 杂志 到 许多 的 我的 老 人们 .
此外，我还向很多长辈推荐了这本杂志。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)]
I am writing this because I think it may be pleasant for you to hear
我 是 写作 这 因为 我 思考 它 可能 是 令人愉快的 为了 你 到 听到

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .
that your work is appreciated .
那 你的 工作 是 感谢 .

我写这封信是因为我觉得你会很高兴听到你的工作得到了认可。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['ɒbviəs] [pˌʌŋktʃuː'eɪʃənz]['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuations errors repaired .
明显的 标点符号 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz]
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正

.
.
.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神